

Harvia Xenio WiFi CX001WIFI

FI	OHJAUSPANEELI
SV	STYRPANEL
EN	CONTROL PANEL
DE	BEDIENFELD
RU	ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ
ET	JUHTRANEEL
FR	PANNEAU DE COMMANDE
PL	PANEL STERUJĄCY
LV	VADĪBAS PANELIS
LT	VALDYMO SKYDELIS
ES	PANEL DE MANDO
IT	QUADRO DI COMANDO

FI
SV
EN
DE
RU
ET
FR
PL
LV
LT
ES
IT



CX001WIFI



Tämä käyttöohje on tarkoitettu laitteen omistajalle tai sen hoidosta vastaavalle henkilölle sekä laitteen sähköasennuksesta vastaavalle sähköasentajalle. Kun laite on asennettu, luovutetaan tämä käyttöopas sen omistajalle tai sen hoidosta vastaavalle henkilölle. Lue lisää käyttö-, asennus- ja kierrätysohjeista www.harvia.fi. (Valmistajan alkuperäinen käyttöohje)



LUE HUOLELLISESTI VAROITUKSET JA KÄYTTÖOHJE ENNEN KUIN KÄYTÄT LAITETTA!



Huom! Kiuas on tarkoitettu lämmittämään saunahuone saunomislämpötilaan. Muuhun tarkoitukseen käyttö on kielletty!



Huom! Ohjauskeskus on tarkoitettu kiukaan toimintojen ohjaukseen. Muuhun tarkoitukseen käyttö on kielletty!

Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet ovat alentuneet tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa laitetta eivätkä he saa tehdä laitteen hoitotoimenpiteitä ilman valvontaa.

ASENNUS JA HUOLTO



Huom! Laitteen saa liittää sähköverkkoon vain siihen oikeutettu ammattitaitoinen sähköasentaja voimassa olevien määräysten mukaan. Laitteen asennuksesta vastaavan on annettava sen mukana tuleva asennus- ja käyttöohje, sekä tarvittava käyttökoulutus käyttäjälle ennen asennustyön luovuttamista.



Huom! Kaikki erityisosaamista vaativat huoltotoimet on annettava koulutetun ammattilaisen tehtäväksi.



Huom! Kytke laite pois sähköverkosta aina ennen huoltotoimenpiteitä!

- Tarkasta laite näkyvien vaurioiden varalta ennen laitteen asennusta ja käyttöönottoa. Älä käytä vaurioitunutta laitetta.
- Laitteen käyttöohjeessa ilmoitettuja arvoja on noudatettava, koska niistä poikkeaminen aiheuttaa palovaaran.
- Jos laitteeseen asennetaan siihen soveltuvia lisätarvikkeita, noudata lisätarvikekohtaisia käyttö- ja asennusohjeita!
- Puhdista laite kevyesti kostutella liinalla. Käytä mietoa puhdistusainetta. Älä käytä liotusainetta tai syövyttäviä kemikaaleja.
- Tuotetta ei saa hävittää kotitalousjätteen seassa. Kierrätä tuote viemällä se asianmukaiseen keräyspisteeseen tai ota yhteys ostopaikkaan.
- Laite on asennettava niin, että varoitustekstit ovat helposti luettavissa asennuksen jälkeen.

- Kiuasta tai ohjauskeskusta ei saa asentaa seinäsyvennykseen.
- Älä sijoita tuloilmaventtiiliä siten, että ilmavirta viilentää lämpöanturia (ks. lämpöanturin asennusohje!)
- Jos verkkoliitäntäjohto vaurioituu, on valmistajan huoltoedustajan tai vastaavan pätevän henkilön vaihdettava se vaaran välttämiseksi.
- PVC-eristeisen johdon käyttö kiukaan liitântäkaapelina on kielletty sen lämpöhaurauden takia.
- Älä kytke sähkökiukaan tehonsyöttöä vikavirtasuojakytkimen kautta.
- Jos laite kytketään vesijohtoverkkoon, tulee saunan ja/tai pesuhuoneen lattiassa olla lattiakaivo letkurikkojen tai vuotojen varalta.
- Mikäli laitetta käytetään yleisissä saunoissa ilman ajastinta, tulee laitteen päällä olosta kertova merkkivalo sijoittaa tilaan, josta laitetta käytetään.

KÄYTTÖ JA SAUNOMINEN



Huom! Tarkista aina ennen kiukaan päälle kytkentää, ettei kiukaan päällä tai lähietäisyydellä ole mitään tavaroita.



Huom! Varo kuumaa kiuasta. Kiukaan kivet ja metalliosat kuumenevat ihoa polttaviksi.



Ei saa peittää.

- Meri- ja kostea ilmasto saattavat syövyttää kiukaan tai ohjauskeskuksen metallipintoja.
- Älä käytä saunaa vaatteiden tai pyykkien kuivaushuoneena palovaaran vuoksi. Sähkölaitteetkin saattavat vioittua runsaasta kosteudesta.
- Älä palauta ylikuumenemissuojaa palautuspainikkeesta, ennen kuin ylikuumenemissuojan laukeamisen syy on selvitetty. Ylikuumenemissuojan saa palauttaa vain ammattitaitoinen huoltomies, ellei käyttöohjeessa toisin mainita.
- Tarkista, että kiuas on varmasti kytketty pois päältä ja lopettanut lämmittämisen, kun päälläoloaika on kulunut loppuun.
- Yleisissä saunoissa, joissa kiuasta käytetään ilman ajastinta tai yhtäjaksoisesti pidempiä aikoja kuin kiukaan tai ohjauslaitteen ajastin tehdasasetuksilla sallii, tulee laitetta valvoa jatkuvasti.
- Saunahuone ja kiukaan ympäristö tulee tarkastaa aina ennen kuin kiuas kytketään päälle uudelleen tai se kytketään päälle etäohjausjärjestelmällä.
- Saunahuone ja kiukaan ympäristö tulee tarkastaa aina ennen kuin laite saatetaan etäohjauksen tai esiajastetun toiminnan vaatimaan valmiustilaan.
- Sähkölämmitteisiä kiukaita koskevan tuotestandardin IEC/EN 60335-2-53 mukaan etäkännistystoiminnolla varustettuja ohjauskeskuksia saa käyttää kiukaan ohjaamiseen ja säätelyyn, kun kiukaaseen tai saunan oveen on asennettu vastaava turvakatkaisu (ovi- tai turvakytkin).

Den här användarhandboken är avsedd för ägaren eller den person som ansvarar för produkten och för den elektriker som ansvarar för produktens elinstallation. Efter monteringen ska montören ge dessa anvisningar till produktens ägare eller till den person som ansvarar för driften av produkten. Fler anvisningar för installation, användning och återvinning finns på www.harvia.com. (tillverkarens ursprungliga användarhandbok).



LÄS NOGA IGENOM VARNINGARNA OCH HANDBOKEN INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN!



Bastuaggregatet är konstruerat för uppvärmning av ett basturum till badtemperaturen. Det får inte användas i något annat syfte!



Styrenheten är avsedd för styrning av bastu och bastuaggregat. Det får inte användas i något annat syfte!

Denna enhet får användas av barn äldre än 8 år, personer med fysiska, neuropsykiatriska och intellektuella funktionsnedsättningar och personer som saknar erfarenhet och kunskaper inom området, förutsatt att det sker under vuxens övervakning eller att de har fått instruktioner om hur man använder enheten på ett säkert sätt och är medveten om riskerna förknippade med användningen. Barn får absolut inte leka med enheten. Barn får heller inte rengöra eller använda enheten utan vuxens övervakning.

INSTALLATION OCH UNDERHÅLL



Denna elprodukt får endast anslutas till elnätet av en certifierad elektriker och i enlighet med gällande bestämmelser. Efter monteringen ska montören överlämna dessa anvisningar till bastuns ägare eller till den person som ansvarar för driften av bastun.



Allt underhåll som kräver särskilda färdigheter måste utföras av yrkesmän med utbildning inom området.



Enheten måste alltid kopplas bort från elnätet innan underhåll bedrivs!

- Kontrollera enheten så att den inte har några synliga skador innan du installerar och använder den. Om enheten är skadad får den inte användas.
- Enheten måste installeras i enlighet med anvisningarna för installation och användning och med de värden som anges där. Annars kan det uppstå brandfara.
- Om enheten installeras tillsammans med kompatibla tillbehör måste du följa anvisningarna för installation och drift för de specifika tillbehören!
- Rengör produkten med en lätt fuktad trasa. Du får endast använda milda rengöringsmedel – aldrig lösningsmedel eller frätande kemikalier.
- Den här produkten får inte slängas i det vanliga hushållsavfallet. Lämna den på en lokal återvinningscentral eller kontakta inköpsstället.
- Enheten måste monteras så att den är lätt att läsa varningstexter efter monteringen.
- Enheten får inte monteras infälld i väggen, om inte annat anges i instruktionerna.

- Placera inte tilluftsventilen så att luftströmmen kyler ner temperaturgivaren
- Om skada uppstår på strömkabeln måste den bytas ut av tillverkarens servicetekniker eller av person med likvärdig kompetens för undvikande av fara.
- Det är förbjudet att använda anslutningskabel med PVC-isolering, eftersom PVC:n är värmeskor.
- Anslut inte aggregatets strömmatning via jordfelsbrytare!
- Om enheten är ansluten till vattenförsörjningen måste det finnas golvvavlopp på golvet i basturummet och / eller tvättrummet vid slangbrott eller läckage.
- Om enheten används i offentliga bastur utan timer måste indikatorlampan, som talar om enheten är på, placeras i det rum där enheten styrs.

BRUKSANVISNING



Kontrollera alltid att det inte ligger några föremål ovanpå eller i nära anslutning till bastuaggregatet innan du slår på den.



Se upp för aggregatet när det är uppvärmt – bastustenarna och ytterhöljet kan orsaka brändskador på huden



Ei saa peittää.

- Havsluft och fuktig luft i allmänhet kan orsaka korrosion på aggregatets metallytor.
- Använd inte bastun som torkrum för tvätt – det medför brandfara! Elinstallationerna kan dessutom ta skada av riklig fukt.
- Tryck inte på överhettningsskyddsknappen innan orsaken till felet har hittats. Endast personer som har behörighet att utföra elektriska installationer kan återställa överhettningsskyddet, om inte annat anges i instruktionshandboken.
- Kontrollera alltid att bastuaggregatet har stängts av och slutat alstra värme när inkopplingstiden har löpt ut.
- I offentliga basturum – där bastuaggregatet används utan tidsinställning eller fortlöpande under en tidsperiod som överskrider tillåten längd för bastuaggregat eller styrenhet med fabriksinställningar – måste aggregatet stå under ständig övervakning.
- Innan bastuaggregatet slås på igen manuellt eller med fjärrstyrning, måste du alltid kontrollera basturummet och hur närmiljön ser ut kring själva aggregatet.
- Innan enheten försätts i standby-läge med fjärrstyrning eller tidsinställning, måste du alltid kontrollera basturummet och hur närmiljön ser ut kring själva aggregatet.
- Enligt produktstandard IEC/EN 60335-2-53 som reglerar elektriska bastuaggregat kan styrenheten användas till fjärrkontroll av bastuaggregatet om aggregatet eller bastudörren är utrustad med en säker brytare (en säkerhets- eller dörrbrytare).

This user manual is intended for the owner or the person in charge of the product, as well as for the electrician in charge of the electrical installation of the product. After completing the installation, the person in charge of the installation should give these instructions to the owner of the product or to the person in charge of its operation. Please read more instructions for installation, use and recycling from www.harvia.com. (Original user manual from manufacturer).



READ THE WARNINGS AND MANUAL CAREFULLY BEFORE USING THE PRODUCT!



The sauna heater is designed for the heating of a sauna room to bathing temperature. It is not to be used for any other purpose!



The control unit is meant for controlling the functions of sauna and a sauna heater. It is not to be used for any other purpose!

This device is allowed to use by 8 years old or older children and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or persons with lack of experience and knowledge, if they are supervised or they have been instructed to use the device safely and if they are aware of the dangers involved. Children should not play with the device. Children should not clean or do operations to the device without supervision.

INSTALLATION AND MAINTENANCE



The electrical device may only be connected to the electrical network in accordance with the current regulations by an authorised, professional electrician. After completing the installation, the person in charge of the installation should give these instructions to the owner of the sauna or to the person in charge of its operation.



All maintenance that requires special skills must be performed by a trained professional.



Always disconnect the device from the electricity network before carrying out any maintenance work!

- Check the device for visible damage before installing and using the device. Do not use a damaged device.
- It is absolutely necessary to install the device according to values stated in the instructions of installation and use. Neglecting them causes a risk of fire.
- If suitable accessories are installed in the device, follow the accessory-specific operating and installation instructions!
- Clean the product by using a lightly moistened cloth. Use only mild cleaning agents, never solvents or corrosive chemicals.
- This product should not be disposed of with general household waste. When recycling your product, take it to your local collection facility or contact the place of purchase.

- The device must be installed in such a way that the warning texts are easy to read after installation.
- The device must not be installed in a wall recess, unless otherwise stated in the instructions.
- Do not place the supply air vent so that the air flow cools the temperature sensor (see temperature sensor installation instructions!)
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturers' service person or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.
- Use of a PVC-insulated cable as a connection cable for the heater is prohibited due to its thermal fragility.
- Do not connect power supply to electric heater via a residual current device.
- If device is connected to water supply, there must be a floor drain on the floor of the sauna room and/or washroom in case of hose breaks or leaks.
- If device is used in public saunas without a timer, the indicator light, which tells if the device is on, must be placed in the room where the device is controlled.

INSTRUCTIONS FOR USE AND BATHING



Always check that there are no objects on the heater or near the heater before switching it on.



Beware of hot heater. The stones and metal parts of the heater may burn the skin.



Do not cover!

- Sea air and a humid climate may corrode the metal surfaces of the device.
- Do not hang clothes to dry in the sauna, as this may cause a risk of fire. Excessive moisture content may also cause damage to the electrical equipment.
- Do not press the overheating protection button before the cause of the fault has been found. Only persons authorised to carry out electrical installations can reset the overheat protector, unless otherwise stated in the instructions manual.
- Always check that the heater has switched off and stopped heating after the on-time period has elapsed.
- In public saunas, where the heater is used without a timer or continuously for longer than the timer of the heater or the control unit allows with the factory settings, the device must be constantly supervised.
- The sauna room and surroundings of the heater must always be checked before the heater is switched on again or it is switched on with the remote-control system.
- The sauna room and surroundings of the heater must always be checked before the device is brought into standby mode required by remote control or pre-timed operation.
- According to the product standard IEC/EN 60335 -2-53 regulating electrical sauna heaters, the control unit can be used to remotely control the heater once the heater or sauna room door is equipped with a secure switch (safety or door switch).

Diese Bedienungsanleitung ist für den Eigentümer oder die für den Betrieb des Produkts zuständige Person sowie für den mit der elektrischen Installation des Produkts beauftragten Elektriker vorgesehen. Nach Abschluss der Installation muss der Installateur diese Anleitung dem Eigentümer des Produkts oder der für dessen Betrieb zuständigen Person aushändigen. Weitere Hinweise zur Installation, Verwendung und zum Recycling finden Sie auf www.harvia.com. (Original Bedienungsanleitung vom Hersteller).



LESEN SIE DIE WARNUNGEN UND DIE BEDIENUNGSANLEITUNG SORGFÄLTIG DURCH, BEVOR SIE DAS PRODUKT VERWENDEN!



Der Saunaofen ist für das Aufheizen eines Saunaraumes auf Badetemperatur bestimmt. Es darf für keine anderen Zwecke verwendet werden!



Das Steuergerät dient zur Steuerung der Funktionen einer Sauna und eines Saunaofens. Es darf für keine anderen Zwecke verwendet werden!

Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von mindestens 8 Jahren und Personen mit reduzierten körperlichen, sensorischen und mentalen Fähigkeiten sowie Personen ohne Erfahrung und Fachkenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder für den sicheren Gebrauch des Geräts geschult sowie sich der damit verbundenen Gefahren bewusst sind. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Kinder dürfen das Gerät ohne Aufsicht nicht reinigen oder bedienen. Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von mindestens 8 Jahren und Personen mit reduzierten körperlichen, sensorischen und mentalen Fähigkeiten sowie Personen ohne Erfahrung und Fachkenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder für den sicheren Gebrauch des Geräts geschult sowie sich der damit verbundenen Gefahren bewusst sind. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Kinder dürfen das Gerät ohne Aufsicht nicht reinigen oder bedienen.

INSTALLATION UND WARTUNG



Das Elektrogerät darf nur von einem zugelassenen qualifizierten Elektriker unter Beachtung der geltenden Vorschriften an das Stromnetz angeschlossen werden. Nach Abschluss der Installation muss der Installateur diese Anleitung dem Eigentümer der Sauna oder der für den Betrieb der Sauna zuständigen Person aushändigen.



Alle Wartungsarbeiten, die besondere Kenntnisse oder Fähigkeiten erfordern, sind durch geschultes Fachpersonal auszuführen.



Trennen Sie das Gerät immer vom Stromnetz, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen!

- Überprüfen Sie das Gerät auf sichtbare Schäden, bevor Sie es installieren und verwenden. Verwenden Sie keine beschädigten Geräte.
- Das Gerät muss gemäß den in der Installations- und Bedienungsanleitung genannten Werten installiert werden, da ein Abweichen Brandgefahr verursacht.
- Wenn im Gerät geeignetes Zubehör installiert ist, befolgen Sie die spezifische Installations- und Bedienungsanleitung für das Zubehör!
- Reinigen Sie das Produkt mit einem leicht angefeuchteten Tuch. Verwenden Sie nur milde

Reinigungsmittel und nie Lösungsmittel oder ätzende Chemikalien.

- Dieses Produkt darf nicht mit dem gewöhnlichen Haushaltsabfall entsorgt werden. Um unser Produkt zu recyceln, bringen Sie es zu einer lokalen Rücknahmestelle, oder wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie es erworben haben.
- Der Gerät muß so installiert werden, daß die Warnanweisungen nach der Montage leicht lesbar sind.
- Das Gerät darf nicht in eine Wandnische eingebaut werden, sofern nicht anders in der Anleitung angegeben.
- Luftzufuhr nicht so anbringen, dass sie den Temperaturfühler abkühlt
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch Wartungspersonal des Herstellers oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- PVC-isolierte Kabel dürfen wegen ihrer schlechten Hitzebeständigkeit nicht als Anschlusskabel des Saunaofens verwendet werden.
- Schalten Sie den Netzstrom des Elektrosaunaofens nicht über den Fehlerstromschutzschalter ein!
- Wenn das Gerät an die Wasserversorgung angeschlossen ist, muss für den Fall von Schlauchbruch oder Undichtigkeit ein Bodenablauf am Boden des Saunaraums und/oder des Waschrums vorhanden sein.
- Wenn das Gerät in öffentlichen Saunen ohne Zeitschaltuhr verwendet wird, muss die Kontrollleuchte, die anzeigt ob das Gerät eingeschaltet ist, in dem Raum platziert werden, in dem das Gerät gesteuert wird.

HINWEISE ZUM GEBRAUCH UND ZUM SAUNEN



Vergewissern Sie sich immer, dass sich keine Gegenstände auf dem Saunaofen oder in dessen unmittelbarer Nähe befinden, bevor Sie ihn einschalten.



Achtung vor dem heißen Saunaofen. Die Steine sowie das Gehäuse werden sehr heiß und können die Haut verbrennen



Nicht bedecken.

- Meer- und feuchtes Klima können die Metalloberflächen des Saunaofens rosten lassen.
- Benutzen Sie die Sauna wegen der Brandgefahr nicht zum Kleider- oder Wäschetrocknen, außerdem können die Elektrogeräte durch die hohe Feuchtigkeit beschädigt werden.
- Do not press the overheating protection button before the cause of the fault has been found. Only persons authorised to carry out electrical installations can reset the overheat protector, unless otherwise stated in the instructions manual.
- Vergewissern Sie sich stets, dass der Saunaofen ausgeschaltet ist und nicht mehr heizt, wenn die Einschaltzeit abgelaufen ist.
- Wenn der Saunaofen in öffentlichen Saunen ohne Zeitschaltuhr oder für längere Zeiträume verwendet wird, als die Zeitschaltuhr oder das Steuergerät mit den Werkseinstellungen zulassen, muss das Gerät permanent überwacht werden.
- Die Saunakabine und die Umgebung des Saunaofens müssen permanent überwacht werden, bevor der Saunaofen wieder eingeschaltet oder durch das Fernbedienungssystem eingeschaltet wird.
- Die Saunakabine und die Umgebung des Saunaofens müssen immer überprüft werden, bevor das Gerät für die Fernbedienung oder den zeitgesteuerten Betrieb in den Standby-Modus geschaltet wird.
- Gemäß der Norm IEC/EN 60335-2-53 für elektrische Saunaöfen kann der Saunaofen oder die Saunakabine per Fernbedienung gesteuert werden, wenn der Saunaofen bzw. die Saunakabine mit einem Schutzschalter (Sicherheitsschalter oder Türschalter) ausgestattet ist.

Настоящее руководство пользователя предназначено для владельца сауны или ответственного лица, а также для электрика, ответственного за электромонтаж каменки. После выполнения монтажа лицо, ответственное за монтаж, должно предоставить настоящие инструкции владельцу продукта или лицу, ответственному за его работу. Дополнительные инструкции по установке, эксплуатации и утилизации см. на www.harvia.com. (Оригинальное руководство пользователя от производителя).



ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОДУКТА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧТИТЕ УКАЗАНИЯ ПО МЕРАМ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ!



Каменка предназначена для нагревания воздуха в сауне до необходимой температуры. Она не должна использоваться в каких-либо иных целях!



Блок управления предназначен для управления сауной и нагревателем. Она не должна использоваться в каких-либо иных целях!

Данным устройством могут пользоваться дети в возрасте 8 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или психическими возможностями, а также не обладающие достаточными знаниями и опытом, если они получили необходимое руководство или прошли надлежащий инструктаж в отношении безопасной эксплуатации данного устройства и понимают сопутствующие риски. Нельзя разрешать детям играть с данным устройством. Не следует разрешать детям выполнять чистку или обслуживание без надлежащего контроля.

УСТАНОВКА И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Подключение электрического устройства к сети электропитания должен осуществлять только профессиональный электрик с соответствующим допуском, с соблюдением текущих постановлений. После выполнения монтажа лицо, ответственное за монтаж, должно предоставить настоящие инструкции владельцу сауны или лицу, ответственному за ее работу.



Любые работы по техническому обслуживанию, требующие специальных навыков, должны выполняться обученным специалистом.



Перед любыми работами по техническому обслуживанию необходимо отключать устройство от электрической сети!

- Перед установкой и эксплуатацией устройство необходимо проверить на видимые повреждения. Запрещается пользоваться поврежденным устройством.
- Необходимо устанавливать каменку в строгом соответствии со значениями, указанными в инструкциях по установке и эксплуатации. Несоблюдение указанных значений влечет за собой риск возгорания.
- Если в устройстве установлены подходящие аксессуары, необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации и монтажу для конкретного изделия!
- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен техническим специалистом производителя или лицом со схожей квалификацией во избежание опасности.

- Очищайте изделие слегка смоченной тканью. Для очистки используйте только мягкие моющие средства, запрещается использовать растворители или коррозионные химические вещества.
- Данное изделие нельзя утилизировать с обычными бытовыми отходами. При переработке изделия его необходимо сдать в местный пункт приема или обратиться по месту приобретения.
- Устройство должно быть установлено так, чтобы предупредительные надписи можно было легко прочитать после монтажа.
- Если инструкциями не предусмотрено иное, устройство не должно устанавливаться в нише стены.
- Вентиляционное окно приточного воздуха не должно охлаждать температурный датчик (см. руководство по установке температурного датчика!)
- Запрещается использовать кабель с ПВХ изоляцией для соединения каменки из-за его тепловой неустойчивости.
- Не подключайте электричество к электрическому нагревателю через устройство защитного отключения.
- Если устройство подсоединено к водопроводной сети, в полу сауны и/или умывальной необходимо предусмотреть слив на случай повреждения или течи шланга.
- Если устройство используется в общественной сауне без таймера, в помещении управления устройством необходимо установить световой индикатор, сигнализирующий о включении устройства.

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ И КУПАНИЮ



Остерегайтесь нагретой каменки. Камни и металлические части каменки могут вызвать ожог.



Перед включением каменки следует убедиться, что на каменке и вблизи нее нет посторонних предметов.



Не накрывайте!

- Морской и влажный климат может вызвать коррозию металлических поверхностей устройства.
- Запрещается развешивать в сауне одежду для просушки, потому что это может привести к пожару. Электроприборы могут выйти из строя вследствие излишней влажности.
- Не нажимайте кнопку защиты от перегрева до нахождения причины неисправности. Если в инструкциях по эксплуатации не указано иное, сброс устройства защиты от перегрева могут осуществлять только лица, уполномоченные на выполнение электромонтажных работ.
- По истечении периода времени работы необходимо убедиться, что каменка выключена и не нагревает помещение.
- В общественной сауне, где каменка используется без таймера или работает непрерывно в течение более длительного времени, чем это предусмотрено таймером каменки или заводскими настройками пульта управления, необходимо контролировать работу устройства на постоянной основе.
- Перед повторным включением каменки (как непосредственным, так и с помощью системы дистанционного управления) необходимо осматривать помещение сауны и область вокруг каменки.
- Перед переводом устройства в режим ожидания с помощью дистанционного управления или предварительно заданного времени работы необходимо осматривать помещение сауны и область вокруг сауны.
- В соответствии со стандартом IEC/EN 60335 -2-53, регламентирующим эксплуатацию электрических каменок для саун, использование пульта управления для дистанционного управления каменной допускается только после оборудования каменки или двери помещения сауны предохранительным выключателем (защитным или дверным).

Kasutusjuhend on mõeldud toote omanikule või selle eest vastutajale, samuti elektrikule, kes vastutab toote elektrilise paigaldamise eest. Pärast paigaldamise lõppu peab paigaldamise eest vastutav isik andma need juhised üle toote omanikule või selle kasutamise eest vastutavale isikule. Pakub lugege paigaldamise, kasutamise ja kõrvaldamise kohta lisateavet veebilehelt www.harvia.com. (Tootja originaalkasutusjuhend)



LUGEGE ENNE TOOTE KASUTAMIST HOIATUSED JA MÄRKUSED TÄHELEPANELIKULT LÄBI. LUGEGE KASUTUSJUHENDIT.



Keris on mõeldud leiliruumi kütmiseks kumblustemperatuurini. Seda ei tohi kasutada mingiks muuks otstarbeks



Juhtimiskeskus on mõeldud sauna ja saunakerise funktsioonide juhtimiseks. Seda ei tohi kasutada mingiks muuks otstarbeks.

Seadet võivad kasutada 8-aastased ja vanemad lapsed ning vähenenud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimete ja kogemuste ja teadmisteta isikud juhul, kui nad on järelevalve all või neile on õpetatud seadme ohutut kasutamist ja nad on teadlikud võimalikest kaasnevatest ohtudest. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada ega seda juhtida.

PAIGALDAMINE JA HOOLDUS



Elektriseadet võib ühendada toitevõrku ainult selleks volitatud elukutseline elektrik kehtivate eeskirjade kohaselt. Pärast paigaldamise lõpetamist peab paigaldamise eest vastutav isik andma need juhised üle sauna omanikule või sauna kasutamise eest vastutavale isikule.



Kõiki eriteadmisi nõudvaid hooldustöid võivad teha üksnes kvalifitseeritud elektrikud.



Enne hooldustööde alustamist lahutage seade alati toitevõrgust.

- Kontrollige enne seadme paigaldamist ja kasutamist, kas sellel on nähtavaid kahjustusi. Ärge kasutage kahjustatud seadet.
- Tingimata on vajalik seadme paigaldamine paigaldus- ja kasutusjuhendis toodud tingimuste kohaselt. Nende eiramine põhjustab tulekahjuohtu.
- Kui seadmesse on paigaldatud sobivad lisatarvikud, siis järgige lisatarvikute kohta käivaid kasutus- ja paigaldusjuhiseid.
- Puhastage toodet veidi niiske lapiga. Kasutage ainult pehmetoimelisi puhastusvahendeid, mitte kunagi lahusteid ega korrodeerivaid kemikaale.
- Seda toodet ei tohi saata jäätmekäitlusesse koos olmejäätmetega. Toote ringlussevõtuks viige see kohaliku kogumispunkti või võtke ühendust ostukohaga.
- Seade peab olema paigaldatud selliselt, et hoiatustekstid oleksid paigaldamise järel kergesti loetavad.

- Seadet ei tohi paigaldada seinarva, välja arvatud juhul, kui see on juhendis lubatud.
- Ärge paigaldage sissepuhkeõhuava selliselt, et õhuvool jahutaks temperatuuriandurit (vt temperatuurianduri paigaldusjuhiseid).
- Kui toitejuhe on kahjustatud, siis peab selle ohtude vältimiseks asendama kas tootja hooldustöötaja või sarnase kvalifikatsiooniga isik.
- PVC-isolatsiooniga kaabli kasutamine kerise ühenduskaablina on väikese termilise vastupidavuse tõttu keelatud.
- Ärge ühendage elektrikerist vooluvõrguga rikkevooluseadme kaudu.
- Kui seade on ühendatud veevarustusega, peab leili- ja/või pesemisruumi põrandal olema vee ärajuhtimiseks vooliku purunemise või lekke korral põrandatrapp.
- Kui ilma aegreleeta seadet kasutatakse avalikes saunades, peab seadme juhtimiseks kasutatavasse ruumi olema paigaldatud indikaatortuli, mis näitab, kas seade on sisse lülitatud.

KASUTUS- JA PESEMISJUHISED



Hoidke eemale kerise kuumadest osadest. Kerisekiivid ja metalloosad võivad põhjustada põletushaavu.



Enne kerise sisselülitamist tuleb alati kontrollida, ega kerise peal või kerise läheduses ei ole mingeid esemeid.



Ärge katke kerist kinni!

- Mereõhk ja niiske kliima võivad põhjustada seadme metallpindade korrosiooni.
- Ärge riputage saunas riideid kuivama, sest see võib põhjustada tulekahju. Ka liigne niiskus võib kahjustada elektriseadmeid.
- Ärge vajutage ülekuumenemisvastase kaitse nuppu enne, kui olete vea põhjuse kindlaks teinud. Ülekuumenemisvastast kaitset võivad lähtestada ainult elektriseadmete paigaldamiseks volitatud isikud, kui juhendis ei ole öeldud teisiti.
- Kontrollige alati, kas keris on pärast tööks ettenähtud aja möödumist välja lülitunud ja kütmise lõpetanud.
- Seadet tuleb pidevalt jälgida avalikes saunades, kus kerist kasutatakse ilma aegreleeta või katkematult kauem, kui seda võimaldab kerise aegrelee või juhtseadme tehaseadistus.
- Leiliruumi ja kerise ümbrust tuleb alati kontrollida enne kerise uuesti sisselülitamist või kaugjuhtimissüsteemi abil sisselülitamist.
- Leiliruumi ja kerise ümbrust tuleb alati kontrollida enne seadme ümberlülitamist ooterežiimi, mis on nõutav tööks kaugjuhtimis- või viitlülitusrežiimis.
- Elektrikeriseid reguleeriva tootestandardi IEC/EN 60335-2-53 nõuete kohaselt võib kerist juhtimiskeskuse abil kaugjuhtida siis, kui kerise või leiliruumi uksele on turvalüliti (ohutus- või ukseülilitiga).

Ce manuel d'utilisation est destiné au propriétaire ou à la personne en charge du produit, ainsi qu'à l'électricien en charge de l'installation électrique du produit. Une fois l'installation terminée, la personne en charge de celle-ci est tenue de remettre ces instructions au propriétaire du produit ou à la personne en charge de son exploitation. Des instructions supplémentaires concernant l'installation, l'utilisation et le recyclage sont disponibles sur www.harvia.com. (Manuel d'utilisation d'origine du fabricant).



LIRE ATTENTIVEMENT LES AVERTISSEMENTS ET LE MANUEL AVANT D'UTILISER LE PRODUIT !



Le poêle est conçu pour chauffer un sauna à la température adéquate. Il ne doit en aucun cas être utilisé à d'autres fins !



Le centre de contrôle sert à commander les fonctions d'un sauna et d'un poêle. Il ne doit en aucun cas être utilisé à d'autres fins !

Cet appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou des personnes manquant d'expérience et de connaissances, s'ils sont supervisés ou s'ils ont été formés pour utiliser l'appareil en toute sécurité et s'ils ont conscience des risques qu'ils encourent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas nettoyer l'appareil ou intervenir dessus sans supervision.

INSTALLATION ET MAINTENANCE



Le raccordement de l'appareil électrique au secteur ne doit être réalisé que par un électricien professionnel qualifié et conformément aux règlements en vigueur. Une fois l'installation terminée, la personne en charge de celle-ci est tenue de remettre ces instructions au propriétaire du sauna ou à la personne en charge de son exploitation.



Toute opération de maintenance nécessitant des compétences particulières doit être réalisée par un professionnel formé



Toujours débrancher l'appareil du réseau électrique avant de réaliser toute opération de maintenance !

- Avant d'installer et d'utiliser l'appareil, s'assurer qu'il ne présente pas de dommages visibles. Ne pas utiliser un appareil endommagé.
- Il est absolument nécessaire d'installer l'appareil conformément aux valeurs indiquées dans les instructions d'installation et d'utilisation. Dans le cas contraire, il existe un risque d'incendie
- Si des accessoires adaptés sont installés dans l'appareil, respecter les instructions d'installation et d'utilisation propres aux accessoires !
- Nettoyer le produit à l'aide d'un chiffon légèrement humide. Utiliser uniquement des produits de nettoyage doux, jamais de solvants ni de produits chimiques corrosifs

- Ce produit ne doit pas être mis au rebut avec les déchets ménagers ordinaires. Pour recycler le produit, le déposer au centre de collecte local ou contacter le point de vente.
- L'appareil doit être installé de sorte que les textes d'avertissement soient faciles à lire après installation.
- L'appareil ne doit pas être installé dans une niche murale, à moins qu'il n'en soit stipulé autrement dans les instructions.
- Ne pas placer la bouche d'arrivée d'air de sorte que le flux d'air refroidisse le capteur de température (voir les instructions d'installation du capteur de température !)
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le technicien de maintenance du fabricant ou une personne possédant les mêmes qualifications pour éviter tout danger.
- Pour raccorder le poêle, il est interdit d'utiliser un câble à isolation PVC en raison de sa fragilité à la chaleur
- Ne pas raccorder l'alimentation électrique au poêle électrique via un disjoncteur différentiel de fuite à la terre.
- Si l'appareil est raccordé à une alimentation en eau, prévoir un siphon sur le sol du sauna et/ou de la salle de bain en cas de ruptures de flexibles ou de fuites
- Si l'appareil est utilisé dans un sauna public sans interrupteur horaire, le témoin lumineux indiquant que l'appareil est en marche doit être placé dans la pièce depuis laquelle l'appareil est commandé.

INSTRUCTIONS CONCERNANT L'UTILISATION ET LES SÉANCES



Attention au poêle chaud. Les pierres et les composants métalliques du poêle peuvent brûler la peau.



Toujours s'assurer de l'absence d'objets sur le poêle ou à proximité avant de le démarrer.



Ne pas le couvrir !

- L'air marin et un climat humide peuvent entraîner la corrosion des surfaces métalliques de l'appareil.
- Ne pas suspendre des vêtements dans le sauna pour les faire sécher car cela pourrait causer un incendie. Un taux d'humidité excessif peut également endommager l'équipement électrique.
- Ne pas appuyer sur le bouton de sécurité-surchauffe avant d'avoir identifié la cause du dysfonctionnement. Seules les personnes autorisées à réaliser des installations électriques peuvent réinitialiser la sécurité-surchauffe, à moins qu'il n'en soit stipulé autrement dans le manuel d'instructions.
- Toujours vérifier que le poêle s'est éteint et a arrêté de chauffer une fois la durée de fonctionnement écoulée.
- Dans les saunas publics où le poêle est utilisé sans interrupteur horaire ou en continu pendant plus longtemps que ne le permet l'interrupteur horaire du poêle ou le centre de contrôle avec les réglages d'usine, l'appareil doit être surveillé en permanence.
- Toujours vérifier le sauna et les abords du poêle avant de redémarrer celui-ci ou de le démarrer avec le système de commande à distance.
- Toujours vérifier le sauna et les abords du poêle avant que l'appareil ne soit placé en mode veille par commande à distance ou programmation.
- Selon la norme produit IEC/EN 60335 -2-53 réglementant les poêles électriques pour saunas, il est possible d'utiliser le centre de contrôle pour commander à distance le poêle une fois ce dernier ou la porte du sauna équipé(e) d'un commutateur de sécurité ou de porte.

Niniejsza instrukcja obsługi jest przeznaczona dla właścicieli produktu lub osób sprawujących nadzór nad nim, jak również dla elektryków odpowiedzialnych za podłączenie elektryczne produktu. Po zakończeniu instalacji osoba odpowiedzialna powinna przekazać niniejszą instrukcję właścicielowi produktu lub osobie odpowiedzialnej za jego eksploatację. Należy zapoznać się z dalszymi instrukcjami instalacji, użytkowania i recyklingu na stronie www.harvia.com. (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi producenta).



PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO EKSPLOATACJI PRODUKTU NALEŻY DOKŁADNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z OSTRZEŻENIAMI I INSTRUKCJĄ OBSŁUGI.



Piec służy do ogrzewania kabiny sauny do odpowiedniej temperatury. Nie powinien być wykorzystywany do żadnych innych celów.



Sterownik przeznaczony jest do sterowania funkcjami sauny i pieca do sauny. Nie powinien być wykorzystywany do żadnych innych celów.

Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8. roku życia oraz osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, czuciowej lub psychicznej lub osoby nieposiadające wiedzy lub doświadczenia, jeśli będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z tego urządzenia i będą świadome związanych z tym zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Dzieci nie powinny czyścić ani obsługiwać urządzenia bez nadzoru.

MONTAŻ I KONSERWACJA



Urządzenie elektryczne należy podłączyć do instalacji elektrycznej zgodnie z obowiązującymi przepisami. Podłączenie może wykonać tylko wykwalifikowany elektryk. Po zakończeniu instalacji osoba odpowiedzialna powinna przekazać niniejszą instrukcję właścicielowi sauny lub osobie odpowiedzialnej za jej eksploatację.



Wszystkie czynności konserwacyjne wymagające specjalnych umiejętności muszą być wykonywane przez wyszkolonego profesjonalistę.



Przed przystąpieniem do konserwacji należy zawsze odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej.

- Przed zamontowaniem i rozpoczęciem eksploatacji urządzenia należy je sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń. Nie używać urządzenia, jeśli jest uszkodzone.
- Podczas montażu należy bezwzględnie przestrzegać wartości podanych w instrukcjach montażu i obsługi. Zaniedbanie powoduje zagrożenie pożarowe.
- W przypadku montażu z urządzeniem odpowiednich akcesoriów przestrzegać dotyczących ich instrukcji obsługi i montażu.
- Jeśli kabel zasilający jest uszkodzony, w celu uniknięcia zagrożenia musi on zostać wymieniony przez serwisanta producenta lub osobę o podobnych kwalifikacjach.
- Produkt czyścić lekko zwilżoną ściereczką. Używać wyłącznie łagodnych środków

- czyszczących; unikać rozpuszczalników i substancji chemicznych wywołujących korozję.
- Nie utylizować produktu razem ze zmieszanyimi odpadami komunalnymi. W celu oddania produktu do recyklingu należy przekazać go do lokalnego punktu zbiórki lub skontaktować się ze sprzedawcą.
 - Urządzenie zamontować w taki sposób, aby po zakończeniu montażu ostrzeżenia były czytelne.
 - Urządzenia nie można montować we wnęce, o ile w instrukcji nie napisano inaczej.
 - Nie umieszczać wlotu powietrza tak, by strumień powietrza chłodził czujnik temperatury (zob. instrukcja montażu czujnika temperatury).
 - Ze względu na zjawisko wzrostu kruchości na skutek temperatury do podłączania pieca nie wolno stosować przewodu zasilającego w izolacji z PCV.
 - Nie należy podłączać zasilania pieca poprzez wyłącznik różnicowoprądowy.
 - Jeśli urządzenie jest połączone z dopływem wody, w podłodze kabiny sauny i/lub łazienki musi znajdować się odpływ na wypadek uszkodzenia węży lub wycieków.
 - Jeśli urządzenie ma być eksploatowane w publicznej saunie bez określonego harmonogramu, w pomieszczeniu zawierającym wszystkie elementy układu sterowania musi znajdować się wskaźnik świetlny informujący o tym, czy urządzenie jest włączone.

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KĄPIELI

 **Uważać na gorącą wodę. Kamienie i metalowe części pieca mogą wywołać oparzenia skóry.**

 **Przed włączeniem pieca zawsze sprawdzać, czy na piecu i wokół niego nie znajdują się żadne przedmioty.**

 **Nie zastraniać.**

- Słone, morskie powietrze i wilgotny klimat mogą powodować korozję metalowych części urządzenia.
- Nie należy wieszać ubrań do wyschnięcia w saunie, gdyż może to grozić pożarem. Nadmierna wilgoć może także spowodować uszkodzenia podzespołów elektrycznych.
- Nie naciskać przycisku bezpiecznika termicznego przed znalezieniem przyczyny usterki. O ile w instrukcji obsługi nie określono inaczej, połączenia elektryczne bezpiecznika termicznego mogą zostać wykonane wyłącznie przez uprawnione osoby.
- Zawsze sprawdzać, czy po upływie ustawionego czasu piec się wyłączył i przestał grzać.
- W prywatnych saunach, w których piece są używane bez czasomierzy lub pracują ciągle przez dłuższy czas, niż wynosi dozwolone domyślne ustawienie pieca lub sterownika, urządzenie musi być pod stałym nadzorem.
- Przed ponownym włączeniem pieca lub włączeniem go za pomocą układu zdalnego sterowania należy zawsze sprawdzić kabinę sauny i otoczenie pieca.
- Przed przełączeniem urządzenia w tryb gotowości za pomocą zdalnego sterowania lub po upływie ustalonego czasu należy zawsze sprawdzić kabinę sauny i otoczenie pieca.
- Zgodnie z wymaganiami normy IEC/EN 60335-2-53 dotyczącymi elektrycznych pieców do saun, sterownik może być wykorzystywany do zdalnego sterowania piecem pod warunkiem, że piec lub drzwi sauny wyposażone są w odpowiedni wyłącznik (wyłącznik bezpieczeństwa lub wyłącznik drzwiowy).

Šī lietotāja rokasgrāmata ir paredzēta iekārtas īpašniekam vai par iekārtu atbildīgajai personai, kā arī elektriķim, kurš ar atbild par iekārtas elektroinstalāciju. Pēc uzstādīšanas pabeigšanas par uzstādīšanu atbildīgajai personai jāsniedz norādījumi iekārtas īpašniekam vai personai, kura atbild par saunas darbību. Plašāku informāciju par uzstādīšanu, lietošanu un pārstrādi lasiet vietnē www.harvia.com. (Ražotāja piedāvāta oriģinālā lietotāja rokasgrāmata).



PIRMS IZSTRĀDĀJUMA LIETOŠANAS RŪPĪGI IZLASIET BRĪDINĀJUMUS UN ROKASGRĀMATU.



Krāsns ir paredzēta karsētavas uzkarsēšanai līdz pirts temperatūrai. To nevar lietot citiem mērķiem!



Šī vadības pults ir paredzēta saunas un saunas krāsns funkciju kontrolēšanai. To nevar lietot citiem mērķiem!

Šo ierīci drīkst lietot 8 gadus veci vai vecāki bērni un cilvēki ar samazinātām fiziskām, sajūtu vai garīgām spējām vai cilvēki ar nepietiekamu pieredzi un zināšanām, ja viņi tiek uzraudzīti vai ir saņēmuši norādījumus par ierīces drošu lietošanu un apzinās lietojot iespējamās apdraudējumus. Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci. Bērni drīkst tīrīt iekārtu vai rīkoties ar to tikai tad, ja tiek uzraudzīti.

UZSTĀDĪŠANA UN APKOPE



Elektrisko ierīci pie elektriskā tīkla drīkst pievienot tikai pilnvarots, profesionāls elektriķis saskaņā ar esošajiem noteikumiem. Pēc uzstādīšanas pabeigšanas par uzstādīšanu atbildīgajai personai jāsniedz norādījumi saunas īpašniekam vai personai, kura atbild par saunas darbību.



Jebkāda apkope, kurai nepieciešamas profesionālas prasmes, jāveic apmācītam profesionālim.



Pirms apkopes darbu veikšanas vienmēr atvienojiet iekārtu no elektrības tīkla!

- Pirms iekārtas uzstādīšanas un lietošanas pārbaudiet, vai tai nav redzamu bojājumu. Nelietojiet bojātu iekārtu.
- Iekārta obligāti jāuzstāda atbilstoši uzstādīšanas un lietošanas norādījumu sniegtajām vērtībām. To ignorēšana rada ugunsgrēka risku.
- Ja iekārtā ir uzstādīti piemēroti piederumi, ievērojiet ar piederumiem saistītos ekspluatācijas un uzstādīšanas norādījumus!
- Ja strāvas vads ir bojāts, tā nomainītu jāveic ražotāja apkopes personālam vai līdzīgi kvalificētai personai, lai novērstu bīstamas situācijas rašanos.
- Tīriet iekārtu ar neredzami daudz samitrinātu drānu. Lietojiet tikai saudzīgus tīrīšanas līdzekļus un nekādā gadījumā šķīdinātājus vai kodīgas ķīmikālijas.
- Šo iekārtu nedrīkst likvidēt kopā ar sadzīves atkritumiem. Nododot iekārtu pārstrādei, nogādājiet to vietējā atkritumu savākšanas punktā vai sazinieties ar iegādes vietu.

- Iekārta jāuzstāda tādējādi, ka pēc uzstādīšanas ir viegli izlasīt brīdinājuma tekstus.
- Iekārtu nedrīkst uzstādīt sienas nišā, ja vien norādījumos nav norādīts citādi.
- Nenovietojiet gaisa pievadi tā, ka ieplūstošais gaiss atdzesē temperatūras sensoru (skatīt temperatūras sensora uzstādīšanas norādījumus)!
- Krāsnij kā savienojuma kabeli aizliegts izmantot ar PVC izolētu kabeli, jo tas karstumā kļūst trausls
- Nepievienojiet elektriskajai krāsnij strāvas padevi, izmantojot paliekošās strāvas aizsargierīci.
- Ja iekārta ir pievienota pie ūdens pievades, karsētavas un/vai mazgāšanās telpas grīdā jābūt notecei ūdens novadīšanai gadījumam, ja caurule saplīst vai rodas noplūde.
- Ja iekārtu izmanto publiskā saunā bez taimera, tad telpā, kurā tiek kontrolēta iekārta, jānovieto indikatorlampiņa, kas signalizē, ka iekārta ir ieslēgta.

LIETOŠANAS UN MAZGĀŠANĀS NORĀDĪJUMI



Sargieties no karstas krāsns. Krāsns akmeņi un metāla daļas var apdedzināt ādu.



Pirms krāsns ieslēgšanas vienmēr pārlicinieties, ka uz krāsns vai tās tuvumā neatrodas priekšmeti.



Nepārklājiet krāsni!

- Jūras gaiss un mitrs klimats var izraisīt iekārtas metāla daļu koroziju.
- Neizkariniet saunā žāvēties drēbes, ko tas var radīt ugunsgrēka risku. Pārlicēgs mitruma daudzums var radīt arī elektriskā aprīkojuma bojājumus.
- Nenospiediet pogu aizsardzībai no pārkaršanas, pirms atrasts kļūmes cēlonis. Ierīci aizsardzībai no pārkaršanas var atiestatīt tikai personas, kuras ir pilnvarotas veikt elektroinstalācijas darbus, ja vien norādījumu rokasgrāmatā nav norādīts citādi.
- Vienmēr pārlicinieties, ka krāsns ir izslēgta un pārstājusi sildīt pēc tam, kad beidzies uzkaršanas periods.
- Ja publiskās saunās krāsns tiek lietota bez taimera vai pastāvīgi tiek lietota ilgāk nekā saskaņā ar rūpnīcas iestatījumiem atļauj krāsns taimeris vai vadības ierīce, iekārta nepārtrauki jāuzrauga.
- Pirms krāsns atkal tiek ieslēgta vai tiek ieslēgta ar tālvadības sistēmu, vienmēr jāpārbauda karsētava un krāsns apkārtne.
- Pirms iekārta tiek ieslēgta gaidstāves režīmā, ko pieprasa tālvadības pults vai iepriekš ieplānotā darbība, vienmēr jāpārbauda karsētava un krāsns apkārtne.
- Saskaņā ar produkta standartu IEC/EN 60335 -2-53, ar ko reglamentē elektriskās saunas krāsni, vadības pulti krāsns vadīšanai no attāluma var izmantot tādā gadījumā, ja krāsns vai karsētavas durvis ir aprīkotas ar drošu slēdzi (drošības vai durvju slēdzi).

Šis naudotojo vadovas skirtas gaminio savininkui arba už jo naudojimą atsakingam asmeniui, taip pat už gaminio elektros instaliaciją atsakingam elektrikui. Baigus montavimą, už montavimą atsakingas asmuo turėtų perduoti šią instrukciją gaminio savininkui arba už jo naudojimą atsakingam asmeniui. Daugiau nurodymų dėl montavimo, naudojimo ir perdirbimo rasite svetainėje www.harvia.com. (Originalus gamintojo naudotojo vadovas).



PRIEŠ NAUDODAMI GAMINĮ ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ĮSPĖJIMUS IR VISĄ ŠĮ VADOVĄ!



Saunos šildytuvas skirtas saunai įšildyti iki maudymuisi tinkamos temperatūros. Jo negalima naudoti jokiam kitam tikslui!



Valdymo pultas skirtas saunos ir saunos šildytuvo funkcijoms valdyti. Jo negalima naudoti jokiam kitam tikslui!

Vyresni negu 8 metų vaikai ir asmenys, kurių fiziniai, jutimo ar protiniai gebėjimai riboti arba kuriems trūksta patirties ir žinių, šį įrenginį gali naudoti tik tuomet, jei yra prižiūrimi arba jiems buvo suteikti nurodymai, kaip saugiai naudoti įrenginį, ir jei jie supranta su įrenginio naudojimu susijusius pavojus. Vaikams draudžiama žaisti su įrenginiu. Vaikai neturėtų valyti įrenginio arba atlikti jo techninės priežiūros.

MONTAVIMAS IR TECHNINĖ PRIEŽIŪRA



Elektros prietaisą prie elektros tinklo gali prijungti tik galiojančių teisės aktų nustatyta tvarka atestuotas profesionalus elektrikas. Baigus montavimą, už montavimą atsakingas asmuo turėtų perduoti šią instrukciją saunos savininkui arba už jos naudojimą atsakingam asmeniui.



Bet kokius techninės priežiūros darbus, kuriems reikia specialių įgūdžių, turėtų atlikti išmokytas specialistas.



Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus visada atjunkite įrenginį nuo elektros tinklo!

- Prieš montuodami ir naudodami įrenginį patikrinkite, ar nėra matomų pažeidimų. Pažeisto įrenginio nenaudokite.
- Įrenginį būtina montuoti vadovaujantis montavimo ir naudojimo instrukcijose nurodytomis vertėmis. Jų nepaisant kyla gaisro pavojus.
- Jeigu įrenginyje sumontuoti leidžiami pagalbiniai reikmenys, laikykitės jų montavimo ir naudojimo instrukcijų!
- Siekiant išvengti pavojų, pažeistą maitinimo laidą turi pakeisti gamintojo įgaliotas techninės priežiūros specialistas ar panašios kvalifikacijos asmuo.
- Gaminį valykite lengvai sudrėkinta šluoste. Naudokite tik švelnias valymo priemones, nenaudokite tirpiklių ar šėdinančių chemikalų.
- Šio gaminio negalima šalinti kartu su buitinėmis atliekomis. Norėdami perdirbti gaminį, nugabenkite jį į vietinį atliekų surinkimo punktą arba susisieki su pardavėju.

- Įrenginys turi būti sumontuotas taip, kad po montavimo būtų galima lengvai perskaityti įspėjamuosius užrašus.
- Įrenginio negalima montuoti nišoje, nebent instrukcijoje būtų nurodyta kitaip.
- Neįrenkite ventiliacijos angos tokioje vietoje, kurioje oro srautas aušintų temperatūros jutiklį (žr. temperatūros jutiklio montavimo instrukciją!).
- Dėl terminio trapumo kaip šildytuvo jungiamąjį laidą draudžiama naudoti PVC izoliuotą kabelį.
- Elektrinio šildytuvo prie maitinimo šaltinio nejunkite per liekamosios srovės įtaisą.
- Jeigu įrenginys prijungtas prie vandens tiekimo linijos, pirties patalpos ir (arba) prausyklos grindyse turi būti įrengta nutekėjimo anga, jei žarnos būtų pažeistos ar taptų nesandarios.
- Jeigu įrenginys naudojamas viešosiose saunose be laikmačio, indikatoriaus lemputė, nurodanti, ar įrenginys įjungtas, turi būti įtaisyta įrenginio valdymo patalpoje.

NURODYMAI DĖL NAUDOJIMOSI IR MAUDYMO SI



Saugokitės karšto šildytuvo. Šildytuvo akmenys ir metalinės dalys gali nudeginti odą.



Prieš įjungdami šildytuvą visada patikrinkite, ar ant jo arba šalia nėra jokių daiktų.



Neuždenkite šildytuvo!

- Jūros oras ir drėgnas klimatas gali paspartinti metalinių įrenginio paviršių koroziją.
- Saunoje nekabinkite džiovinamų drabužių, nes tai gali sukelti gaisro pavojų. Per didelis drėgmės kiekis taip pat gali sugadinti elektrinę įrangą.
- Nespauskite apsaugos nuo perkaitimo mygtuko, kol nebus nustatyta gedimo priežastis. Atjungti apsaugą nuo perkaitimo leidžiama tik kvalifikuotiems elektrikams, nebent naudojimo instrukcijoje būtų nurodyta kitaip.
- Pasibaigus įjungimo laikui visada patikrinkite, ar šildytuvai išsijungė ir nebešildo.
- Viešosiose saunose, kuriose šildytuvai naudojami be laikmačio arba nuolat naudojami ilgiau, negu leidžia gamykloje nustatyti laikmačio ar valdymo pulto parametrai, įrenginys turi būti nuolat prižiūrimas.
- Prieš vėl įjungiant šildytuvą arba jeigu jis įjungiamas naudojant nuotolinio valdymo sistemą, saunos patalpą ir zoną aplink šildytuvą visada būtina patikrinti.
- Saunos patalpą ir zoną aplink šildytuvą visada būtina patikrinti prieš perjungiant įrenginį į budėjimo režimą, naudojant nuotolinio valdymo pultą arba iš anksto nustatytas valdymą.
- Pagal standartą IEC/EN 60335-2-53, kuriuo reglamentuojami elektriniai saunos šildytuvai, šildytuvą valdymo pultu nuotoliniu būdu galima valdyti tais atvejais, kai šildytuve arba saunos patalpos duryse įtaisytas apsauginis jungiklis (saugos arba durų jungiklis).

Este manual del usuario está destinados al propietario o a la persona a cargo de la sauna, así como al electricista encargado de la instalación eléctrica del producto. Después de completar la instalación, la persona a cargo de esta debe entregar estas instrucciones al propietario del producto o a la persona encargada de su funcionamiento. Lea más instrucciones de instalación, uso y reciclaje en www.harvia.com. (Manual del usuario original del fabricante).



¡LEA CON ATENCIÓN LAS ADVERTENCIAS Y EL MANUAL ANTES DE UTILIZAR EL PRODUCTO!



El calentador de sauna está diseñado para el calentamiento de una sauna a temperatura de baño. ¡No debe utilizarse con ningún otro fin!



La unidad del control está diseñada para controlar las funciones del calentador de la sauna. ¡No debe utilizarse con ningún otro fin!

Este dispositivo puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o por personas con falta de experiencia y conocimientos, si están supervisados o han sido instruidos para utilizar el dispositivo de forma segura y si son conscientes de los peligros que conlleva. Los niños de deben jugar con el dispositivo. Los niños no deben limpiar ni hacer operaciones en el dispositivo sin supervisión.

INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO



Únicamente un electricista profesional autorizado podrá conectar el dispositivo eléctrico a la red eléctrica, de conformidad con las normativas vigentes. Después de completar la instalación, la persona a cargo de la misma debe entregar estas instrucciones al propietario de la sauna o a la persona encargada de su funcionamiento.



Todo el mantenimiento que requiera habilidades especiales debe ser realizado por un profesional capacitado.



Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento.

- Compruebe que el dispositivo no presenta daños visibles antes de instalarlo y utilizarlo. No utilice un dispositivo dañado.
- Es absolutamente necesario instalar el dispositivo según los valores indicados en las instrucciones de instalación y uso. La negligencia de dichos valores puede ocasionar peligro de incendio.
- Si se instalan accesorios adecuados en el aparato, ¡siga las instrucciones de uso e instalación específicas de los accesorios!
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el servicio técnico del fabricante o por una persona con cualificación similar para evitar un peligro.
- Limpie el producto con un paño ligeramente humedecido. Utilice únicamente productos

- de limpieza suaves, nunca disolventes ni productos químicos corrosivos
- Este producto no debe eliminarse con la basura doméstica general. Para reciclar su producto, llévalo a su punto limpio local o póngase en contacto con el lugar de compra.
 - El dispositivo debe instalarse de manera que los textos de advertencia se puedan leer con facilidad después de la instalación
 - El aparato no debe instalarse en un hueco de la pared, salvo que se indique lo contrario en las instrucciones.
 - No coloque el paso de aire de admisión de forma que el flujo de aire enfríe el sensor de temperatura (consulte las instrucciones de instalación del sensor de temperatura).
 - Se prohíbe el uso de un cable con aislamiento de PVC como cable de conexión del calentador debido a su fragilidad térmica.
 - No conecte la alimentación eléctrica del calentador eléctrico a través de un dispositivo de corriente residual.
 - Si el dispositivo está conectado al suministro de agua, debe haber un desagüe en el suelo de la sala de la sauna y/o del servicio en caso de que se rompa la manguera o haya fugas.
 - Si el dispositivo se utiliza en saunas públicas sin temporizador, el indicador luminoso, que indica si el dispositivo está encendido, debe colocarse en la sala donde se controla el dispositivo.

ES

INSTRUCCIONES DE USO Y BAÑO



Tenga cuidado con el calentador caliente. Las piedras y las partes metálicas del calentador pueden quemar la piel.



Compruebe siempre que no hay objetos sobre la estufa ni cerca de ella antes de encenderla.



¡No cubrir!

- El aire marino y el clima húmedo pueden corroer las superficies metálicas del dispositivo.
- No cuelgue ropa para secar en la sauna, ya que esto puede ocasionar un peligro de incendio. Un contenido de humedad excesivo también puede dañar al equipo eléctrico.
- No pulse el botón de protección contra el sobrecalentamiento antes de encontrar la causa de la avería. Solo las personas autorizadas para llevar a cabo las instalaciones eléctricas podrán restablecer el seguro de recalentamiento, a menos que se indique lo contrario en el manual de instrucciones.
- Compruebe siempre que el calentador se ha apagado y ha dejado de calentar una vez transcurrido el tiempo de encendido.
- En las saunas públicas, donde el calentador se utiliza sin temporizador o de forma continua durante más tiempo del que permite el temporizador del calentador o la unidad de control con los ajustes de fábrica, el dispositivo debe estar bajo supervisión.
- La sala de la sauna y los alrededores del calentador deben comprobarse siempre antes de volver a encender el calentador o de encenderlo con el sistema de control remoto.
- La sala de la sauna y los alrededores del calentador deben revisarse siempre antes de poner el dispositivo en el modo de espera requerido por el control remoto o el funcionamiento preprogramado
- Según la norma de productos IEC/EN 60335 -2-53 que regula los calentadores de sauna eléctricos, puede usarse una unidad de control para controlar de forma remota el calentador si el calentador o la sala de vapor están equipados con un interruptor seguro (interruptor de seguridad o de puerta).

Il presente manuale d'uso è rivolto al proprietario o alla persona responsabile del prodotto, nonché all'elettricista responsabile dell'installazione elettrica del prodotto. Al termine dell'installazione, la persona responsabile dell'installazione deve fornire queste istruzioni al proprietario del prodotto o alla persona responsabile del suo funzionamento. Leggere ulteriori istruzioni per l'installazione, l'uso e il riciclaggio dal sito www.harvia.com. (Manuale d'uso originale del produttore).



LEGGERE ATTENTAMENTE LE AVVERTENZE E IL MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE IL PRODOTTO!



La stufa della sauna è progettata per il riscaldamento di una stanza di sauna ad una temperatura adeguata. Non deve essere utilizzata per alcun altro scopo!



La centralina deve essere adoperata per controllare le funzioni della sauna e della stufa della sauna. Non deve essere utilizzata per alcun altro scopo!

Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive di esperienza e conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro del dispositivo e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con il dispositivo. I bambini non devono pulire o eseguire operazioni sul dispositivo senza supervisione.

INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE



Il dispositivo elettrico può essere collegato alla rete elettrica solo in conformità alle normative vigenti da un elettricista professionista autorizzato. Al termine dell'installazione, la persona responsabile dell'installazione deve fornire queste istruzioni al proprietario della sauna o alla persona responsabile del suo funzionamento.



Tutta la manutenzione che richiede abilità speciale deve essere eseguita da un professionista qualificato.



Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione!

- Controllare il dispositivo per verificare la presenza di danni visibili prima di installare e utilizzare il dispositivo. Non utilizzare un dispositivo danneggiato.
- È assolutamente necessario installare il dispositivo secondo i valori indicati nelle istruzioni di installazione e uso. La mancata osservanza di queste indicazioni può essere causa di incendi.
- Se nel dispositivo sono installati accessori omologati, osservare le istruzioni per l'uso e l'installazione specifiche per gli accessori!
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal tecnico dell'assistenza del produttore o da una persona egualmente qualificata per evitare pericoli.
- Pulire il prodotto utilizzando un panno leggermente inumidito. Utilizzare solo detergenti delicati, mai solventi o prodotti chimici corrosivi.

- Questo prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici generici. Per riciclare il prodotto, portarlo al centro di raccolta locale o contattare il punto vendita.
- Il dispositivo deve essere installato in modo che i testi di avvertenza siano facilmente leggibili dopo l'installazione.
- Il dispositivo non deve essere incassato a parete, se non diversamente indicato nelle istruzioni.
- Non posizionare lo sfiatatoio di entrata dell'aria in modo che il flusso d'aria raffreddi il sensore di temperatura (vedere le istruzioni di installazione del sensore di temperatura).
- È vietato l'uso di un cavo isolato in PVC come cavo di connessione per la stufa a causa della sua fragilità termica.
- Non collegare l'alimentazione alla stufa elettrica tramite un interruttore differenziale.
- Se il dispositivo è collegato alla rete idrica, deve essere presente uno scarico a pavimento sul pavimento della stanza della sauna e/o del bagno in caso di rottura o perdita del tubo.
- Se il dispositivo viene utilizzato in saune pubbliche senza timer, la spia luminosa, che indica se il dispositivo è acceso, deve essere posizionata nella stanza in cui viene controllato il dispositivo.

ISTRUZIONI PER L'USO E SAUNA



Attenzione alla stufa calda. Le pietre e le parti metalliche della stufa potrebbero provocare ustioni alla pelle.



Verificare sempre che non vi siano oggetti sulla stufa o nelle sue vicinanze prima di accenderla.



Non coprire!

- L'aria di mare ed il clima umido possono corrodere le superfici metalliche del dispositivo.
- Non appendere vestiti ad asciugare nella sauna, perché possono costituire un rischio di incendio. Inoltre, un accumulo eccessivo di umidità potrebbe danneggiare l'impianto elettrico.
- Non premere il tasto di protezione da surriscaldamento prima di aver individuato la causa del guasto. Solo il personale autorizzato ad eseguire le installazioni elettriche può reimpostare la protezione da surriscaldamento, se non diversamente specificato nel manuale di istruzioni.
- Controllare sempre che la stufa sia spenta e cessi di riscaldare una volta trascorso il periodo di tempo di funzionamento.
- Nelle saune pubbliche, dove il riscaldatore viene utilizzato senza timer o ininterrottamente per un tempo superiore a quello consentito dal timer del riscaldatore o della centralina con le impostazioni di fabbrica, il dispositivo deve essere costantemente monitorato.
- L'ambiente della sauna e l'ambiente circostante la sauna devono essere sempre controllati prima di riaccendere la sauna o di accenderla con il sistema di controllo da remoto.
- La stanza della sauna e l'ambiente circostante la sauna devono essere sempre controllati prima che il dispositivo venga portato in modalità standby richiesta dal controllo da remoto o dal funzionamento a tempo.
- In conformità allo standard del prodotto IEC/EN 60335 -2-53 che regola le stufe elettriche per sauna, è possibile utilizzare la centralina per il controllo da remoto della stufa quando la stufa o la porta della stanza della sauna è dotata di un interruttore di sicurezza (interruttore di sicurezza o interruttore porta).

FI SISÄLLYS | INNEHÅLL | CONTENTS | INHALT | ОГЛАВЛЕНИЕ | SISUKORD

SV

FI JÄRJESTELMÄN OSAT ▷ 28-29
OHJAUSPANEELIN MERKKIVALOT JA PAINIKKEET ▷ 30-31
OHJAUSPANEELIN ASENTAMINEN ▷ 32-33
HARVIA XENIO WIFI ▷ 34-38
HUOM! KATSO LAAJEMPI KÄYTTÖOHJE WWW.HARVIA.COM

EN

DE

RU

ET

FR

PL

LV

LT

ES

IT

SV SYSTEMKOMPONENTER ▷ 28-29
INDIKATORLAMPOR OCH KNAPPAR PÅ KONTROLLPANELEN ▷ 30-31
MONTERING AV STYRPANELEN ▷ 32-33
HARVIA XENIO WIFI ▷ 39-43
OBS! MER DETALJERADE INSTRUKTIONER WWW.HARVIA.COM

EN SYSTEM COMPONENTS ▷ 28-29
CONTROL PANEL INDICATOR LIGHTS AND BUTTONS ▷ 30-31
INSTALLING THE CONTROL PANEL ▷ 32-33
HARVIA XENIO WIFI ▷ 44-48
NOTE! MORE DETAILED INSTRUCTIONS WWW.HARVIA.COM

DE SYSTEMKOMPONENTEN ▷ 28-29
KONTROLLLEUCHTEN UND TASTEN DES BEDIENFELDS ▷ 30-31
BEDIENFELD INSTALLIEREN ▷ 32-33
HARVIA XENIO WIFI ▷ 49-53
BEACHTEN! MEHR DETAILLIERTE ANLEITUNG WWW.HARVIA.COM

RU СИСТЕМНЫЕ КОМПОНЕНТЫ ▷ 28-29
СВЕТОВЫЕ ИНДИКАТОРЫ И КНОПКИ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ ▷ 30-31
УСТАНОВКА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ ▷ 32-33
HARVIA XENIO WIFI ▷ 54-58
БОЛЕЕ ПОДРОБНЫЕ ИНСТРУКЦИИ WWW.HARVIA.COM

ET SÜSTEEMI KOMPONENDID ▷ 28-29
JUHTPANEELI SIGNAALLAMBID JA NUPUD ▷ 30-31
JUHTPANEELI PAIGALDAMINE ▷ 32-33
HARVIA XENIO WIFI ▷ 59-63
MÄRGE! ÜKSIKASJALIKUMAD JUHISED WWW.HARVIA.COM

FR COMPOSANTS DU SYSTÈME ▷ 28-29
TÉMOINS LUMINEUX ET BOUTONS DU PANNEAU DE COMMANDE ▷ 30-31
INSTALLATION DU PANNEAU DE COMMANDE ▷ 32-33
HARVIA XENIO WIFI ▷ 64-68
REMARQUE! INSTRUCTIONS PLUS DÉTAILLÉES WWW.HARVIA.COM

PL ELEMENTY SYSTEMU ▷ 28-29
WSKAŹNIKI ŚWIETLNE I PRZYCISKI PANELU STERUJĄCEGO ▷ 30-31
MONTAŻ PANELU STERUJĄCEGO ▷ 32-33
HARVIA XENIO WIFI ▷ 69-73
NOTA! SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE SĄ DOSTĘPNE NA STRONIE WWW.HARVIA.COM

TABLE DES MATIÈRS | SPIS TREŚCI | SATURS | TURINYS | CONTENIDO | INDICE

LV

SISTĒMAS KOMPONENTIEM ▷ 28-29

VADĪBAS PANEĻA INDIKATORLAMPIŅAS UN POGAS ▷ 30-31

VADĪBAS PANEĻA UZSTĀDĪŠANA ▷ 32-33

HARVIA XENIO WIFI ▷ 74-78

PIEZĪME! SĪKĀKU NORĀDĪJUMUS SKATIET WWW.HARVIA.COM

LT

SISTEMOS KOMPONENTAI ▷ 28-29

VALDYMO SKYDELIO INDIKATORIAI IR MYGTUKAI ▷ 30-31

VALDYMO SKYDELIO MONTAVIMAS ▷ 32-33

HARVIA XENIO WIFI ▷ 79-83

NOTA! IŠSAMESNI NURODYMAI PATEIKTI WWW.HARVIA.COM

ES

COMPONENTES DEL SISTEMA ▷ 28-29

LUCES DE INDICACIÓN Y BOTONES DEL PANEL DE MANDO ▷ 30-31

INSTALACIÓN DEL PANEL DE MANDO ▷ 32-33

HARVIA XENIO WIFI ▷ 84-88

NOTA! MÁS INSTRUCCIONES DETALLADAS EN WWW.HARVIA.COM

IT

COMPONENTI DEL SISTEMA ▷ 28-29

SPIE E TASTI DEL QUADRO DI COMANDO ▷ 30-31

INSTALLAZIONE DEL QUADRO DI COMANDO ▷ 32-33

HARVIA XENIO WIFI ▷ 89-93

NOTA! PER ISTUZIONI PIÙ DETTAGLIATE, CONSULTARE IL SITO WWW.HARVIA.COM

FI

SV

EN

DE

RU

ET

FR

PL

LV

LT

ES

IT

CX001WIFI



MyHarvia:



MyHarvia:



FI

SV

EN

DE

RU

ET

FR

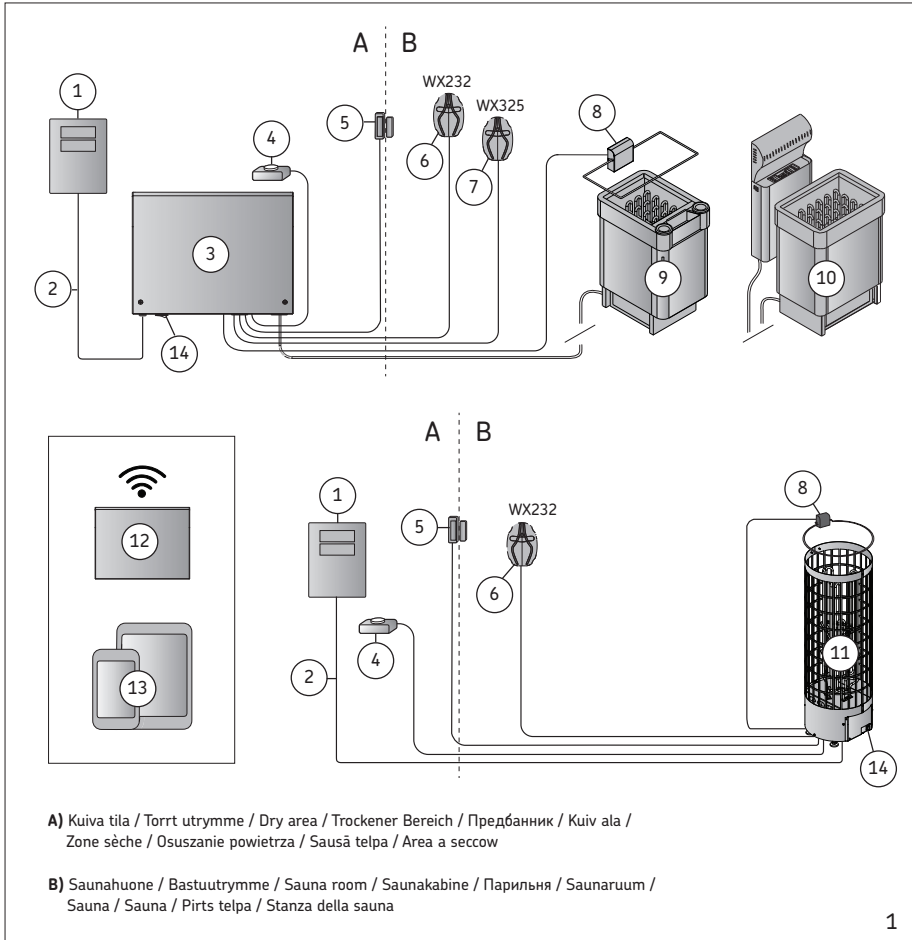
PL

LV

LT

ES

IT



1

FI: Järjestelmän osat

- | | | | |
|---------------------|------------------|------------------------|-------------------------|
| 1. Ohjauspaneeli | 5. Ovikytin* | 9. Kiuas / Combi-kiuas | 13. Älylaite + MyHarvia |
| 2. Datakaapeli | 6. Lämpöanturi | 10. Kiuas ja höyrystin | 14. Pääkytkin |
| 3. Tehoyksikkö | 7. Kosteusanturi | 11. XE-kiuas | |
| 4. Etäkäyttökytkin* | 8. Turvakytkin * | 12. WLAN reititin | * Lisävaruste |

SV: Systemkomponenter

- | | | | |
|---------------------------|----------------------|-------------------------------|---------------------------|
| 1. Styrpanel | 5. Dörrbrytare* | 9. Bastuaggregat / Combi-agg. | 13. Mobilenhet + MyHarvia |
| 2. Datakabel | 6. Temperaturgivare | 10. Aggregat och ånggenerator | 14. Huvudströmbrytare |
| 3. Effektenhet | 7. Fuktighetsgivare | 11. XE-aggregat | |
| 4. Fjärrstyrningsbrytare* | 8. Säkerhetsbrytare* | 12. WLAN-router | *Tillva |

EN: System components

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|--------------------------|------------------------------|
| 1. Control panel | 5. Door switch* | 9. Heater / Combi-heater | 13. Mobile device + MyHarvia |
| 2. Data cabel | 6. Temperature sensor | 10. Heater and steamer | 14. Main switch |
| 3. Power unit | 7. Humidity sensor | 11. XE-heater | |
| 4. Remote switch* | 8. Safety switch * | 12. WLAN router | *Optional accessory |

DE: Systemkomponenten

1. Bedienfeld	5. Türschalter*	9. Ofen / Combi-Ofen	13. Mobilgerät + MyHarvia
2. Datakabel	6. Temperaturfühler	10. Ofen und Verdampfer	14. Hauptschalter
3. Leistungseinheit	7. Feuchtigkeitsfühler	11. XE-Ofen	
4. Fernbedienungsschalter*	8. Sicherheitsschalter*	12. WLAN router	*Wahlweise

RU: Системные компоненты

1. Панель управления	5. Дверной выключатель*	9. Нагреватель / комбинированный нагреватель	13. Мобильно устройство + приложение MyHarvia
2. Кабель передачи данных	6. Датчик температуры	10. Настройка каменки и паробразователя	14. Главный выключатель
3. Блок питания	7. Датчик влажности	11. Каменка XE	
4. Удаленное включение*	8. Защитный коммутатор*	12. Роутер WLAN	*Дополнительный аксессуар

ET: Süsteemi komponendid

1. Juhtpaneel	5. Ukselüliti*	9. Keris / kombikeris	13. Mobiilseade + MyHarvia
2. Andmekabel	6. Temperatuuriantur	10. Keris ja auruti	14. Pealüliti
3. Kontaktori karp	7. Niiskusandur	11. XE-keris	
4. Kaugüliti*	8. Ohutusüliti*	12. WLAN-ruuter	* Valikvarustus

FR: Composants du système

1. Panneau de commande	5. Commutateur de porte*	9. Poêle/poêle Combi	13. Dispositif mobile+MyHarvia
2. Câble de données	6. Capteur de température	10. Poêle et évaporateur	14. Commutateur principal
3. Bloc d'alimentation	7. Capteur d'humidité	11. Poêle XE	
4. Télécommande*	8. Commutateur de sécurité*	12. Routeur WiFi	*Accessoire en option

PL: Elementy systemu

1. Panel sterujący	5. Wyłącznik drzewiowy*	9. Piec / piec Combi	13. Urządzenie mobilne + MyHarvia
2. Kabel transmisji danych	6. Czujnik temperatury	10. Piec i generator pary	
3. Jednostka zasilająca	7. Czujnik wilgotności	11. Piec XE	14. Wyłącznik główny
4. Wyłącznik zdalny*	8. Wyłącznik bezpieczeństwa*	12. Router WLAN	*Osprzęt dodatkowy

LV: Sistēmas komponentiem

1. Vadības panelis	5. Durvju slēdzis*	9. Krāsns / Combi krāsns	13. Mobilā ierīce + MyHarvia
2. Datu pārvades kabelis	6. Temperatūras sensors	10. Krāsns un tvaika ražotājs	14. Galvenais slēdzis
3. Barošanas bloks	7. Mitruma sensors	11. XE krāsns	
4. Tālvadības slēdzis*	8. Drošības slēdzis*	12. WLAN maršrutētājs	*Papildu piederums

LT: Sistemos komponentai

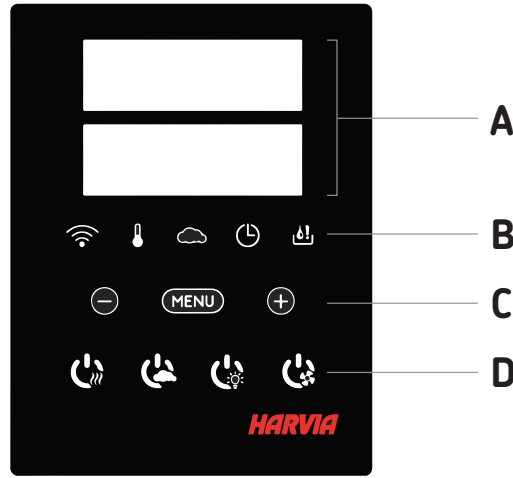
1. Valdymo skydelis	5. Durų jungiklis*	9. Šildytuvai / kombinuotasis šildytuvai	13. Mobilusis įrenginys + „MyHarvia“
2. Duomenų perdavimo kabelis	6. Temperatūros jutiklis	10. Pagrindinis jungiklis	14. Pagrindinis jungiklis
3. Maitinimo blokas	7. Drėgmės jutiklis	11. XE šildytuvai	
4. Nuotolinio valdymo jungiklis*	8. Apsauginis jungiklis*	12. WLAN kelvedis	*Papildomai užsakomas priedas

ES: Componentes del sistema

1. Panel de mando	5. Interruptor de puerta*	9. Calentador/Calentador Combi	13. Dispositivo móvil + MyHarvia
2. Cable de datos	6. Sensor de temperatura	10. Interruptor principal	14. Interruptor principal
3. Unidad de alimentación	7. Sensor de humedad	11. Calentador XE	
4. Interruptor remoto*	8. Interruptor de seguridad*	12. Router WLAN	*Accesorio opcional

IT: componenti del sistema





1. Quadro di comando	5. Interruttore porta*	9. Stufa/stufa Combi	13. Dispositivo mobile + MyHarvia
2. Cavo dati	6. Sensore temperatura	10. Stufa e umidificatore	
3. Unità di alimentazione	7. Sensore di umidità	11. Stufa XE	14. Interruttore principale
4. Interruttore remoto*	8. Interruttore di sicurezza*	12. Router WLAN	*opzionale



	A	B	C	D
FI:	Näyttö	Merkkivalot	Valikko- ja navigointinäppäimet	Käyttöpainikkeet
SV:	Display	Indikatorer	Meny- och navigeringsknappar	Justerknappar
EN:	Display	Indicator lights	Menu and navigation buttons	Operating buttons
DE:	Anzeige	Kontrollleuchte	Menü- und navigationstasten	Bedientasten
RU:	Дисплей	Световые индикаторы	Меню и кнопки навигации	Кнопки управления
ET:	Näidik	Signaallambid	Menüü Ja Navigeerimisnupud	Juhtnupud
FR:	Écran	Témoins Lumineux	Menu Et Boutons De Navigation	Boutons De Commande
PL:	Wyświetlacz	Wskaźniki Światłne	Menu I Przyciski Nawigacyjne	Przyciski Funkcyjne
LV:	Displejs	Indikatorlampiņas	Izvēlnes Un Navigācijas Pogas	Darbību Pogas
LT:	Ekranas	Indikatoriai	Menui Ir Naršymo Mygtukai	Valdymo Mygtukai
ES:	Pantalla	Luces De Indicación	Botones Del Menú Y De Navegación	Botones De Funcionamiento
IT:	Display	Spie	Menu E Tasti Di Navigazione	Tasti Operativi

					
FI:	Wifi yhteys	Lämpötila	Ilmankosteus	Päälläoloaika	Vesimäärän varoitusvalo
SV:	WiFi-anslutning	Temperatur	Luftfuktighet	På-tid	Varning för vattennivå
EN:	WiFi connection	Temperature	Humidity	On-time	Water level warning
DE:	WiFi Verbindung	Temperatur	Luftfeuchtigkeit	Einschaltzeit	Wasserfüllstandwarnung
RU:	Wifi-соединение	Температура	Влажность	Время Работы	Предупреждение Об Уровне Воды
ET:	Wifi-Ühendus	Temperatuur	Niiskus	Töötamisaeg	Veetaseme Hoiatus
FR:	Connexion Wifi	Température	Humidité	Durée De Fonctionnement	Avertissement De Niveau D'eau
PL:	Połączenie Wi-Fi	Temperatura	Wilgotność	Czas Pracy	Ostrzeżenie O Poziomosci Wody
LV:	Wifi Savienojums	Temperatūra	Mitrums	Darbības Laiks	Brīdinājums Par Zemu Ūdens Līmeni
LT:	„Wi-Fi“ Ryšys	Temperatūra	Drėgmė	Veikimo Laikas	Ispėjimas Apie Vandens Lygį
ES:	Conexión Wifi	Temperatura	Humedad	Tiempo De Funcionamiento	Advertencia De Nivel De Agua
IT:	Connessione Wifi	Temperatura	Umidità	Tempo Di Funzionamento	Spia Livello Acqua Basso

			
FI: Arvon pienentäminen*	Asetustilan vaihto*	Arvon suurentaminen*	* Paina ja pidä painike pohjassa vaihtaaksesi arvoa nopeammin.
SV: Värdeminsning*	Tillståndändring	Värdeökning*	* Tryck och håll intryckt för att ändra värdet snabbare.
EN: Value decrease*	Mode change	Value increase*	* Press and hold to make the value change faster.
DE: Wert verringern*	Modus wechseln	Wert erhöhen*	* Gedrückt halten, damit die Werte sich schneller ändern
RU: Уменьшение Показателей*	Изменение Режимы Работы	Увеличение Показателей*	* Нажать и удерживать для ускорения изменения значения.
ET: Väärtuse vähendamine*	Režiimi Muutmine	Väärtuse Suurendamine*	* Väärtuse kiiremaks muutmiseks vajutage ja hoidke all.
FR: Diminution De La Valeur*	Changement De Mode	Augmentation De La Valeur*	* Maintenir enfoncé pour accélérer la modification de valeur.
PL: Zmniejszenie Wartości*	Zmiana Trybu	Zwiększenie Wartości*	* Naciśnąć i przytrzymać, aby przyspieszyć zmianę wartości.
LV: Parametra Samazināšana*	Režīma Maiņa	Parametra Palielināšana*	*Nospiediet un turiet piespiestu, lai paātrinātu parametra nomaiņu.
LT: Vertės Mažinimas*	Režimo Keitimas	Vertės Didinimas*	*Paspauskite ir palaikykite, kad vertė keistųsi greičiau.
ES: Disminución Del Valor*	Cambio De Modo	Incremento Del Valor*	*Púlselo y manténgalo pulsado para que el valor cambie más rápidamente.
IT: Riduzione Valore*	Cambio Modalità	Incremento Valore*	*Tenere premuto per modificare il valore più velocemente.

			
FI: Kiuas I/O	Höyrystin I/O	Valaistus I/O	Tuuletin I/O
SV: Aggregat I/O	Ånggenerator I/O	Belysning I/O	Fläkt I/O
EN: Heater I/O	Steamer I/O	Lighting I/O	Fan I/O
DE: Ofen I/O	Verdampfer I/O	Beleuchtung I/O	Belüftung I/O
RU: Каменка I/O	Парообразователь I/O	Освещение I/O	Вентилятор I/O
ET: Keris I/O	Aurutu I/O	Valgustus I/O	Ventilaator I/O
FR: Poêle I/O	L'évaporateur I/O	L'éclairage I/O	Ventilateur I/O
PL: Pieca I/O	Generators Pary I/O	Oświetlenia I/O	Wentylatora I/O
LV: Krāsns I/O	Tvaika Ģenerators I/O	Apgaismojums I/O	Ventilators I/O
LT: Šildytuvas I/O	Garų Generatoriaus I/O	Apšvietimo I/O	Ventiliatoriaus I/O
ES: Calentador I/O	Vaporizador I/O	Iluminación I/O	Ventilador I/O
IT: Stufa I/O	Umidificatore I/O	Illuminazione I/O	Ventola I/O

Huom! Käytettävissä olevat merkkivalot ja käyttöpainikkeet riippuvat ohjattavassa laitteessa olevista ominaisuuksista.

OBS! Vilka knappar som finns tillgängliga beror på vilka funktioner som finns på den enhet som ska bli styrd.

Note! Available buttons depend on the features of the controlled device.

Achtung! Die Verfügbarkeit der Schaltflächen hängt von den Funktionen des zu steuernden Geräts ab.

Внимание! Доступные кнопки зависят от функций управляемого устройства.

Märkus! Olemasolevad nupud olenevad juhitava seadme omadustest.

Remarque ! Les boutons disponibles dépendent des fonctionnalités de l'appareil commandé.

Uwaga! Dostępne przyciski różnią się w zależności od funkcji obsługiwanych urządzeń.

Ievērojiet! Tas, kādas pogas ir pieejamas, atkarīgi no kontrolētās ierīces funkcijām.

Pastaba! Galimi mygtukai priklauso nuo valdomojo įrenginio ypatybių.

¡Atención! Los botones disponibles dependen de las características del dispositivo controlado.

Nota! I tasti disponibili dipendono dalle caratteristiche del dispositivo controllato.

FI

SV

EN

DE

RU

ET

FR

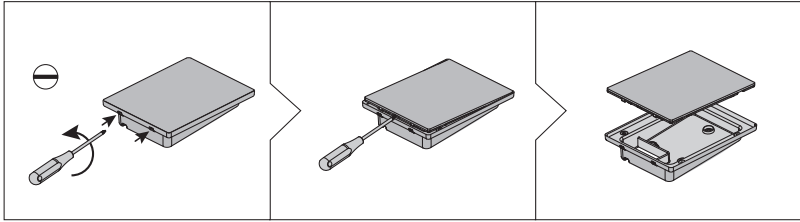
PL

LV

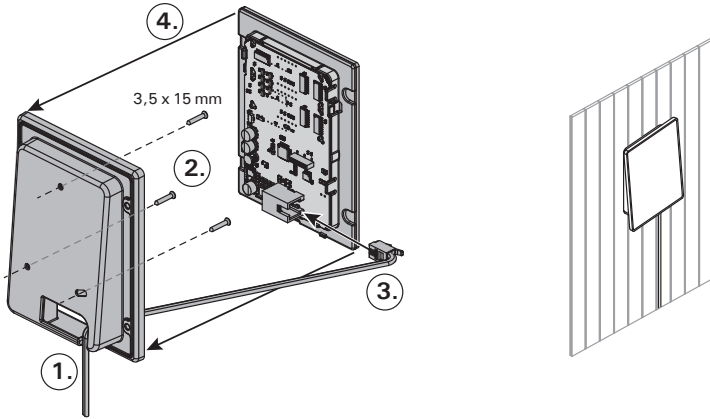
LT

ES

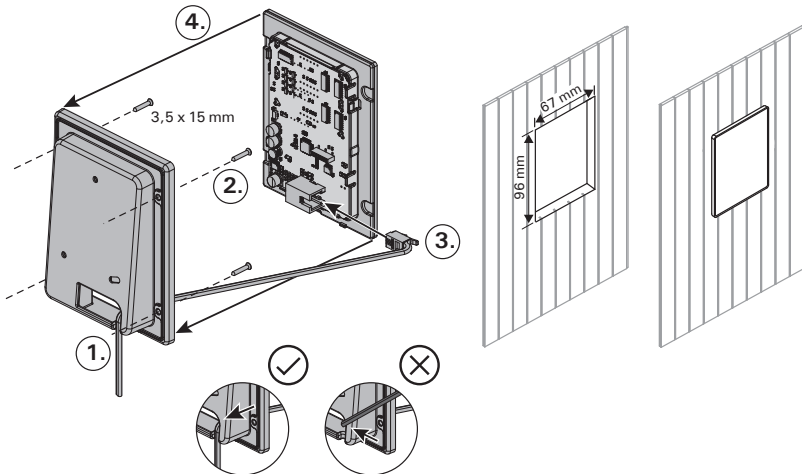
IT



A



B



FI: Ohjauspaneelin asentaminen

- A) Pinta-asennus 1. pujota datakaapeli takakannen reiän läpi.
B) Uputusasennus 2. Kiinnitä takakansi ruuveilla seinään.
3. Työnnä datakaapeli liitimeen.
4. Paina etukansi kiinni takakanteen.

SV: Montering av styrpanelen

- A) Ytmontering. 1. Trä datakabeln genom hålet i bakstycket.
B) Infälld montering 2. Fäst bakstycket på en vägg med skruvar.
3. Tryck datakabeln mot anslutningen.
4. Tryck framhöljet mot bakstycket.

EN: Installing the control panel

- A) Surface mounting 1. Thread the data cable through the hole in the back cover.
B) Flush mounting 2. Fasten the back cover to a wall with screws.
3. Push the data cable to the connector.
4. Press the front cover into the back cover.

DE: Bedienfeld installieren

- A) Aufputzmontage 1. Datakabel des Bedienfelds durch die Öffnung in der Rückwand führen.
B) Unterputzmontage 2. Hintere Abdeckung mit Schrauben an einer Wand fixieren.
3. Datakabel in den Stecker schieben.
4. Vordere Abdeckung auf die hintere Abdeckung drücken.

RU: Установка панели управления.

- A) Поверхностный монтаж 1. Протяните кабель управления через отверстие в задней крышке.
B) Монтаж заподлицо 2. Закрепите заднюю крышку на стене при помощи винтов.
3. Присоедините кабель управления к разъему.
4. Путем нажатия вставьте переднюю крышку в заднюю крышку

ET: Juhtpaneeli paigaldamine

- A) Pindmine paigaldus 1. Suunake andmekaabel läbi tagakaanes oleva augu.
B) Süvistatud paigaldus 2. Kinnitage tagakaas kruvidega seinä külge.
3. Lükake andmekaabel klemmi.
4. Vajutage esikaas tagakaane külge.

FR: Installation du panneau de commande

- A) Montage en saillie 1. Passer le câble de données à travers le trou de la plaque arrière.
B) Montage affleurant 2. Fixer la plaque arrière à un mur avec des vis arrière.
3. Pousser le câble de données dans le connecteur
4. Presser la plaque avant dans la plaque

PL: Montaż panelu sterującego.

- A) Montaż na powierzchni 1. Przeciagnąć kabel transmisji danych przez otwór w tylnej części panelu.
B) Montaż we wnęce 2. Przymocować wkrętami tylną obudowę do ściany.
3. Wcisnąć kabel transmisji danych do odpowiedniego złącza
4. Na tylną część panelu nałożyć część przednią.

LV: Vadības paneļa uzstādīšana

- A) Virsmas uzstādīšana 1. Izvelciet datu pārvades kabeli cauri aizmugures vāka atverei.
B) Vienlīmeņa uzstādījums 2. Ar skrūvēm piestipriniet aizmugures vāku pie sienas.
3. Iebīdīet datu pārvades kabeli savienotājā.
4. Iespīdīet priekšējo vāku aizmugures vākā.

LT: Valdymo skydelio montavimas

- A) Montuojama paviršiuje 1. Duomenų perdavimo kabelį perkirkite per angą užpakaliniame gaubte.
B) Montuojama sandariai 2. Užpakalinį gaubtą varžtais pritvirtinkite prie sienos.
3. Įstumkite duomenų perdavimo kabelį į jungtį.
4. Priekinį gaubtą įstumkite į užpakalinį gaubtą.

ES: Instalación del panel de mando.

- A) Montaje de la superficie 1. Pase el cable de datos a través del orificio Cubierta posterior.
B) Montaje empotrado 2. Fije la cubierta posterior a la pared mediante tornillos.
3. Empuje el cable de datos al conector.
4. Presione la cubierta delantera dentro de la cubierta posterior.

IT: Installazione del quadro di comando.

- A) Montaggio su superficie 1. Inserire il cavo dati all'interno del foro nel Coperchio posteriore.
B) Montaggio a incasso 2. Fissare il coperchio posteriore alla parete con le viti.
3. Inserire il cavo dati nel connettore.
4. Premere il coperchio anteriore in quello posteriore.

FI

SV

EN

DE

RU

ET

FR

PL

LV

LT

ES

IT

Harvia Xenio WiFi -ohjauspaneeli on tarkoitettu ohjaamaan saunan Harvia laitteita: ohjauskeskusta, sähkökiuasta tai combi-kiuasta. Lisäksi sillä on mahdollista ohjata valaistusta ja saunan tuuletusta. Lisälaitteiden ohjausmahdollisuus riippuu ohjattavan laitteen liitännämahdollisuuksista. Xenio WiFi ohjauspaneelin voi liittää vain sen kanssa yhteensopiviin Harvia tuotteisiin. Tarkemmat laitekohtaiset tiedot löydät ohjattavan laitteen omasta käyttöohjeesta.

Xenio WiFi -ohjauspaneelia voi ohjata mobiililaitteisiin asennetun MyHarvia sovelluksen avulla. Sovelluksen avulla näet mm. kiukaan tilan, saunan lämpötilan ja jäljellä olevan lämmitysajan missä ja milloin tahansa.

HUOM! KATSO LAAJEMPI KÄYTTÖOHJE WWW.HARVIA.COM

ASENNUSOHJE

Ohjauspaneeli on roisketiivis ja pienoisjännitteinen. Ohjauspaneeli voidaan asentaa esimerkiksi pesuhuoneeseen, pukuhuoneeseen tai asuintiloihin. Jos ohjauspaneeli asennetaan saunahuoneeseen, tulee asennuspaikan olla vähintään minimisuojaetäisyyden päässä kiukaasta ja korkeintaan metrin (1 m) korkeudella lattiasta. Johtoputkitus (halkaisija 30 mm) seinän rakenteissa antaa mahdollisuuden viedä datakaapeli piiloasennuksena ohjauspaneelin asennuspaikalle, muutoin asennus tehdään pinta-asennuksena. Jos ohjauspaneeli on alttiina vesiroiskeille, se suositellaan asennettavaksi upotusasennuksena (» Katso **Ohjauspaneelin asentaminen** s.32) . Uusi Xenio WiFi ohjauspaneeli voidaan vaihtaa olemassa olevan Xenio paneelin tilalle ilman sähköasentajaa.

Asenna Ohjauspaneeli paikkaan, jossa on hyvä WiFi yhteys. Voit varmistaa riittävän WiFi yhteyden esimerkiksi puhelimesi avulla:











- > Poista käytöstä puhelimen mobiilitiedonsiirto
- > Aseta päälle puhelimen WiFi
- > Asennuspaikan WiFi yhteys on riittävä, jos puhelimesi WiFi yhteys on hyvä ja muut tiedonsiirtoa vaativat sovellukset toimivat moitteetta.

Jos yhteys ei ole riittävä:

- > Kokeile ohjauspaneelille toista sijaintia
- > Jos mahdollista, vaihda WiFi tukiaseman paikkaa niin, että yhteys Xenio WiFi ohjauspaneeliin on parempi.

Rakennuksen rakenne, rakennusmateriaalit, uppoasentaminen ja muut vastaavat asiat saattavat heikentää WiFi yhteyden laatua.

Vinkki! WiFi verkon laajentimella saadaan parannettua verkon ulottuvuutta.

PERUSASETUKSET	
	<p>Perustila (kiuas ja höyrystin päällä)</p> <p>Ylärivillä näkyy saunahuoneesta mitattu lämpötila. Alarivillä näkyy mitattu ilmankosteus (tai jäljellä oleva päälläoloaika, jos höyrystin on pois päältä).</p>
	<p>Avaa asetusvalikko painamalla MENU-painiketta.</p>
	<p>Saunahuoneen lämpötila (näytetään, jos kiuas on kytketty päälle)</p> <p>Näytössä näkyy lämpötilan asetusarvo. Lämpötilan merkkivalo vilkkuu.</p> <ul style="list-style-type: none"> Valitse haluamasi lämpötila painikkeilla \ominus ja \oplus. Lämpötilan ja ilmankosteuden summa voi olla korkeintaan 140 (> Katso laajempi ohje www.harvia.com)
	<p>Siirry seuraavaan kohtaan painamalla MENU-painiketta.</p>
	<p>Saunahuoneen ilmankosteus (näytetään, jos höyrystin on kytketty päälle)</p> <p>Näytössä näkyy saunan ilmankosteuden asetusarvo. Ilmankosteuden merkkivalo vilkkuu.</p> <ul style="list-style-type: none"> Valitse haluamasi ilmankosteusarvo painikkeilla \ominus ja \oplus. Lämpötilan ja ilmankosteuden summa voi olla korkeintaan 140.
	<p>Siirry seuraavaan kohtaan painamalla MENU-painiketta.</p>
	<p>Jäljellä oleva päälläoloaika</p> <p>Muuta jäljellä olevaa päälläoloaikaa painikkeilla \ominus ja \oplus.</p> <p>Esimerkki: Kiuas on päällä 3 tuntia ja 40 minuuttia.</p>
	<p>Esivalinta-aika (ajastettu käynnistys)</p> <ul style="list-style-type: none"> Paina \oplus-painiketta, kunnes maksimipäälläoloaika ylittyy. Lämpötilan ja ilmankosteuden merkkivalot sammuvat. Esivalinta-ajan symboli vilkkuu näytössä. Aseta haluamasi esivalinta-aika painikkeilla \ominus ja \oplus. Aika muuttuu 10 minuutin askelin. <p>Esimerkki: kiuas käynnistyy 10 minuutin kuluttua.</p>
	<p>Poistu painamalla MENU-painiketta.</p>
	<p>Perustila (esivalinta-aika käytössä, kiuas ja höyrystin pois päältä)</p> <p>Asetettu esivalinta-aika jää näyttöön ja vähenee kohti nolaa, jonka jälkeen valitut laitteet (kiuas ja/tai höyrystin) kytkeytyvät päälle. Alarivillä näkyy jäljellä oleva esivalinta-aika.</p>

Kuva 3a. Asetusvalikon rakenne, perusasetukset.

LISÄASETUKSET	
	Ohjauskeskus valmiustilassa. I/O-painikkeiden taustavalot loistavat ohjauspaneelissa.
	Avaa asetusvalikko painamalla samanaikaisesti ohjauspaneelin painikkeiden - , MENU ja + kohdalta. Paina 5 sekunnin ajan. Huom! Painikkeet eivät loista ohjauskeskuksen ollessa valmiustilassa.
	Etäkäytön asetus Voit muuttaa etäkäytön asetusta painikkeilla + ja - . Asetusvaihtoehdot ovat OFF (ei etäkäyttö), “SAFE” (turvakytkin) ja “door” (ovikytkin). (ks. lisätietoja » ETÄKÄYTTÖ). Vahvista asetus ja siirry seuraavaan valintaan MENU-painikkeella.
	Voi valita etäkäytettäväksi pelkän kiukaan HEAT tai sekä kiukaan että höyrystimen CO . Vahvista asetus ja siirry seuraavaan valintaan MENU-painikkeella.
	Taukoajan asetus (6 tuntia) Näytölle tulee teksti “rEST” ja hetken kuluttua “On” tai “OFF” . Voit muuttaa asetusta painikkeilla + ja - . Taukoaikaa on käytettävä tilanteissa, joissa ohjauskeskuksen etäkäynnistys on toteutettu automaattisella ohjauksella (esim. viikkokello).
	Siirry seuraavaan kohtaan painamalla MENU-painiketta.
	Maksimipäälläoloaika » Katso laajempi ohje www.harvia.com
	Lämpöanturien hienosäätö » Katso laajempi ohje www.harvia.com
	Muisti sähkökatkon varalta » Katso laajempi ohje www.harvia.com
	Saunan kuivatusjakso » Katso laajempi ohje www.harvia.com
	Lämpötilayksikkö » Katso laajempi ohje www.harvia.com
	WiFi yhteys Voit yhdistää ohjauspaneelin WiFi verkkoon MyHarvia sovelluksen avulla. Katso tarkemmat ohjeet MyHarvia sovelluksesta. OFF > Ohjauskeskuksen WiFi yhteys on pois päältä On > Ohjauskeskuksen WiFi yhteys on päällä. COnn > aktivoi ohjauspaneelin yhdistä-tilaan.
	Poistu painamalla MENU-painiketta. Ohjauskeskus siirtyy valmiustilaan.

Kuva 3b. Asetusvalikon rakenne, lisäasetukset.

Sähkölämmitteisiä kiukaita koskevan tuotestandardin IEC/EN 60335-2-53 mukaan etäkäynnistystoiminnolla varustettuja ohjauskeskuksia saa käyttää kiukaan ohjaamiseen ja säätelyyn, kun kiukaaseen tai saunan oveen on asennettu vastaava turvakatkaisu (ovi- tai turvakytkin).

Turvakytinkäyttö: Turvakytin estää kiukaan käynnistymisen, mikäli kiukaan päällä on jotain sinne kuulumatonta (esim. pyyhe). Kiukaan voi käynnistää etäkäyttölaitteella, jos turvakytimen piiri on suljettu. Jos piiri on auki, näytöllä lukee "SAFE" eikä kiuas käynnisty.

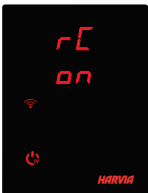


Ovikytinkäyttö: etäkäyttötila tulee aktivoida painamalla kiuaspainiketta 3 sekunnin ajan. Jos ovikytkin on kiinni, etäkäyttötila aktivoituu 30 sekunnin kuluttua (ajastin mahdollistaa etäkäytön aktivoimisen myös silloin, kun ohjauspaneeli on asennettu saunahuoneeseen). Näytöllä lukee "rc" ja jäljellä olevat sekunnit etäkäyttötilan aktivoitumiseen. Myös Kiuas ja höyrystin (höyrystintoiminnon ollessa mahdollinen) -painikkeet vilkkuvat. 30 sekunnin kuluttua näytöllä lukee "rc on" ja kiuas voidaan käynnistää etäkäyttölaitteella. Mikäli ovikytkimen piiri on auki tai ovi avataan etäkäyttötilan ollessa aktiivisena, näytölle tulee teksti "door OPEn" ja laite siirtyy valmiustilaan.

Muisti sähkökatkon varalta: ohjauskeskus jatkaa toimintaansa sähkökatkon päätyttyä, mikäli etäkäyttölaitte on pysynyt On-tilassa.

Esivalinta-aika: ohjauskeskuksen ollessa esivalinta-ajalla, laitetta ei voi ohjata etäkäyttölaitteella. Kun kiuas on lähtenyt päälle esivalinta-ajan jälkeen, kiuas voidaan sammuttaa etäkäyttölaitteella.

Kuivatus: Kun kiuas sammutetaan etäkäyttölaitteella ja kuivatus on asetettu päälle, kuivatus käynnistyy eikä sitä voi sammuttaa etäkäyttölaitteella. Kuivatuksen ollessa käynnissä, kiukaan voi turvalaitteikäytössä käynnistää etäkäyttölaitteella. Ovikytinkäytössä kuivatuksen aikana kiuasta ei voi käynnistää etäkäyttölaitteella, vaan etäkäyttö täytyy aktivoida uudelleen painamalla ohjauspaneelin kiuas-painiketta 3 sekunnin ajan.



Virransäästötila: Ohjauskeskus siirtyy 30 minuutin jälkeen virransäästötilaan, jos mitään painiketta ei paineta. Vain kiukaan päälle/pois merkivalo ja tilaviesti "rc on" (mikäli etäkäyttö on mahdollista) palavat.

Tauko aika (6t): Kiukaan sammuttua ohjauspaneelin näyttöön ilmestyy tilaviesti rESt. Tauko aika estää kiukaan automaattisen käynnistymisen ajastetussa käynnistyksessä tai viikkokellossa, jos kiukaan sammuttamisesta on alle 6 tuntia.



FOTA (Firmware Over the Air)

Xenio WiFi ohjauspaneelissa on toiminto, joka lataa automaattisesti uusimman laiteohjelmiston ohjauspaneeliin.

MyHarvia on mobiilisovellus, jonka avulla voit ohjata Xenio WiFi -ohjauspaneelin toimintoja etänä.

MyHarvia mobiilisovelluksella voit:

- käynnistää ja sammuttaa kiukaan
- Käynnistää ja sammuttaa lisälaitteita (valot, tuuletus)
- Asettaa ja seurata saunan lämpötilaa
- Asettaa ja seurata saunan kosteutta (combi-mallit)
- Nähdä kiukaan tilatiedot
- Asettaa ajastettuja käynnistyksiä

MyHarvia sovellukseen liitettävien laitteiden määrää ei ole rajoitettu, joten voit ohjata useaa Xenio WiFi ohjauspaneeliin liitettyä saunaa esimerkiksi kotonasi ja mökilläsi.

MyHarvia sovelluksen asennus

1. Lataa MyHarvia sovellus sovelluskaupasta (Google Play / App Store)
2. Rekisteröidy MyHarvia-tilille sovelluksessa.
3. Kirjaudu sisään MyHarvia-tilillesi sovelluksessa.

Huom! MyHarvia sovellus ei ole ladattavissa kaikissa maissa paikallisten rajoitusten takia.

MyHarvia ja Xenio WiFi -laiteparin muodostaminen

- Ensimmäisen laitteen asennus tapahtuu heti kirjautumisen jälkeen. Seuraa MyHarvia sovelluksen ohjeita.
- Voit myöhemmin muodostaa uusia laitepareja toiminnolla "+Lisää uusi" ja seuraamalla sovelluksen ohjeita.

MyHarvia:



MyHarvia:



HARVIA XENIO WIFI

SV

Kontrollpanelen Harvia Xenio WiFi är framtagen för att styra Harvias bastuutrustning: kontrollcenter, elektriskt bastuaggregat och kombiaggregat. Med kontrollpanelen kan du också styra tillbehör som belysning och ventilation i basturummet. Vilka tillbehör du kan styra beror på anslutningsalternativen för den enhet som ska bli styrd. Kontrollpanelen Xenio WiFi kan endast anslutas till kompatibla Harvia-produkter. Se handboken till den enhet som ska bli styrd för mer enhetsspecifik information.

Kontrollpanelen Xenio WiFi kan i sin tur fjärrstyras med mobilappen MyHarvia. Med hjälp av mobilappen kan du t.ex. visa status för bastuaggregatet, kontrollera temperaturen i basturummet och se kvarvarande uppvärmningstid när som helst och var du än befinner dig.

OBS! MER DETALJERADE INSTRUKTIONER WWW.HARVIA.COM

MONTERINGSANVISNING

Kontrollpanelen är vattenskyddad och drivs av lågspänning. Panelen kan monteras i tvättrummet, omklädningsrummet eller bostaden. Om panelen monteras i bastun, bör den placeras minst på minimiavstånd från aggregatet och monteras på högst en meters (1 m) höjd. Rördragning (diameter 30 mm) i väggkonstruktionen möjliggör dold montering av kabeln till kontrollpanelen. I annat fall måste ytmontering ske. Om kontrollpanelen löper risk att få vattenstänk på sig rekommenderar vi infälld montering (» Mer detaljerade instruktioner **Montering av styrpanelen** s.32). Du kan byta ut en befintlig Xenio-kontrollpanel mot en ny Xenio WiFi utan att behöva tillkalla elektriker

Installera kontrollpanelen på en plats med bra WiFi-anslutning. Kontrollera om WiFi-anslutningen är tillräckligt bra med mobiltelefonen: Poista käytöstä puhelimen mobiilitiedonsiirto

- > Stäng av mobiltelefonens användning av mobildata.
- > Aktivera telefonens WiFi-funktion.
- > WiFi-anslutningen på installationsplatsen bedöms vara tillräckligt bra om du har fullgod WiFi-anslutning på telefonen och om andra appar som använder sig av dataöverföringar fungerar felfritt.

Gör så här om anslutningen är för dålig:

- > Prova att flytta enheten till en annan plats.
- > Om möjligt kan du prova att flytta runt din WiFi-router tills du får bättre mottagning på kontrollpanelen Xenio WiFi.

WiFi-anslutningens kvalitet kan påverkas negativt av byggnadsstrukturer, byggnadsmaterial, infälld montering och liknande faktorer.

Tips! Använd en WiFi-nätverksextensor för att förbättra nätverkets räckvidd.


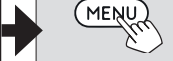








GRUNDINSTÄLLNINGAR	
	<p>Grundläge (bastuaggregat och ånggenerator på)</p> <p>Den översta raden visar temperaturen i bastun. Nedersta raden visar luftfuktigheten (eller återstående inställd tidsperiod om ånggeneratorn inte är aktiverad).</p>
	<p>Tryck på MENU för att öppna inställningsmenyn.</p>
	<p>Temperatur i bastun (visas om aggregatet är aktiverat)</p> <p>Skärmen visar temperaturinställningen i bastun. Temperaturindikatorn blinkar.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ändra inställningen för den önskade temperaturen med \ominus och \oplus. • Summan av temperatur och fuktighet kan maximalt vara 140 (» Mer detaljerade instruktioner www.harvia.com)
	<p>Tryck på MENU för att komma till nästa inställning.</p>
	<p>Fuktighet i bastun (visas om ånggeneratorn är aktiverad)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Skärmen visar fuktighetsinställningen i bastun. Fuktighetsindikatorn blinkar. • Ändra inställningen för den önskade luftfuktigheten med \ominus och \oplus. • Summan av temperatur och fuktighet kan maximalt vara 140. (» Mer detaljerade instruktioner www.harvia.com)
	<p>Tryck på MENU för att komma till nästa inställning.</p>
	<p>Återstående tid som aggregatet är på</p> <p>Tryck på \ominus och \oplus för att ställa in återstående tid som enheten ska vara på.</p> <p>Exempel: aggregatet kommer att vara på under 3 timmar och 40 minuter.</p>
	<p>Förinställd tid (tidsinställd påslagning)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tryck på \oplus tills du passerar den maximala påslagningstiden. Temperaturindikatorn och fuktighetsindikatorn slocknar. Symbolen för förinställd tid blinkar på skärmen. • Välj önskad förinställd tid med \ominus och \oplus. Tiden ändras i 10-minuterssteg. <p>Exempel: aggregatet startar efter 10 minuter.</p>
	<p>Tryck på MENU för att avsluta.</p>
	<p>Grundläge (förinställd tid, bastuaggregat och ånggenerator av)</p> <p>Minskningen av återstående förinställd tid visas tills noll visas. Då sätts de aktiverade enheterna (aggregat och/eller ånggenerator) på. Nedersta raden visar återstående förinställd tid.</p>

Bild 3a. Menystruktur för inställningar, grundinställningar.

YTTERLIGARE INSTÄLLNINGAR	
	<p>Standby för styrenhet.</p> <p>I/O-knappens bakgrundsljus glöder på styrpanelen.</p>
	<p>Öppna inställningsmenyn genom att samtidigt trycka på styrpanelsknapparna -, MENU och +. Tryck i 5 sekunder.</p> <p>Notera! Knapparna lyser inte i stand by läge.</p>
	<p>Inställning av fjärrstart</p> <p>Du kan ändra inställningen av fjärrstart med knapparna + och -. Inställningsalternativen är "OFF" (ingen fjärrstart), "SAFE" (säkerhetsenhet) och "door" (dörrbrytare). (Se » FJÄRRSTYRNING för mer information).</p> <p>Bekräfta inställningen och gå vidare till nästa val med MENU-knappen.</p>
	<p>Du kan välja att endast bastuaggregatet (HEAt) eller både bastuaggregatet och ånggeneratoren (CO) fjärrstyrs.</p> <p>Bekräfta inställningen och gå vidare till nästa val med MENU-knappen.</p>
	<p>Inställning av vilotid (6 h)</p> <p>Displayen visar texten "rEST" och efter en tid "On" eller "OFF". Inställningen kan ändras med knapparna + och -. Vilotid bör användas i lägen där styrenhetens fjärrstart är genomförd med hjälp av en automatisk styrning (ex. veckour).</p>
	<p>Tryck på MENU för att komma till nästa inställning.</p>
	<p>Maximal på-tid » Mer detaljerade instruktioner www.harvia.com</p>
	<p>Justering av sensoravläsning » Mer detaljerade instruktioner www.harvia.com</p>
	<p>Minne vid strömavbrott » Mer detaljerade instruktioner www.harvia.com</p>
	<p>Avfuktningintervall för bastun » Mer detaljerade instruktioner www.harvia.com</p>
	<p>Temperaturenhet » Mer detaljerade instruktioner www.harvia.com</p>
	<p>WiFi-anslutning</p> <p>Anslut kontrollpanelen till WiFi-nätverket med appen MyHarvia. Se appen MyHarvia för mer detaljerad information.</p> <p>OFF > WiFi-anslutningen är avstängd On > WiFi-anslutningen är påslagen COnn > Anslutningsläget är aktivt.</p>
	<p>Tryck på MENU. Styrenheten växlar till standby-läge.</p>

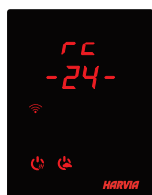
Bild 3b. Menystruktur för inställningar, ytterligare inställningar.

FJÄRRSTYRNING

SV

Enligt produktstandarden IEC/EN 60335-2-53 för eluppvärmda bastuaggregat får styrenheter som är utrustade med en fjärrstyrningsfunktion användas för att styra och justera bastuaggregatet om en motsvarande säkerhetsbrytare har monterats på aggregatet eller bastudörren (dörr- eller säkerhetsbrytare).

Användning av säkerhetsenhet: bastuaggregatet kan slås på med fjärrstartenheten, om säkerhetsenhetens krets är stängd. Om kretsen är öppen, står det "SAFE" på displayen och bastuaggregatet slås inte på.

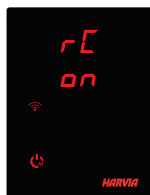


Fjärrstyrning med dörrbrytare: Du måste aktivera läget för fjärrstyrning genom att hålla aggregatknappen intryckt i tre sekunder. Om dörrbrytaren är öppen aktiveras fjärrstyrningsläget efter 30 sekunder (med en 30-sekunderstimer kan fjärrkontrollen aktiveras även när kontrollpanelen har installerats inuti basturummet). Statusmeddelandet "rc" visas tillsammans med tiden som återstår innan fjärrkontrollen aktiveras. Knapparna för bastuaggregat och ånggenerator (om sådan funktion finns) blinkar. Efter 30 sekunder visas "rc" och bastuaggregatet kan då slås på med en fjärrbrytare. Om dörrbrytaren är öppen eller om dörren öppnas medan fjärrstyrningsläget är aktivt visas "door OPEN" och styrenheten går in i standby-läget.

Minne vid strömavbrott: styrenheten fortsätter fungera när elavbrottet tar slut, om fjärrstartenheten har varit kvar i ON-läget och om säkerhetsenhetens eller dörrbrytarens kretsar inte är öppna.

Förinställningstid: När styrenheten är i läget för förinställningstid, kan den inte styras med fjärrstyrningsenheten. När bastuaggregatet och/eller ånggeneratorm har slagits på efter förinställningstiden kan bastuaggregatet eller ånggeneratorm stängas av med fjärrstyrningsenheten.

Torkning: När bastuaggregatet stängs av med fjärrstartenheten och man har ställt in torkningstid, startar torkningen och den kan inte stängas av med fjärrstartenheten. När torkningen är igång kan bastuaggregatet slås på med fjärrstartenheten om säkerhetsbrytaren är påslagen. Vid användning av dörrbrytaren kan bastuaggregatet inte slås på med fjärrstartenheten under torkningen, utan fjärrstarten måste återaktiveras genom att hålla in bastuaggregatknappen på styrpanelen i 3 sekunder.



Energisparläge: Styrenheten övergår i energisparläge efter 30 minuter, om styrenheten är i standbyläge och man inte trycker på någon knapp. Endast bastuaggregatknappen (och "rc on" om fjärrstyrning är möjlig) lyser.



Paustid: När bastuaggregatet stängs av visas statusmeddelandet rEst på kontrollpanelens display. Den här funktionen förhindrar att bastuaggregatet slås på automatiskt under den tid då programmerad tid eller veckoklocka används, **om det har gått mindre än sex timmar sedan bastuaggregatet senast stängdes av.**

FOTA (Firmware Over the Air)

Xenio WiFi ohjauspaneelissa on toiminto, joka lataa automaattisesti uusimman laiteohjelmiston ohjauspaneeliin.

MOBILAPPEN MYHARVIA

MyHarvia är en mobilapp som gör det möjligt gör dig att fjärrstyra funktionerna som tillhandahålls via kontrollpanelen Xenio WiFi. Med mobilappen MyHarvia kan du göra följande:

- Slå på och stänga av bastuaggregatet.
- Slå på och stänga av tillbehör (belysning, ventilation etc.).
- Ställa in och övervaka bastutemperaturen.
- Ställa in och övervaka bastutemperaturen (kombimodeller).
- Visa statusinformation för bastuaggregatet.
- Schemalägga start.

Det finns ingen övre gräns för hur många enheter som anslutas till appen MyHarvia. Med mobilappen kan du fjärrstyra flera basturum via kontrollpanelen Xenio WiFi, t.ex. en bastu därhemma och en i sommarstugan.

Installera appen MyHarvia

1. Ladda ned mobilappen MyHarvia från appbutiken (Google Play Butik/App Store)
2. Skapa och registrera ett MyHarvia-konto.
3. Logga in på ditt MyHarvia-konto.

OBS! På grund av lokala bestämmelser går det inte att ladda ned MyHarvia i alla länder.

Ansluta MyHarvia till kontrollpanelen Xenio WiFi

- Den första enheten installeras direkt efter att du har loggat in på ditt konto. Följ anvisningarna i mobilappen.
- Därefter kan du parkoppla nya enheter genom att välja "+ Add new" i menyn Home. Följ anvisningarna i mobilappen.

MyHarvia:



MyHarvia:



HARVIA XENIO WIFI

EN

Harvia Xenio WiFi control panel is designed to control Harvia sauna devices: control center, electric heater or combi-heater. With the control panel it is also possible to control accessories like the lighting and ventilation of the sauna room. The ability to control accessories depends on the connection options of the device being controlled. Xenio WiFi control panel can only be connected to compatible Harvia products. See the manual of controlled device for more device-specific information.

The Xenio WiFi –control panel can be controlled by using MyHarvia mobile application. With the mobile application you can, for example, see the status of the heater, temperature of the sauna room and remaining heating time anywhere, anytime.

NOTE! MORE DETAILED INSTRUCTIONS WWW.HARVIA.COM

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

The control panel is splashproof and has a small operating voltage. The panel can be installed in the washing or dressing room, or in the living quarters. If the panel is installed in the sauna room, it must be at the minimum safety distance from the heater and at a maximum height of one metre (1m) from the floor. Conductor tubing (ø 30 mm) inside the wall structure allows you to thread the data cable hidden within the wall – otherwise the installation will have to be on the wall surface. If the control panel is exposed to water splashes, flush mounting is recommended (> More detailed instructions *Installing the control panel* p.32). The existing Xenio control panel can be replaced with Xenio WiFi panel without an electrician.

Install the control panel in a location with a good WiFi connection. You can ensure an adequate WiFi connection with your phone:

- > Disable mobile data on your phone.
- > Turn on your phone's WiFi.
- > The WiFi connection at the installation location is adequate if the WiFi connection of your phone is good and other applications that require data transfer work properly.

If the connection is not adequate:

- > Try another location.
- > If possible, change the location of your WiFi base station so that the connection to the Xenio WiFi control panel is better.

Building structure, building materials, flush mounting and other similar issues may reduce the quality of the WiFi connection.

Tip! A WiFi network extender can be used to enhance the network reach.

BASIC SETTINGS


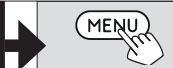
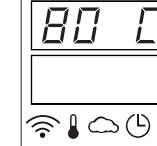

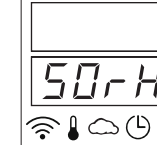





	<p>Basic mode (heater and steamer on)</p> <p>The top row shows the sauna room temperature. The bottom row shows the humidity level (or remaining on time, if the steamer is not activated).</p>
	<p>Press the MENU button to open the settings menu.</p>
	<p>Sauna room temperature (shown if the heater is activated)</p> <p>The display shows the sauna room temperature setting. Temperature indicator light blinks.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Change the setting to the desired temperature with the − and + buttons. • The sum of temperature and humidity can be 140 at maximum (» More detailed instructions www.harvia.com)
	<p>Press the MENU button to access the next setting.</p>
	<p>Sauna room humidity level (shown if the steamer is activated)</p> <ul style="list-style-type: none"> • The display shows the sauna room humidity setting. Humidity indicator light blinks. • Change the setting to the desired humidity with the − and + buttons. • The sum of temperature and humidity can be 140 at maximum.
	<p>Press the MENU button to access the next setting.</p>
	<p>Remaining on-time</p> <p>Press the − and + buttons to adjust the remaining on-time.</p> <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>Example: the heater will be on for 3 hours and 40 minutes.</p> </div>
	<p>Pre-setting time (timed switch-on)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Press the + button until you overstep the maximum on-time. Temperature and humidity indicator lights switch off. Pre-setting time symbol blinks on the screen. • Select the desired pre-setting time using the − and + buttons. The time changes in 10-minute steps. <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>Example: the heater will start after 10 minutes.</p> </div>
	<p>Press the MENU button to exit.</p>
	<p>Basic mode (pre-setting time running, heater and steamer off)</p> <p>The decrease of remaining pre-setting time is shown until zero appears, after which the activated devices (heater and/or steamer) are switched on. The bottom row shows the remaining pre-setting time.</p>

Figure 3a. Settings menu structure, basic settings.

ADDITIONAL SETTINGS


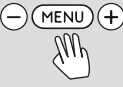
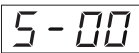


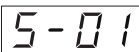

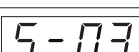
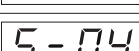



	<p>Control unit standby I/O buttons' background lights glow on the control panel.</p>
	<p>Open the settings menu by simultaneously pressing the buttons −, MENU and +. Press for 5 seconds. Note! The buttons do not glow when the control unit is in standby mode.</p>
	<p>Setting the remote use The remote use setting can be changed with the + and − buttons. The options are "OFF" (remote control disabled), "SAFE" (safety switch) and "door" (door switch). (See section » REMOTE USE for further information).</p> <p>Confirm the selection with the MENU button.</p>
	<p>Select either heater HEAT or combi (=heater and steamer, CO) to be controlled remotely.</p> <p>Confirm the selection with the MENU button.</p>
	<p>Setting pause time (6 h) "REST" appears on the display and after a while "On" or "OFF". Enable or disable the pause time feature with buttons + and −. Pause time must be enabled, if the control unit is remotely started by an automated schedule (e.g. a weekly timer).</p>
<p>Press the MENU button to access the next setting.</p>	
	<p>Maximum on-time » More detailed instructions www.harvia.com</p>
	<p>Sensor reading adjustment » More detailed instructions www.harvia.com</p>
	<p>Memory for power failures » More detailed instructions www.harvia.com</p>
	<p>Sauna dehumidifying interval » More detailed instructions www.harvia.com</p>
	<p>Temperature unit » More detailed instructions www.harvia.com</p>
	<p>WiFi connection Connect control panel to WiFi network by using the MyHarvia application. See MyHarvia application for more detailed instructions.</p> <p>OFF » The WiFi connection is off. On » The WiFi connections is on. COnn » Connect mode is active.</p>
	<p>Press the MENU button. The control unit switches to standby mode.</p>

Figure 3b. Settings menu structure, additional settings.

REMOTE USE

According to the product standard IEC/EN 60335 -2-53 regulating electrical sauna heaters, a control unit can be used to remotely control the heater once the heater or sauna room door is equipped with a secure switch (a safety or a door switch).

EN

Remote use with the safety switch: The heater can be turned on remotely if the safety switch circuit is closed. If the circuit is open, "SAFE" is displayed and the heater will not start.

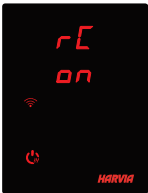
Remote use with the door switch: Remote use mode must be activated by pressing the heater button for three seconds. If the door switch circuit is open, remote control mode will be activated after 30 seconds (30-second timer allows remote control to be activated even when the control panel is installed inside the sauna room). Status message "rc" and the remaining time for remote control activation is displayed. Heater and steamer buttons (in case the steamer function is possible) are blinking. After 30 seconds "rc on" is displayed and the heater can now be turned on with a remote switch. If the door switch circuit is open or the door is opened while the remote control mode is active "door OPEn" is displayed and the control unit returns into standby mode.



Memory for power failures: The control unit resumes operation if the remote switch has remained in ON position.

Preset time: If the control unit is on preset delay time, it cannot be controlled with a remote switch. After the preset delay has passed and the heater is turned on, it can be turned off with a remote switch.

Dehumidifying: When the heater is turned off remotely and dehumidifying is enabled, dehumidifying starts and cannot be stopped remotely. When dehumidifying is in progress and a safety switch is used, the heater can be turned on remotely. If a door switch is used, the heater cannot be remotely started, as the remote use mode must be re-activated by pressing and holding the control unit's heater button for three seconds.



Power saving mode: If no buttons are pressed in 30 minutes, power saving mode is activated. Only the heater button (and "rc on", if remote use mode is active) is lit.

Pause time: When the heater is switched off, status message **rEst.** appears on the control panel display. This feature prevents the heater from turning on automatically during a timed start or weekly clock **if it has been less than 6 hours since the heater was last turned off.**



FOTA (Firmware Over the Air)

The Xenio WiFi control panel has a feature that automatically downloads the latest firmware to the control panel.

MYHARVIA MOBILE APPLICATION

EN

MyHarvia is a mobile application that allows you to remotely control the functions of Xenio WiFi control panel. With MyHarvia mobile app you can:

- Turn the heater on and off.
- Switch accessories on and off (lights, ventilation).
- Set and monitor the sauna temperature.
- Set and monitor sauna humidity (combi-models).
- See the heater status information.
- Set a scheduled start.

There is no limit to the number of devices you can connect to the MyHarvia application. With the mobile app you can control several saunas with Xenio WiFi control panel, for example, one in your home and the other in your summer cottage.

Installing the MyHarvia application

1. Download MyHarvia mobile app from the app store (Google Play / App Store)
2. Create and register MyHarvia-account.
3. Sign in to your MyHarvia-account.

Note! MyHarvia is not available for download in all countries due to local restrictions.

Connecting MyHarvia and Xenio WiFi control panel

- First device is installed right after you sign into your account. Follow the instructions of your mobile application.
- Later you can pair new devices by selecting the "+ Add new" from the Home menu. Follow the instructions of your mobile application.

MyHarvia:



MyHarvia:



HARVIA XENIO WIFI

DE

Das Harvia Xenio WiFi-Bedienfeld dient zum Steuern von Harvia-Saunageräten: Steuergerät, Elektrosaunaofen oder Combi-Ofen. Mit dem Bedienfeld kann auch Zubehör wie die Beleuchtung und Belüftung der Saunakabine gesteuert werden. Die Fähigkeit zum Steuern von Zubehör hängt von den Verbindungseigenschaften des zu steuernden Geräts ab. Das Xenio WiFi-Bedienfeld kann nur mit kompatiblen Harvia-Produkten verbunden werden. Gerätespezifische Informationen finden Sie im Handbuch für das zu steuernde Gerät.

Das Xenio WiFi-Bedienfeld kann mit der MyHarvia-App gesteuert werden. Sie können mit der App beispielsweise überall und jederzeit den Status des Saunaofens, die Temperatur in der Saunakabine und die restliche Heizdauer anzeigen.

BEACHTEN! MEHR DETAILLIERTE ANLEITUNG WWW.HARVIA.COM

INSTALLATIONSANLEITUNG

Das Bedienfeld ist spritzwassergeschützt und hat eine niedrige Betriebsspannung. Das Bedienfeld kann im Wasch-, Umkleide- oder Wohnraum montiert werden. Wird das Bedienteil der Steuerung in der Sauna montiert, muss es in der Saunawand auf max. 1 m Höhe eingelassen werden. Eine aufgesetzte Montage ist nicht erlaubt. Auch der Mindestsicherheitsabstand zum Saunaofen ist einzuhalten.

Mit Hilfe der Kabelverrohrung (ø 30 mm) in den Wandkonstruktionen lässt sich das Kabel verdeckt zur Montagestelle des Bedienfeldes legen, andernfalls ist eine Oberflächeninstallation durchzuführen. Wenn das Bedienfeld Wasserspritzern ausgesetzt wird, wird die Unterputzmontage empfohlen (» Mehr detaillierte Anleitung **Bedienfeld installieren** Seite 32). Das vorhandene Xenio-Bedienfeld kann auch ohne Inanspruchnahme eines Elektrikers durch das Xenio WiFi-Bedienfeld ersetzt werden.

Installieren Sie das Bedienfeld an einer Position mit guter WLAN-Verbindung. Sie können mit Ihrem Smartphone die Qualität der WLAN-Verbindung überprüfen:

- > Deaktivieren Sie auf Ihrem Smartphone die Datenverbindung.
- > Aktivieren Sie die WLAN-Funktion auf Ihrem Smartphone.
- > Die Qualität der WLAN-Verbindung am Installationsort ist angemessen, wenn Ihr Smartphone eine gute WLAN-Verbindung aufweist und andere Anwendungen, die Datenübertragung erfordern, ordnungsgemäß funktionieren.

Wenn die Verbindung unzureichend ist:


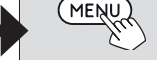
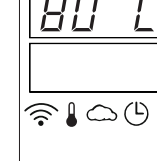







- > Verwenden Sie einen anderen Installationsort.
- > Ändern Sie, sofern möglich, den Standort der WLAN-Basisstation, um die Verbindung mit dem Xenio WiFi-Bedienfeld zu verbessern.

Baukörper, Gebäudematerialien, Unterputzmontage und weitere Faktoren können die Qualität der WLAN-Verbindung verringern.

Tipp: Die Netzwerkreichweite kann durch einen WLAN-Repeater verbessert werden.

GRUNDEINSTELLUNGEN

DE

	<p>Basis-Modus (Ofen und Verdampfer an) Die obere Zeile zeigt die Temperatur in der Saunakabine an. Die untere Zeile zeigt die Luftfeuchtigkeit an (oder bei nicht eingeschaltetem Verdampfer die verbleibende Einschaltzeit).</p>
	<p>Öffnen Sie das Einstellungs Menü, indem Sie die MENU-Taste drücken.</p>
	<p>Temperatur in der Saunakabine (wird bei eingeschaltetem Ofen angezeigt) Das Display zeigt die Temperatureinstellung für die Saunakabine an. Die Temperaturkontrollleuchte blinkt.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ändern Sie die Einstellung mit den Tasten ⊖ und ⊕. • Die Summe von Temperatur und Luftfeuchtigkeit kann maximal 140 betragen (» Mehr detaillierte anleitung www.harvia.com)
	<p>Gehen Sie zur nächsten Einstellung über, indem Sie die MENU-Taste drücken.</p>
	<p>Luftfeuchtigkeit in der Saunakabine (wird bei eingeschaltetem Verdampfer angezeigt)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Das Display zeigt die Luftfeuchtigkeitseinstellung für die Saunakabine an. Die Luftfeuchtigkeitskontrollleuchte blinkt. • Ändern Sie die Einstellung mit den Tasten ⊖ und ⊕. • Die Summe von Temperatur und Luftfeuchtigkeit kann maximal 140 betragen
	<p>Gehen Sie zur nächsten Einstellung über, indem Sie die MENU-Taste drücken.</p>
	<p>Verbleibende Einschaltzeit Stellen Sie mit den Tasten ⊖ und ⊕ die verbleibende Einschaltzeit ein.</p> <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>Beispiel: Der Saunaofen soll 3 Stunden und 40 Minuten laufen.</p> </div>
	<p>Vorwahlzeit (zeitgesteuertes Einschalten)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Drücken Sie die Taste ⊕ bis die maximale Einschaltzeit überschritten ist. Die Temperatur- und die Luftfeuchtigkeitskontrollleuchte erlöschen. Das Symbol für die Vorwahlzeit blinkt auf der Anzeige. • Wählen Sie mit den Tasten ⊖ und ⊕ die gewünschte Vorwahlzeit aus. Die Zeit kann in 10-Minuten-Schritten geändert werden. <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>Beispiel: Der Saunaofen wird in 10 Minuten eingeschaltet.</p> </div>
	<p>Drücken Sie die MENU-Taste, um die Einstellungen zu beenden.</p>
	<p>Basic mode (pre-setting time running, heater and steamer off) The decrease of remaining pre-setting time is shown until zero appears, after which the activated devices (heater and/or steamer) are switched on. The bottom row shows the remaining pre-setting time.</p>

WEITERE EINSTELLUNGEN

	<p>Standby des Steuergeräts Die Kontrollleuchten der I/O-Tasten leuchten auf dem Bedienfeld.</p>
	<p>Öffnen Sie das Einstellungs Menü, indem Sie gleichzeitig die Taste , und drücken. Halten Sie die Tasten 5 Sekunden lang gedrückt. Hinweis! Im Standby Modus leuchten die Tasten nicht.</p>
	<p>Einstellung für die Fernbedienung Die Einstellungsalternativen sind OFF (keine Fernbedienung), SAFE (Sicherheitsschalter) und door (Türschalter). Sie können die Einstellungen für die Fernbedienung mit den Tasten und ändern. (Weitere Informationen » <i>FERNBEDIENUNG</i>). Bestätigen Sie die Einstellung und gehen Sie zur nächsten Auswahl über, indem Sie die MENU-Taste drücken.</p>
	<p>Sie können für die Fernbedienung nur den Ofen HEAT oder den Ofen und den Verdampfer CO auswählen. Bestätigen Sie die Einstellung und gehen Sie zur nächsten Auswahl über, indem Sie die MENU-Taste drücken.</p>
	<p>Pausen Zeit Einstellung (6 h) Das Display zeigt rEst und kurz darauf On oder OFF. Stellen Sie die Pausen Zeit mit den Tasten und ein. Wird die Steuerung automatisch angeschaltet (z.B. von einer Wochenuhr), muss die Pausen Zeit aktiviert sein.</p>
	<p>Gehen Sie zur nächsten Einstellung über, indem Sie die MENU-Taste drücken.</p>
	<p>Maximale Einschaltzeit » Mehr detaillierte anleitung www.harvia.com</p>
	<p>Einstellung des Fühlerwerts » Mehr detaillierte anleitung www.harvia.com</p>
	<p>Einstellung für Stromausfälle » Mehr detaillierte anleitung www.harvia.com</p>
	<p>Entfeuchtungsintervall der Sauna » Mehr detaillierte anleitung www.harvia.com</p>
	<p>Temperatureinheit » Mehr detaillierte anleitung www.harvia.com</p>
	<p>WLAN-Verbindung Verbinden Sie mithilfe der MyHarvia-App das Bedienfeld mit dem WLAN. Ausführlichere Anweisungen finden Sie in der MyHarvia-App. OFF (AUS) > Die WLAN-Verbindung ist deaktiviert On (EIN) > Die WLAN-Verbindung ist aktiviert COnn (Verb.) > Der Verbindungsmodus ist aktiviert.</p>
	<p>Drücken Sie die MENU-Taste. Das Steuergerät schaltet in den StandbyModus.</p>

DE

Bild 3b. Struktur des Einstellungs menüs, weitere Einstellungen.

FERNBEDIENUNG

Gemäß dem Produktstandard IEC/EN 60335-2-53 für Elektrosaunaöfen dürfen mit einer Fernbedienungsfunktion ausgestattete Steuergeräte zum Steuern und Einregeln des Saunaofens verwendet werden, wenn auf dem Ofen oder an der Tür der Sauna eine entsprechende Sicherheitslösung angebracht ist (Tür- oder Sicherheitsschalter).

DE

Fernbedienung mit dem Sicherheitsgerät:

der Ofen kann mit der Fernbedienung gestartet werden, wenn der Kreis des Sicherheitsgeräts geschlossen ist. Ist der Kreis offen, erscheint auf dem Display die Meldung „SAFE“ und der Ofen startet nicht.



Fernbedienung mit dem Türschalter:

Der Fernbedienungsmodus muss aktiviert werden, indem die Saunaofen-Taste drei Sekunden lang gedrückt wird. Wenn der Schaltkreis des Türschalters geöffnet ist, wird nach 30 Sekunden der Fernbedienungsmodus aktiviert (durch die Verzögerung von 30 Sekunden kann die Fernbedienung auch aktiviert werden, wenn das Bedienfeld in der Saunakabine installiert ist). Die Statusmeldung „rc“ (Fernbedienung) und die Zeit bis zur Aktivierung der Fernbedienung werden angezeigt. Die Saunaofen- und Verdampfer-Taste (falls die Verdampferfunktion aktiviert werden kann) blinken.

Nach 30 Sekunden wird „rc on“ (Fernbedienung ein) angezeigt, und der Saunaofen kann jetzt mit einem Fernschalter eingeschaltet werden. Wenn der Schaltkreis des Türschalters geöffnet ist oder die Tür geöffnet wird, während der Fernbedienungsmodus aktiviert ist, wird „door OPEn“ (Tür geöffnet) angezeigt, und das Steuergerät schaltet in den Standby-Modus.

Einstellung für den Fall eines Stromausfalls:

das Steuergerät führt seine Funktion nach Beendigung des Stromausfalls fort, wenn die Fernbedienung im Modus „ON“ geblieben ist.

Vorwahlzeit: wenn sich das Steuergerät im Vorwahlzeit-Modus befindet, kann es nicht mit der Fernbedienung gesteuert werden. Hat sich der Saunaofen nach Ablauf der Vorwahlzeit eingeschaltet, kann er mit der Fernbedienung ausgeschaltet werden.

Trocknung: Wird der Saunaofen mit der Fernbedienung ausgeschaltet und die Trocknung wurde eingestellt, startet die Trocknung und kann nicht mit der Fernbedienung ausgeschaltet werden. Wenn die Trocknung läuft, kann der Ofen bei Verwendung eines Sicherheitsgeräts mit der Fernbedienung gestartet werden. Bei Nutzung eines Türschalters während der Trocknungszeit kann der Ofen nicht mit der Fernbedienung gestartet werden, sondern die Fernbedienung muss erneut aktiviert werden, indem Sie die Ofentaste auf dem Steuerpaneel 3 Sekunden lang gedrückt halten.



Stromsparmmodus: Das Steuergerät geht nach 30 Minuten in den Stromsparmmodus über, wenn sich das Steuergerät im Bereitschaftsmodus befindet und keine Taste gedrückt wird. Nur die Saunaofen-Taste (und „rc on“, falls eine Fernbedienung möglich ist) leuchtet.



Pausezeit: Wenn der Saunaofen ausgeschaltet ist, wird auf dem Display des Bedienfelds **REST** (PAUSE) angezeigt. Diese Funktion verhindert, dass der Saunaofen über das zeitgesteuerte Einschalten oder die Wochenuhr automatisch eingeschaltet wird, **wenn seit dem letzten Ausschalten des Saunaofens mehr als 6 Stunden vergangen sind.**

DE

FOTA (Firmware Over the Air)

Die neueste Version der Firmware des Xenio WiFi-Bedienfelds wird automatisch auf das Bedienfeld heruntergeladen.

MYHARVIA-APP

Die MyHarvia-App ermöglicht Ihnen die Fernsteuerung der Funktionen des Xenio WiFi-Bedienfelds. Sie können mit der MyHarvia-App die folgenden Aktionen ausführen:

- Ein- und Ausschalten des Saunaofens
- Ein- und Ausschalten von Zubehör (Beleuchtung, Belüftung)
- Einstellen und Überwachen der Saunatemperatur
- Einstellen und Überwachen der Luftfeuchtigkeit in der Sauna (Combi-Modelle).
- Anzeigen der Informationen zum Status des Saunaofens
- Festlegen einer Startzeit

Sie können eine beliebige Anzahl von Geräten mit der MyHarvia-App verbinden. Mit der App können Sie mehrere Saunen über das Xenio WiFi-Bedienfeld steuern, z. B. eine Sauna in Ihrem Wohnhaus und eine Sauna in Ihrem Ferienhaus.

Installieren der MyHarvia-App

1. Laden Sie die MyHarvia-App von Google Play oder vom App Store herunter.
2. Erstellen Sie ein MyHarvia-Konto und registrieren Sie es.
3. Melden Sie sich bei Ihrem MyHarvia-Konto an.

Achtung! Aufgrund lokaler Beschränkungen kann MyHarvia nicht in allen Ländern heruntergeladen werden.

Verbinden von MyHarvia und des Xenio WiFi-Bedienfelds

- Das erste Gerät wird direkt nach Ihrer Anmeldung bei Ihrem Konto verbunden. Folgen Sie den Anweisungen in der App.
- Anschließend können Sie weitere Geräte koppeln, indem Sie im Menü „Home“ (Startseite) „+ Add new“ (Neues Gerät hinzufügen) auswählen. Folgen Sie den Anweisungen in der App.

MyHarvia:



MyHarvia:



HARVIA XENIO WIFI

RU

Панель управления Harvia Xenio WiFi предназначена для управления устройствами сауны Harvia: центром управления, электрической или комбинированной каменкой. Панель управления также позволяет управлять вспомогательными устройствами, такими как освещение и вентиляция помещения сауны. Возможность управления вспомогательными устройствами зависит от вариантов подключения управляемого устройства. Панель управления Xenio WiFi может быть подключена только к совместимым продуктам Harvia. Для получения информации по конкретному устройству см. руководство для управляемого устройства.

Панелью управления Xenio WiFi можно управлять с помощью мобильного приложения MyHarvia. Мобильное приложение позволяет, например, просматривать состояние каменки, температуру в помещении сауны и оставшееся время нагрева в любом месте и в любое время.

БОЛЕЕ ПОДРОБНЫЕ ИНСТРУКЦИИ WWW.HARVIA.COM

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

Панель управления защищена от попадания брызг и требует минимального рабочего напряжения. Панель можно установить в парилке или в предбаннике, а также и в жилой части дома. Если панель устанавливается в помещении сауны, то она должна находиться не ближе минимального безопасного расстояния от каменки и не выше одного метра (1м). Если в стене имеется канал для прокладки кабелей (Ø 30 мм), то кабель управления можно скрыть в стене. В противном случае монтаж следует производить по поверхности стены. Если панель управления подвергается воздействию водяных брызг, рекомендуется установка заподлицо (**» Установка панели управления стр. 32-33**). Допускается замена имеющейся панели управления Xenio на панель Xenio WiFi без электрика.

Установите панель управления в месте с хорошим уровнем сигнала WiFi. Для проверки качества WiFi-соединения можно использовать телефон:

- > Отключите мобильные данные на своем телефоне.
- > Включите WiFi на телефоне.
- > Беспроводное соединение в месте установки считается надежным, если на телефоне отображается хороший уровень сигнала, а другие приложения, требующие передачи данных, работают нормально.











Если сигнал слишком слабый:

- > Попробуйте другое место.
- > Если это возможно, перенесите базовую WiFi-станцию в другое место для улучшения связи с панелью управления Xenio WiFi.

Различные конструкции зданий, строительные материалы, монтаж заподлицо и другие факторы могут ухудшать качество сигнала WiFi.

Совет! Для увеличения радиуса действия сети можно использовать WiFi-репитер.

ОСНОВНЫЕ НАСТРОЙКИ

	<p>Основной режим (каменка и парогенератор включены)</p> <p>В верхней строке отображается уровень температуры в парильне. В нижней строке отображается уровень влажности (или оставшееся время работы, если парогенератор не включен).</p>
	<p>Чтобы открыть меню настроек, нажмите кнопку МЕНЮ.</p>
	<p>Температура в парильне (отображается, если каменка активирована)</p> <p>На дисплее отображаются установки температуры в парильне. Индикатор температуры мигает.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Регулируйте уровень температуры с помощью кнопок \ominus и \oplus. • Суммарное значение температуры и влажности не может превышать 140 (» Более Подробные Инструкции www.harvia.com)
	<p>Для перехода к следующим настройкам нажмите кнопку МЕНЮ.</p>
	<p>Уровень влажности в сауне (отображается, если парогенератор включен)</p> <ul style="list-style-type: none"> • На дисплее отображаются установки влажности в парильне. Индикатор влажности мигает. • Регулируйте уровень температуры с помощью кнопок \ominus и \oplus. • Суммарное значение температуры и влажности не может превышать 140
	<p>Для перехода к следующим настройкам нажмите кнопку МЕНЮ.</p>
	<p>Оставшееся время работы</p> <p>Регулируйте оставшееся время работы с помощью кнопок \ominus и \oplus</p> <p>Пример: Время работы каменки 3 часа и 40 минут.</p>
	<p>Задаваемое время работы (запрограммированное включение)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Нажимайте на кнопку +, пока не превысите максимальное время работы. Произойдет отключение световых индикаторов температуры и влажности. На экране начнет мигать обозначение заданного времени. • Задайте нужные установки задаваемого времени работы с помощью кнопок \ominus и \oplus. Минимальный интервал изменения времени составляет 10 минут. <p>Пример: время включения каменки через 10 минут.</p>
	<p>Для выхода нажмите кнопку МЕНЮ.</p>
	<p>Основной режим (установка времени работы отключения каменки и парогенератора)</p> <p>Отсчет времени отображается до отметки 0, затем происходит выключение устройств (каменки и/или парогенератора). В нижней строке отображается оставшееся заданное время работы.</p>

RU

Рисунок 3а. Структура меню установок, базовые установки.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСТАНОВКИ


	<p>Режим ожидания устройства управления. Внутри кнопка питания (I/O) на панели управления горит световой индикатор.</p>
	<p>Зайдите в меню настроек путем одновременного нажатия н кнопки , MENU и . Удерживайте нажатыми в течение 5 секунд. Внимание! Кнопки не горят, если блок управления находится в режиме ожидания.</p>
	<p>Настройка дистанционного использования Настройки дистанционного использования можно изменять с помощью кнопок «+» и «-». Доступные параметры: «OFF» (дистанционное управление выключено), «SAFE» (защитный выключатель) и «door» (дверной выключатель). (Дополнительную информацию см. в разделе <i>ДИСТАНЦИОННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ</i>). Подтвердите выбор с помощью кнопки МЕНЮ.</p>
	<p>Выберите каменку HEAT или комбинированную (=каменка и парогенератор, CO) для дистанционного управления. Подтвердите выбор с помощью кнопки МЕНЮ.</p>
	<p>Настройка времени паузы (6 ч) Включение и выключение функции времени паузы осуществляется с помощью кнопок + и -. Функция паузы времени должна быть включена, если блок управления запускается дистанционно автоматическим расписанием (например, недельным таймером).</p>
<p>Для перехода к следующим настройкам нажмите кнопку МЕНЮ.</p>	
	<p>Максимальное время работы » Более Подробные Инструкции www.harvia.com</p>
	<p>Настройка показаний датчика » Более Подробные Инструкции www.harvia.com</p>
	<p>Память сбоя в электропитании » Более Подробные Инструкции www.harvia.com</p>
	<p>Режим просушки сауны » Более Подробные Инструкции www.harvia.com</p>
	<p>единица измерения температуры » Более Подробные Инструкции www.harvia.com</p>
	<p>WiFi-соединение Подключите панель управления к сети WiFi с помощью приложения MyHarvia. Более подробные инструкции см. в приложении MyHarvia. OFF > WiFi выкл On > WiFi вкл COnn > Активен режим соединения</p>
	<p>Нажмите кнопку МЕНЮ. Пульт управления перейдет в режим ожидания.</p>

Рисунок 3б. Структура меню настроек, дополнительные настройки

ДИСТАНЦИОННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

В соответствии со стандартом IEC/EN 60335 -2-53, регулирующим использование электрических каменок в саунах, блок управления может использоваться для дистанционного управления каменкой в случае, если каменка или дверь парильни оснащены защитным выключателем.

Дистанционное использование с помощью защитного выключателя: Каменку можно включить дистанционно, если цепь защитного выключателя замкнута. Если цепь разомкнута, на экране отображается сообщение «SAFE» и каменка не запустится.

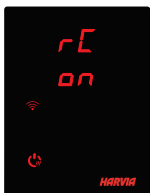


Дистанционное использование с помощью дверного выключателя: Режим дистанционного использования активируется путем нажатия и удержания кнопки каменки в течение трех секунд. Если цепь дверного переключателя разомкнута, режим дистанционного управления будет активирован через 30 секунд (30-секундный таймер позволяет активировать панель управления, даже если она установлена в помещении сауны). Отобразится сообщение о статусе «гс» и время до активации дистанционного управления. Кнопки каменки и парогенератора (если функция парогенератора доступна) будут мигать. Через 30 секунд на экране отобразится сообщение "гс on", теперь каменку можно включить с помощью дистанционного выключателя. Если цепь дверного выключателя разомкнута или дверь открыта при активном режиме дистанционного управления, на экране отображается сообщение «door open», а пульт управления возвращается в режим ожидания.

Память для нарушений электроснабжения: блок управления восстанавливает работу, если дистанционный выключатель остается в положении ВКЛ.

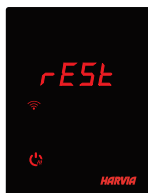
Заданное время: если в блоке управления задано время задержки, его управление не может осуществляться с помощью дистанционного выключателя. По истечении заданного времени задержки и после включения каменки она может выключаться с помощью дистанционного выключателя.

Влагоудаление: если каменка выключается дистанционно и включается режим влагоудаления, он не может выключаться дистанционно. Если выполняется влагоудаление и используется защитный выключатель, каменка может включаться дистанционно. Если используется дверной выключатель, каменка не может включаться дистанционно, поскольку необходимо перезапустить режим дистанционного управления. Для этого нажмите кнопку каменки на блоке управления и удерживайте ее в течение 3-х секунд.



Режим энергосбережения: Если в течение 30 минут не нажата ни одна кнопка, активируется энергосберегающий режим. Загорается только кнопка каменки (и «гс on», если активен режим дистанционного использования).

RU



Время паузы: При выключении каменки на экране панели управления отображается сообщение о статусе rEST. Эта функция предотвращает автоматическое включение каменки при использовании задержки включения или недельного таймера, **если с момента последнего выключения каменки прошло менее 6 часов.**

RU

FOTA (Обновление прошивки по воздуху)

Панель управления Xenio WiFi имеет функцию, которая автоматически загружает последнюю версию прошивки в панель управления.

МОБИЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ МУHARVIA

MuHarvia – это мобильное приложение, которое позволяет удаленно управлять функциями панели управления Xenio WiFi. Мобильное приложение MuHarvia включает в себя следующие функции:

- Включение и выключение питания каменки.
- Включение и выключение вспомогательных устройств (освещение, вентиляция).
- Настройка и контроль температуры в сауне.
- Настройка и контроль влажности в сауне (комбинированные модели).
- См. информацию о статусе каменки.
- Настройка запланированного включения.

Количество устройств, которые можно подключить к приложению MuHarvia, не ограничено. Мобильное приложение позволяет управлять сразу несколькими саунами с помощью панели управления Xenio WiFi, например, сауной в вашем доме и на летней даче.

Установка приложения MuHarvia

1. Загрузите мобильное приложение MuHarvia из магазина приложений (Google Play / App Store).
2. Создайте и зарегистрируйте учетную запись MuHarvia.
3. Войдите в свою учетную запись MuHarvia.

Внимание! Приложение MuHarvia может быть недоступно для загрузки в некоторых странах из-за локальных ограничений.

MyHarvia:



MyHarvia:



Подключение MuHarvia и панели управления Xenio WiFi

- Первое устройство устанавливается сразу после входа в учетную запись. Следуйте инструкциям в мобильном приложении.
- В дальнейшем вы сможете добавлять новые устройства с помощью кнопки «+ Add new» в главном меню. Следуйте инструкциям в мобильном приложении.

HARVIA XENIO WIFI

Harvia Xenio WiFi juhtpaneel on mõeldud järgmiste Harvia saunaseadmete juhtimiseks: juhtimiskeskus, elektrikeris või kombikeris. Juhtpaneeli abil on võimalik juhtida ka lisatarvikuid, nagu leiliruumi valgustus ja ventilatsioon. Lisatarvikute juhtimise võimalus on juhitava seadme ühendusvõimalustest. Xenio WiFi juhtpaneeli saab ühendada ainult ühilduvate Harvia toodetega. Juhitava seadme kasutusjuhendist leiab rohkem seadme kohta käivat teavet.

Xenio WiFi juhtpaneeli saab juhtida mobiilirakenduse MyHarvia kasutamisega. Näiteks on mobiilirakendusega võimalik näha kerise olekut, leiliruumi temperatuuri ja kütmise lõpuni jäänud aega igal pool ja igal ajal.

ET

MÄRGE! ÜKSİKASJALIKUMAD JUHISED WWW.HARVIA.COM

PAIGALDUSJUHISED

Juhtpaneel on pritsmekindel ja väikese tööpingega. Paneeli saab paigaldada pesemis- või riietusruumi või eluruumidesse. Kui paneel paigaldatakse leiliruumi, peab see olema kerise suhtes minimaalselt ohutuskaugusel ja põrandast maksimaalselt ühe meeter (1 m) kõrgusel. Seinasisene juhtmetorustik (∅ 30 mm) võimaldab andmekaabli paigaldada seina sisse peidetuna, muul juhul peab juhe jääma seina pinnale. Kui juhtpaneelile võib sattuda veepritsmeid, on soovitatav süvistatud paigaldus (Vaadake » **Juhtpaneeli paigaldamine** lehel 32). Olemasolevat Xenio juhtpaneeli on võimalik ilma elektrikutu asendada Xenio WiFi paneeliga

Paigaldage juhtpaneel hea WiFi-ühendusega asukohta. Telefoniga saate kontrollida piisava WiFi-ühenduse olemasolu:

- > blokeerige telefonis mobiilside;
- > lülitage telefonis sisse WiFi.
- > WiFi-ühendus paigalduskohas on piisav, kui WiFi-ühendus teie telefoniga on hea ja teised andmeedastust nõudvad rakendused toimivad korralikult.


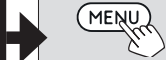
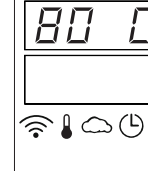

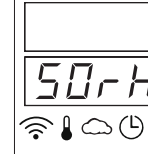
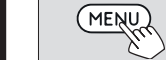




Kui ühendus ei ole piisav:

- > Proovige teist asukohta;
- > Võimaluse korral muutke WiFi-tugijaama asukohta nii, et ühendus Xenio WiFi juhtpaneeliga on parem.

Ehituskonstruksioon, ehitusmaterjalid, süvispaigaldus jmt probleemid võivad halvendada WiFi-ühenduse kvaliteeti.

Nõuanne. WiFi võrgupikendust saab kasutada võrgu leviulatuse suurendamiseks.

PÕHISEADISTUSED

	<p>Põhirežiim (keris ja auruti on sisse lülitatud) Ülemisel real kuvatakse leiliruumi temperatuur. Alumisel real kuvatakse niiskusesisaldus (või kui auruti ei ole sisse lülitatud, siis järelejäänud tööaeg).</p>
	<p>Seadistuste menüü avamiseks vajutage nuppu MENU.</p>
	<p>Leiliruumi temperatuur (kuvatakse, kui keris on sisse lülitatud) Näidikul on kuvatud leiliruumi seadistatud temperatuur. Temperatuuri indikaator tuli vilgub.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Muutke seadistust soovitud temperatuurini nuppudega \ominus ja \oplus. • Temperatuuri ja niiskuse väärtuste summa võib olla maksimaalselt 140 (»Üksikasjalikumad juhised www.harvia.com)
	<p>Üleminekuks järgmisele seadistusele vajutage nuppu MENU.</p>
	<p>Leiliruumi niiskusesisaldus (kuvatakse siis, kui auruti on sisse lülitatud)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Näidikul on kuvatud leiliruumi seadistatud niiskusesisaldus. Niiskusesisalduse indikaator tuli vilgub. • Muutke seadistust soovitud niiskusesisalduseni nuppudega \ominus ja \oplus. • Temperatuuri ja niiskuse väärtuste summa võib olla maksimaalselt 140
	<p>Üleminekuks järgmisele seadistusele vajutage nuppu MENU.</p>
	<p>Järelejäänud tööaeg Järelejäänud tööaja seadistamiseks vajutage nuppudele \ominus ja \oplus.</p> <p>Näide: keris jääb sisselülitatuks 3 tunni ja 40 minuti jooksul.</p>
	<p>Eelhäälestusaeg (taimeriga sisselülitus)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vajutage seni nuppu \oplus, kuni ületate maksimaalsele tööajale vastava väärtuse. Temperatuuri ja niiskusesisalduse signaallambid kustuvad. Ekraanil vilgub eelhäälestusaja sümbol. • Valige nuppude \ominus ja \oplus abil soovitud eelhäälestusaeg. Aeg muutub sammuga 10 minutit. <p>Näide: keris lülitatakse sisse 10 minuti pärast.</p>
	<p>Vajutage väljumiseks nuppu MENU.</p>
	<p>Põhirežiim (eelhäälestusaeg jookseb, keris ja auruti on välja lülitatud) Järelejäänud eelhäälestusaja vähenemist kuvatakse kuni nulli ilmumiseni, seejärel lülitatakse aktiveeritud seadmed (keris ja/või auruti) sisse. Alumisel real kuvatakse järelejäänud eelhäälestusaeg.</p>

Joonis 3a. Seadistuste menüü struktuur, põhiseadistused

LISASEADISTUSED

	<p>Juhtimiskeskuse ooterežiim Juhtpaneelil helendavad sisse- ja väljalülitusnuppude (I/O) taustalambid.</p>
	<p>Seadistusmenüü avamiseks vajutage samal ajal nuppudele -, MENU ja +. Hoidke all 5 sekundit. Märkus. Kui juhtimiskeskus on ooterežiimis, siis nupud enam ei helenda.</p>
	<p>Kaugkasutuse seadistamine Kaugkasutuse seadistust saab muuta nuppudega + ja -. Variandid on "OFF" OFF (kaugjuhtimine on blokeeritud), „SAFE“ (ohutuslüli) ja „door“ (ukselüli). (Lisateabe saamiseks lugege <i>KAUGKASUTUS</i> osa.)</p> <p>Kinnitage valik nupu MENU vajutamisega.</p>
	<p>Valige kaugjuhtimiseks kas keris HEAt või combi (= keris ja auruti, CO).</p> <p>Kinnitage valik nupu MENU vajutamisega.</p>
	<p>Pausiaja seadistamine (6 h) Pausiaja funktsiooni saate blokeerida ja lubada ("On"/"OFF") nuppudega + ja -. Pausiaeg peab olema lubatud, kui juhtimiskeskus kaugkäivitatakse automaatse graafiku alusel (nt nädalataimeriga).</p>
<p>Üleminekuks järgmisele seadistusele vajutage nuppu MENU.</p>	
	<p>Maksimaalne tööaeg » Üksikasjalikumad juhised www.harvia.com</p>
	<p>Anduri näidu reguleerimine » Üksikasjalikumad juhised www.harvia.com</p>
	<p>Mälu voolukatkestuste jaoks » Üksikasjalikumad juhised www.harvia.com</p>
	<p>Intervall saunast niiskuse eemaldamiseks » Üksikasjalikumad juhised www.harvia.com</p>
	<p>Temperatuuri ühik » Üksikasjalikumad juhised www.harvia.com</p>
	<p>WiFi-ühendus Ühendage juhtpaneel WiFi-võrguga rakenduse MyHarvia abil. Täpsemate juhiste saamiseks lugege rakenduse MyHarvia juhendit. OFF > WiFi-ühendus on välja lülitatud On > WiFi-ühendus on sisse lülitatud COnn > Ühendusrežiim on aktiivne.</p>
	<p>Vajutage nuppu MENU. Juhtimiskeskus lülitub ooterežiimi.</p>

ET

Joonis 3b. Seadistuste menüü struktuur, lisaseadistused.

KAUGKASUTUS

Elektrikeriseid reguleeriva tootestandardi IEC/EN 60335-2-53 nõuete kohaselt võib kerist kaugjuhtida juhtimiskeskuse abil pärast seda, kui kerise või leiliruumi uksele on turvaline lülitada (ohutus- või ukselülitada).

Kaugkasutus koos ohutuslülitiga: kerist saab kaugkasutuses sisse lülitada siis, kui ohutusahel on suletud. Kui ahel on avatud, kuvatakse teade **SAFE (ohutu)** ja keris ei lülitu sisse.

ET

Kaugkasutus koos ukselülitiga: kaugkasutusrežiimi sisselülitamiseks vajutage kerise nuppu kolm sekundit. Kui ukselülitil ahel on avatud, käivitub kaugjuhtimisrežiim 30 sekundi pärast (30-sekundiline aegreele võimaldab kaugjuhtimise sisselülitamist ka siis, kui juhtpaneel on paigaldatud leiliruumi). Kuvatakse olekuteade „rc“ ja kaugjuhtimise aktiveerimiseks järelejäänud aeg. Kerise ja auruti nupud (kui auruti funktsioon on võimalik) vilguvad. 30 sekundi pärast kuvatakse „rc on“ ja nüüd on võimalik kerist kauglülitiga sisse lülitada. Kui ukselülitil ahel on avatud või uks avatakse kaugjuhtimisrežiimis oleku ajal, kuvatakse „door OPEN“ ja juhtimiskeskus läheb üle ooterežiimi.



Toitekatkestuste mälu: juhtimiskeskus jätkab tööd juhul, kui kauglülitil on jäänud asendisse ON (SEES).

Eelseadistatud aeg: kui juhtimiskeskus on eelseadistatud viitajaga režiimis, ei saa seda kauglülitiga juhtida. Pärast eelseadistatud viitaja möödumist ja kerise sisselülitamist saab selle kauglülitiga välja lülitada.

Niiskuse eemaldamine: kui keris on kaugjuhtimise kaudu välja lülitatud ja niiskuse eemaldamine on lubatud, siis käivitub niiskuse eemaldamine ja seda ei ole võimalik kaugjuhtimise teel katkestada. Kui niiskus eemaldatakse ja kasutatakse ohutuslülitit, saab kerise kaugjuhtimise teel sisse lülitada. Kui kasutatakse ukselülitit, siis ei ole saa kerist kaugjuhtimise teel sisse lülitada, sest kaugkasutusrežiim tuleb taaskäivitada. Selleks hoidke juhtimiskeskuses kerise nuppu kolm sekundit allavajutatuna.



Energiasäästurežiim: Kui 30 minuti jooksul ei vajutata ühtki nuppu, aktiveerub energiasäästurežiim. Põleb ainult kerise nupp (ja „rc on“, kui kaugkasutusrežiim on aktiivne).

Pausiaeg: kui keris on välja lülitatud, kuvatakse juhtpaneeli näidikul teade **rEst**. See funktsioon takistab kerise automaatset sisselülitamist ajastatud käivitamisel või nädalakella kaudu, **kui kerise viimasest väljalülitamisest on möödunud alla 6 tunni**.



FOTA (Firmware Over the Air (püsivara õhu kaudu))

Xenio WiFi juhtpaneelil on see eripära, et sinna laaditakse automaatselt uusim püsivara.

MOBIILIRAKENDUS MYHARVIA

MyHarvia on mobiilirakendus, mis võimaldab teil kaugjuhtida Xenio WiFi juhtpaneeli funktsioone. MyHarvia mobiilirakendusega saate:

- kerist sisse või välja lülitada;
- lülitada tarvikuid (valgustus, ventilatsioon) sisse ja välja;
- seadistada ja jälgida leiliruumi temperatuuri;
- seadistada ja jälgida niiskusesisaldust leiliruumis (kombimudelid);
- näha teavet kerise oleku kohta;
- seadistada graafikujärgset sisselülitamist.

ET

Rakendusega MyHarvia ühendatavate seadete arv ei ole piiratud. Mobiilirakendusega on võimalik juhtida mitmeid Xenio WiFi juhtpaneeliga saunasid, näiteks ühte oma kodus ja teist suvilas.

Rakenduse MyHarvia installimine

1. Laadige veebipoest (Google Play / App Store) alla mobiilirakendus MyHarvia.
2. Looge ja registreerige MyHarvia konto.
3. Logige oma MyHarvia kontole sisse.

Märkus. MyHarvia ei ole kohalike piirangute tõttu kõikides riikides allalaadimiseks kättesaadav.

MyHarvia ühendamine juhtpaneeliga Xenio WiFi

- Esimene seade installitakse kohe pärast oma kontole sisselogimist. Järgige mobiilirakenduse juhiseid.
- Hiljem saate seadmeid siduda, kui valite menüüs Home punkti „+ Add new“ (+ Lisa uus). Järgige mobiilirakenduse juhiseid.

MyHarvia:



MyHarvia:



HARVIA XENIO WIFI

Le panneau de commande Harvia Xenio WiFi est conçu pour commander les appareils pour saunas Harvia : centre de contrôle, poêle électrique ou poêle combiné. Le panneau de commande permet également de commander des accessoires tels que l'éclairage et la ventilation du sauna. La possibilité de commander des accessoires dépend des options de connexion de l'appareil commandé. Le panneau de commande Xenio WiFi peut uniquement être connecté aux produits Harvia compatibles. Consulter le manuel de l'appareil commandé pour obtenir des informations plus spécifiques à celui-ci.

FR

Le panneau de commande Xenio WiFi peut être piloté à l'aide de l'application mobile MyHarvia. L'application mobile permet, par exemple, de consulter l'état du poêle, la température du sauna et le temps de chauffe restant n'importe, où à tout moment.

REMARQUE! INSTRUCTIONS PLUS DÉTAILLÉES WWW.HARVIA.COM

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Le panneau de commande est étanche aux éclaboussures et présente une faible tension de fonctionnement. Le panneau peut être installé dans la salle de bain, le dressing ou la pièce de vie. Si le panneau est installé dans le sauna, il doit se trouver à la distance de sécurité minimale du poêle et à une hauteur maximale d'un mètre (1 m) par rapport au sol. Il est possible de faire passer le câble de données dans le conduit prévu à cet effet (\varnothing 30 mm) dans la structure du mur afin de le masquer ; sinon, il doit être installé sur le mur. Si le panneau de commande est exposé aux éclaboussures d'eau, un montage affleurant est recommandé (Voir les *Installation du panneau de commande p.32*). Le panneau de commande Xenio existant peut être remplacé par un panneau Xenio WiFi sans électricien.

Installer le panneau de commande à un emplacement présentant une bonne connexion WiFi.

Pour vérifier que la connexion WiFi est adaptée avec un téléphone :e:

- > Désactiver les données mobiles sur le téléphone.
- > Activer le WiFi sur le téléphone.
- > La connexion WiFi à l'emplacement d'installation est adaptée si celle sur le téléphone est bonne et que les autres applications nécessitant un transfert de données fonctionnent correctement.

Si la connexion n'est pas adaptée :

- > Essayer un autre emplacement.
- > Si possible, déplacer la station de base WiFi afin d'améliorer la connexion au panneau de commande Xenio WiFi.

La structure et les matériaux du bâtiment, un montage affleurant et d'autres problèmes similaires peuvent nuire à la qualité de la connexion WiFi.

Astuce ! Il est possible d'utiliser un répéteur WiFi pour améliorer la couverture du réseau.

RÉGLAGES DE BASE

	<p>Mode de base (poêle et évaporateur en marche)</p> <p>La ligne supérieure indique la température du sauna. La ligne inférieure indique le niveau d'humidité (ou la durée de fonctionnement restante si l'évaporateur n'est pas activé).</p>
	<p>Appuyer sur le bouton MENU pour ouvrir le menu de réglages.</p>
	<p>Température du sauna (indiquée si le poêle est activé)</p> <p>L'affichage indique le réglage de température du sauna. Le témoin lumineux de température clignote.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Modifier le réglage sur la température souhaitée avec les boutons - et +. • La somme des valeurs de température et d'humidité peut s'élever à 140 maximum (» Remarque! instructions plus détaillées www.harvia.com)
	<p>Appuyer sur le bouton MENU pour accéder au réglage suivant.</p>
	<p>Niveau d'humidité du sauna (indiqué si l'évaporateur est activé)</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'affichage indique le réglage d'humidité du sauna. Le témoin lumineux d'humidité clignote. • Modifier le réglage sur l'humidité souhaitée avec les boutons \ominus et \oplus buttons. • La somme des valeurs de température et d'humidité peut s'élever à 140 maximum
	<p>Appuyer sur le bouton MENU pour accéder au réglage suivant.</p>
	<p>Durée de fonctionnement restante</p> <p>Appuyer sur les boutons \ominus et \oplus pour ajuster la durée de fonctionnement restante.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;">Exemple : le poêle fonctionnera pendant 3 heures et 40 minutes.</div>
	<p>Durée de pré-programmation (mise en route programmée)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Appuyer sur le bouton \oplus jusqu'à dépasser la durée de fonctionnement maximale. Les témoins lumineux de température et d'humidité s'éteignent. Le symbole de durée de pré-programmation clignote sur l'écran. • Sélectionner la durée de pré-programmation souhaitée avec les boutons \ominus et \oplus. La durée change par paliers de 10 minutes. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-top: 10px;">Exemple : le poêle démarrera au bout de 10 minutes.</div>
	<p>Appuyer sur le bouton MENU pour quitter.</p>
	<p>Mode de base (écoulement de la durée de pré-programmation, poêle et évaporateur éteints) Le décompte de la durée de pré-programmation restante s'affiche jusqu'à zéro, après quoi les appareils activés (poêle et/ou évaporateur) sont démarrés. La ligne inférieure indique la durée de pré-programmation restante.</p>

FR

Figure 3a. Structure du menu de réglages, réglages de base.

RÉGLAGES SUPPLÉMENTAIRES



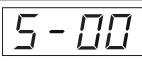


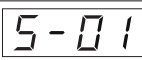
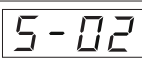
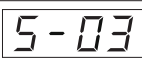
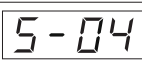
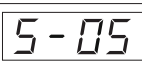
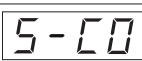

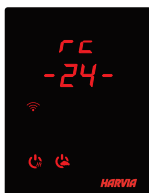
	<p>Veille du centre de contrôle Le rétroéclairage des boutons d'E/S s'allume sur le panneau de commande.</p>
	<p>Ouvrir le menu de réglages en appuyant simultanément sur les boutons −, MENU et +. Maintenir la pression pendant 5 secondes. Remarque ! Les boutons ne sont pas allumés lorsque le centre de contrôle se trouve en mode veille.</p>
	<p>Réglage de la commande à distance Le réglage de commande à distance peut être modifié avec les boutons + et −. Les options disponibles sont « OFF » (commande à distance désactivée), « SAFE » (commutateur de sécurité) et « door » (commutateur de porte). (Voir les » COMMANDE À DISTANCE). Confirmer la sélection avec le bouton MENU.</p>
	<p>Choisir de commander à distance le poêle (HEAT) ou l'appareil combiné (=poêle et évaporateur, CO). Confirmer la sélection avec le bouton MENU.</p>
	<p>Réglage du temps de pause (6 h) Activer ou désactiver la fonction de temps de pause avec les boutons + et −. Le temps de pause doit être activé si le centre de contrôle est démarré à distance par un programme automatisé (interrupteur horaire hebdomadaire, par exemple).</p>
<p>Appuyer sur le bouton MENU pour accéder au réglage suivant.</p>	
	<p>Durée de fonctionnement maximale » Remarque! instructions plus détaillées www.harvia.com</p>
	<p>Ajustement du relevé du capteur » Remarque! instructions plus détaillées www.harvia.com</p>
	<p>Mémoire en cas de panne de courant » Remarque! instructions plus détaillées www.harvia.com</p>
	<p>Intervalle de déshumidification du sauna » Remarque! instructions plus détaillées www.harvia.com</p>
	<p>Unité de température » Remarque! instructions plus détaillées www.harvia.com</p>
	<p>Connexion WIFI Connecter le panneau de commande au réseau WiFi à l'aide de l'application MyHarvia. Pour obtenir des instructions plus détaillées, consulter l'application MyHarvia. OFF » La connexion WiFi est désactivée On » La connexion WiFi est activée COnn » Le mode connexion est actif.</p>
	<p>Appuyer sur le bouton MENU. Le centre de contrôle passe en mode veille.</p>

Figure 3b. Structure du menu de réglages, réglages supplémentaires.

COMMANDE À DISTANCE

Selon la norme produit IEC/EN 60335 -2-53 réglementant les poêles électriques pour saunas, il est possible d'utiliser un centre de contrôle pour commander à distance le poêle une fois ce dernier ou la porte du sauna équipé(e) d'un commutateur de sécurité ou de porte.

Commande à distance avec le commutateur de sécurité: Le poêle peut être démarré à distance si le circuit du commutateur de sécurité est fermé. Si le circuit est ouvert, l'indication « SAFE » apparaît et le poêle ne démarre pas



Commande à distance avec le commutateur de porte : Le mode de commande à distance doit être activé par une pression du bouton du poêle pendant trois secondes. Si le circuit du commutateur de porte est ouvert, le mode de commande à distance est activé au bout de 30 secondes (la temporisation de 30 secondes permet l'activation de la commande à distance même quand le panneau de commande est installé à l'intérieur du sauna). Le message d'état « rc » et le temps restant avant activation de la commande à distance sont affichés. Les boutons du poêle et de l'évaporateur (si la fonction évaporateur est possible) clignotent. Après 30 secondes, l'indication « rc on » apparaît. Le poêle peut alors être démarré avec une télécommande. Si le circuit du commutateur de porte est ouvert ou que la porte est ouverte tandis que le mode de commande à distance est actif, l'indication « door OPEN » apparaît et le centre de contrôle repasse en mode veille.

Mémoire en cas de panne de courant : Le centre de contrôle se remet en marche si la télécommande est restée en position ON.

Durée de pré-programmation: Si le centre de contrôle fait l'objet d'une temporisation, il ne peut pas être piloté avec une télécommande. Une fois la temporisation écoulée et le poêle démarré, il peut être arrêté avec une télécommande.



Déshumidification : Si le poêle est arrêté à distance et que la déshumidification est activée, celle-ci démarre et ne peut pas être arrêtée à distance. Si la déshumidification est en cours et qu'un commutateur de sécurité est utilisé, le poêle peut être démarré à distance. Si un commutateur de porte est utilisé, le poêle ne peut pas être démarré à distance car le mode de commande à distance doit être réactivé en appuyant pendant trois secondes sur le bouton du poêle figurant sur le centre de contrôle.



Mode d'économie d'énergie: si aucun bouton n'est actionné pendant 30 minutes, le mode d'économie d'énergie est activé. Seul le bouton du poêle (et « rc on » si le mode de commande à distance est actif) est allumé.

Temps de pause: Quand le poêle est éteint, le message d'état **rEst** apparaît sur l'affichage du panneau de commande. Cette fonction empêche le démarrage automatique du poêle pendant un démarrage différé ou une programmation hebdomadaire si moins de 6 heures se sont écoulées depuis son dernier arrêt.

FR

FOTA (Firmware Over the Air)

Le panneau de commande Xenio WiFi est dotée d'une fonctionnalité qui télécharge automatiquement le dernier micrologiciel.

APPLICATION MOBILE MYHARVIA

MyHarvia est une application mobile qui permet de piloter à distance les fonctions du panneau de commande Xenio WiFi. Elle permet ainsi d'effectuer les opérations suivantes :

- Démarrer et arrêter le poêle
- Activer et désactiver les accessoires (éclairage, ventilation)
- Régler et surveiller la température du sauna
- Régler et surveiller l'humidité du sauna (modèles combi).
- Consulter les informations relatives à l'état du poêle.
- Régler un démarrage différé.

Il est possible de connecter un nombre illimité d'appareils à l'application MyHarvia. L'application mobile permet de commander plusieurs saunas via le panneau de commande Xenio WiFi, par exemple, un dans sa résidence principale et l'autre dans sa résidence secondaire.

Installation de l'application MyHarvia

1. Télécharger l'application MyHarvia dans la boutique d'applications (Google Play/App Store)
2. Créer et enregistrer un compte MyHarvia
3. Se connecter à son compte MyHarvia

Remarque ! MyHarvia n'est pas disponible en téléchargement dans tous les pays du fait de restrictions locales.

Établissement de la connexion entre MyHarvia et le panneau de commande Xenio WiFi

- Le premier appareil est installé dès la connexion au compte. Suivre les instructions de l'application mobile.
- Il est possible d'associer ultérieurement d'autres appareils en sélectionnant « + Add new » (Ajouter nouveau) dans le menu Home (Accueil). Suivre les instructions de l'application mobile.

MyHarvia:



MyHarvia:



HARVIA XENIO WIFI

Panel sterujący Harvia Xenio WiFi jest przeznaczony do sterowania urządzeniami Harvia do saun: centrum sterowania, piecem elektrycznym lub piecem Combi. Panel sterujący pozwala dodatkowo sterować akcesoriami, takimi jak oświetlenie i wentylacja w saunie. Możliwość sterowania akcesoriami zależy od opcji połączeń danego urządzenia. Panel sterujący Xenio WiFi można podłączyć tylko do kompatybilnych produktów Harvia. Bardziej szczegółowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi obsługiwanego urządzenia.

Panel sterujący Xenio WiFi może być obsługiwany za pomocą aplikacji mobilnej MyHarvia. Aplikacja mobilna pozwala m.in. sprawdzić status pieca, temperaturę w saunie oraz pozostały czas nagrzewania z dowolnego miejsca i o dowolnej porze.

PL

**NOTA! SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE SĄ DOSTĘPNE NA STRONIE
WWW.HARVIA.COM**

INSTRUKCJA MONTAŻU

Panel sterujący jest bryzgoszczelny i ma niskie napięcie robocze. Panel można zamontować w pralni, szatni lub pomieszczeniach mieszkalnych. W przypadku montażu panelu w pomieszczeniu sauny należy zachować minimalną odległość bezpieczeństwa od pieca oraz zamontować panel na wysokości maks. jednego metra (1 m) od podłogi. Przewody rurowe (ø 30 mm) znajdujące się w ścianie pozwalają na przeciągnięcie kabla transmisji danych i ukrycie go w ścianie – w przeciwnym razie instalację należałoby umieścić na powierzchni ściany. Jeśli panel sterujący będzie narażony na rozpryski wody, zalecany jest montaż we wnęce (Zob. **Montaż panelu sterującego**). Wymiana panelu sterującego Xenio na panel Xenio WiFi nie wymaga ingerencji elektryka.

Panel sterujący zamontować w miejscu o dobrym sygnale WiFi. Odpowiednią łączność z siecią Wi-Fi można zagwarantować, korzystając z telefonu komórkowego:

- > Wyłączyć transmisję danych w telefonie.
- > Włączyć sieć Wi-Fi w telefonie.
- > Połączenie z siecią Wi-Fi w miejscu montażu jest wystarczające, jeśli połączenie Wi-Fi telefonu jest dobre, a inne aplikacje wymagające transmisji danych działają prawidłowo.



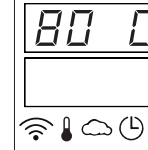

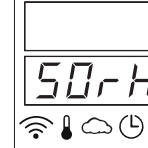





Jeśli połączenie jest zbyt słabe:

- > Wypróbować inne miejsce.
- > O ile to możliwe, zmienić umiejscowienie stacji bazowej Wi-Fi, aby uzyskać lepsze połączenie z panelem sterującym Xenio WiFi.

Konstrukcje, materiały budowlane, montaż we wnęce i inne podobne kwestie mogą mieć negatywny wpływ na jakość połączenia Wi-Fi.

Wskazówka! Do zwiększenia zasięgu sieci można wykorzystać wzmacniacz sygnału Wi-Fi.

USTAWIENIA PODSTAWOWE

	<p>Tryb podstawowy (piec i generator pary włączone) W górnym wierszu wyświetlona jest temperatura w saunie. W dolnym wierszu podany jest poziom wilgotności (lub pozostały czas, jeśli generator pary jest aktywny).</p>
	<p>Nacisnąć przycisk MENU, aby otworzyć menu ustawień.</p>
	<p>Temperatura sauny (wyświetlana, jeśli piec jest aktywny) Wyświetlacz pokazuje zaprogramowaną temperaturę sauny. Wskaźnik świetlny temperatury miga.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Temperaturę można zmienić za pomocą przycisków \ominus i \oplus. The sum of • Suma wartości temperatury i wilgotności może wynosić maksymalnie 140 (» Nota! szczegółowe instrukcje są dostępne na stronie www.harvia.com)
	<p>Nacisnąć przycisk MENU, aby przejść do ustawień kolejnego parametru.</p>
	<p>Poziom wilgotności w kabinie sauny (wyświetlany, jeśli generator pary jest aktywny)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wyświetlacz pokazuje zaprogramowany poziom wilgotności w saunie. Wskaźnik świetlny wilgotności miga. • Poziom wilgotności można zmienić za pomocą przycisków \ominus i \oplus. • Suma wartości temperatury i wilgotności może wynosić maksymalnie 140
	<p>Nacisnąć przycisk MENU, aby przejść do ustawień kolejnego parametru.</p>
	<p>Pozostały czas pracy Naciśnięcie przycisków \ominus i \oplus umożliwi zmianę pozostałego czasu pracy.</p> <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-top: 10px;"> Przykład: piec będzie pracować przez 3 godziny i 40 minut. </div>
	<p>Zaprogramowany czas pracy (wyłącznik czasowy)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Przycisk \oplus można naciskać do momentu przekroczenia maksymalnego czasu pracy. Wskaźniki świetlne temperatury i wilgotności gasną. Symbol zaprogramowanego czasu pracy zacznie migać na ekranie. • Zaprogramować żądany czas pracy za pomocą przycisków \ominus i \oplus. Zmiana czasu następuje w odstępach 10-minutowych. <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-top: 10px;"> Przykład: piec uruchomi się po 10 minutach. </div>
	<p>Nacisnąć przycisk MENU, aby wyjść.</p>
	<p>Tryb podstawowy (zaprogramowano czas pracy, piec i generator pary są wyłączone) Na wyświetlaczu odliczany jest czas do zaprogramowanego uruchomienia. Gdy odliczanie osiągnie zero, aktywowane urządzenia (piec i/lub generator pary) zostają uruchomione. Dolny wiersz informuje o pozostałym zaprogramowanym czasie pracy.</p>

DODATKOWE USTAWIENIA

	<p>Tryb gotowości sterownika Podświetlenie wyłączników na panelu sterującym jest włączone.</p>
	<p>Otworzyć menu ustawień, jednocześnie naciskając przyciski , i . Przytrzymać przez 5 sekund. Uwaga! Jeśli sterownik znajduje się w trybie gotowości, przyciski nie będą świecić.</p>
	<p>Konfiguracja zdalnego sterowania Ustawienia sterowania zdalnego można zmieniać za pomocą przycisków oraz . Dostępne opcje to „OFF” (sterowanie zdalne wyłączone), „SAFE” (wyłącznik bezpieczeństwa) oraz „door” (wyłącznik drzwiowy). (Więcej informacji podano w rozdziale <i>OBŚLUGA ZDALNA</i>).</p> <p>Potwierdzić wybór przyciskiem MENU.</p>
	<p>Wybrać sterowanie zdalne pieca (HEAT) lub combi (=pieca i generatora pary, CO).</p> <p>Potwierdzić wybór przyciskiem MENU.</p>
	<p>Ustawianie przerwy (6 godz.) Przerwa może zostać włączona lub wyłączona przyciskami i . Przerwa musi być włączona, jeżeli sterownik jest włączany zdalnie zgodnie z planem automatycznym (np. tygodniowy programator czasowy).</p>
	<p>Nacisnąć przycisk MENU, aby przejść do ustawień kolejnego parametru.</p>
	<p>Maksymalny czas pracy » szczegółowe instrukcje są dostępne na stronie www.harvia.com</p>
	<p>Regulacja odczytu z czujnika » szczegółowe instrukcje są dostępne na stronie www.harvia.com</p>
	<p>Pamięć na wypadek awarii zasilania » szczegółowe instrukcje są dostępne na stronie www.harvia.com</p>
	<p>Interwał osuszania sauny » szczegółowe instrukcje są dostępne na stronie www.harvia.com</p>
	<p>Jednostka temperatury » szczegółowe instrukcje są dostępne na stronie www.harvia.com</p>
	<p>Połączenie Wi-Fi Połącz panel sterujący z siecią Wi-Fi za pomocą aplikacji MyHarvia. Szczegółowe instrukcje są dostępne w aplikacji MyHarvia. OFF » Połączenie Wi-Fi jest wyłączone. On » Połączenie Wi-Fi jest włączone. COnn » Tryb łączenia jest aktywny.</p>
	<p>Nacisnąć przycisk MENU. Sterownik przejdzie w tryb gotowości.</p>

PL

Rysunek 3b. Struktura menu ustawień, dodatkowe ustawienia.

OBSŁUGA ZDALNA

Zgodnie z wymaganiami normy IEC/EN 60335-2-53 dotyczącymi elektrycznych pieców do saun, sterownik może być wykorzystywany do zdalnego sterowania piecem pod warunkiem, że piec lub drzwi sauny wyposażone są w odpowiedni wyłącznik (wyłącznik bezpieczeństwa lub wyłącznik drzwiowy).

Obsługa zdalna z wyłącznikiem bezpieczeństwa: Piec może być włączony zdalnie, jeżeli obwód wyłącznika bezpieczeństwa jest zamknięty. Jeżeli obwód jest otwarty, wyświetlany jest komunikat „SAFE”, a uruchomienie pieca nie następuje.

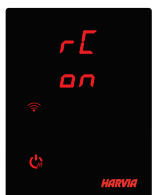
PL



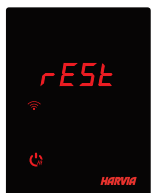
Obsługa zdalna z wyłącznikiem drzwiowym: Tryb sterowania zdalnego należy aktywować, naciskając i przytrzymując przycisk pieca przez trzy sekundy. Jeżeli obwód wyłącznika drzwiowego jest otwarty, tryb sterowania zdalnego zostanie aktywowany po 30 sekundach (30-sekundowy czas zwłoki umożliwia aktywację zdalnego sterowania nawet jeśli panel sterujący jest zamontowany wewnątrz sauny). Wyświetlany jest komunikat stanu „rc” i czas pozostały do aktywacji sterowania zdalnego. Przyciski pieca i generatora pary (jeśli funkcja generatora pary jest aktywna) migają. Po 30 sekundach wyświetlony zostaje komunikat „rc on”. Wówczas możliwe jest zdalne uruchomienie pieca. Gdy obwód wyłącznika drzwiowego jest otwarty lub drzwi zostaną otwarte, gdy tryb sterowania zdalnego jest aktywny, wyświetlany jest komunikat „door OPen”, a sterownik powraca do trybu gotowości.

Pamięć na wypadek awarii zasilania: Działanie sterownika zostanie przywrócone, jeżeli wyłącznik zdalny został pozostawiony w położeniu ON.

Zaprogramowany czas opóźnienia: Jeżeli w sterowniku zaprogramowano opóźnienie uruchomienia, sterowanie zdalne nie jest możliwe. Po upływie zaprogramowanego czasu opóźnienia i włączeniu się pieca możliwe jest jego wyłączenie za pomocą zdalnego wyłącznika.



Osuszanie: Jeżeli funkcja osuszania jest włączona, to po zdalnym wyłączeniu pieca osuszanie uruchamia się i nie może być wyłączone zdalnie. Jeżeli używany jest wyłącznik bezpieczeństwa, to w czasie osuszania możliwe jest zdalne włączenie pieca. Jeżeli używany jest wyłącznik drzwiowy, to zdalne włączenie pieca nie jest możliwe, ponieważ konieczne jest ponowne aktywowanie trybu zdalnego poprzez naciśnięcie i przytrzymanie przycisku pieca na sterowniku przez trzy sekundy.



Tryb oszczędzania energii: Jeżeli w ciągu 30 minut nie zostaną naciśnięte żadne przyciski, aktywuje się tryb oszczędzania energii. Podświetlony pozostanie tylko przycisk pieca (oraz „rc on”, jeżeli włączony jest tryb sterowania zdalnego).

Przerwa: Po wyłączeniu pieca na wyświetlaczu panelu sterującego wyświetlony zostaje komunikat stanu **rEst**. Ta funkcja zapobiega automatycznemu włączeniu pieca w ramach zaprogramowanego uruchomienia lub tygodniowego harmonogramu, **jeżeli od momentu jego wyłączenia minęło mniej niż 6 godzin**.

FOTA (Firmware Over the Air)

Panel sterujący Xenio Wi-Fi posiada funkcję automatycznego pobierania najnowszych aktualizacji oprogramowania sprzętowego panelu sterującego.

APLIKACJA MOBILNA MYHARVIA

MyHarvia to aplikacja mobilna umożliwiająca zdalne sterowanie funkcjami panelu sterującego Xenio WiFi.

Funkcje aplikacji mobilnej MyHarvia:

- Włączanie i wyłączenie grzejnika.
- Włączanie i wyłączenie akcesoriów (oświetlenie, wentylacja).
- Ustawianie i monitorowanie temperatury w saunie.
- Ustawianie i monitorowanie poziomu wilgotności w saunie (modele Combi).
- Przeglądanie informacji o statusie pieca.
- Planowanie uruchomienia.

PL

Liczba urządzeń, które można powiązać z aplikacją MyHarvia, jest nieograniczona. Za pomocą aplikacji mobilnej można sterować kilkoma saunami wyposażonymi w panel sterujący Xenio WiFi, np. w saunie w domu i w domku letniskowym.

Instalowanie aplikacji MyHarvia

1. Pobrać aplikację mobilną MyHarvia ze sklepu z aplikacjami (Google Play / App Store).
2. Utworzyć i zarejestrować konto MyHarvia.
3. Zaloguj się do konta MyHarvia.

Uwaga! Ze względu na lokalne ograniczenia aplikacja MyHarvia nie jest dostępna we wszystkich krajach.

Łączenie aplikacji MyHarvia z panelem sterującym Xenio WiFi

- Pierwsze urządzenie zostaje podłączone natychmiast po zalogowaniu na swoje konto. Należy postępować zgodnie z instrukcjami w aplikacji.
- Kolejne nowe urządzenia można parować za pomocą funkcji „+ Add new” na ekranie głównym. Należy postępować zgodnie z instrukcjami w aplikacji.

MyHarvia:



MyHarvia:



HARVIA XENIO WIFI

Harvia Xenio WiFi vadības panelis ir paredzēts, lai vadītu Harvia saunas ierīces: vadības centru, elektrisko krāsni vai combi krāsni. Izmantojot vadības paneli, ir iespējams vadīt arī papildierīces, piemēram, karsētavas apgaismojumu un ventilāciju. Iespēja vadīt papildierīces ir atkarīga no vadāmās ierīces savienojuma iespējām. Xenio WiFi vadības paneli iespējams savienot tikai ar saderīgiem Harvia produktiem. Plašāku informāciju saistībā ar kontrolētu ierīci skatiet kontrolētās ierīces rokasgrāmatā.

Xenio WiFi vadības paneli var kontrolēt, izmantojot MyHarvia mobilo lietotni. Izmantojot mobilo lietotni, jebkurā laikā iespējams, piemēram, aplūkot krāsns statusu, karsētavas temperatūru un atlikušo karsēšanas laiku.

LV

PIEZĪME! SĪKĀKU NORĀDĪJUMUS SKATIET WWW.HARVIA.COM

UZSTĀDĪŠANAS PAMĀCĪBA

Vadības panelis ir izturīgs pret šļakātām, un tam ir mazs ekspluatācijas spriegums. Paneli var uzstādīt mazgāšanās telpā, ūģērtuvē vai dzīvojamās telpās. Ja panelis ir uzstādīts karsētavā, tam jāatrodas maksimāli drošā attālumā no krāsns un ne augstāk kā vienu metru (1 m) no grīdas. Sienas konstrukcijā esošie cauruļvadi (ø 30 mm) ļauj paslēpt datu pārvades kabeli sienā, citādi tas būtu redzams uz sienas virsmas. Ja uz vadības paneļa var nokļūt ūdens šļakatas, ieteicams viennīmeņa uzstādījums (Skatiet » **Vadības paneļa uzstādīšana**). Esošo Xenio vadības paneli var aizstāt ar Xenio WiFi paneli bez elektriķa palīdzības

Uzstādiet vadības paneli vietā ar labu WiFi pieslēgumu. Varat nodrošināt atbilstošu WiFi pieslēgumu ar savu tālruni:

- > Atspējojiet tālrunī mobilos datus.
- > Ieslēdziet savu tālruņa WiFi.
- > WiFi pieslēgums uzstādīšanas vietā ir atbilstošs, ja jūsu tālruņa WiFi pieslēgums ir labs un citas lietotnes, kurām nepieciešama datu pārraide, darbojas pienācīgi.


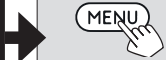
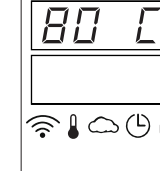

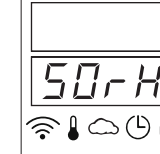
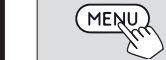


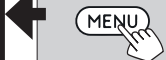

Ja savienojums nav atbilstošs:

- > Izmēģiniet citu atrašanās vietu.
- > Ja iespējams, izmainiet savas WiFi bāzes stacijas atrašanās vietu, lai uzlabotos savienojums ar Xenio WiFi vadības paneli.

Ēkas konstrukcija, būvmateriāli, viennīmeņa uzstādījums un citas līdzīgas problēmas var samazināt WiFi savienojuma kvalitāti.

Ieteikums! Lai uzlabotu tīkla sasniedzamību, var izmantot WiFi tīkla paplašinātāju.

PAMATIESTATĪJUMI

	<p>Pamatrežims (ieslēgta krāsns un tvaika ģenerators)</p> <p>Augšējā rindā redzama karsētavas temperatūra. Apakšējā rindā redzams mitruma līmenis (vai arī atlikušais saunas darbības laiks, ja nav ieslēgts tvaika ģenerators).</p>
	<p>Lai atvērtu iestatījumu izvēlni, nospiediet pogu „MENU”.</p>
	<p>Karsētavas temperatūra (redzama, ja krāsns ieslēgta)</p> <p>Ekrānā redzama iestatītā karsētavas temperatūra. Mirgo temperatūras indikatorlampiņa.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Izmantojot pogas − un +, izmainiet vēlamās temperatūras iestatījumu. • Temperatūras un mitruma līmeņa rādītāju summa drīkst būt maks. 140 (>> Piezīme! sīkāku norādījumus skatiet www.harvia.com)
	<p>Lai piekļūtu nākamajam iestatījumam, nospiediet pogu „MENU”.</p>
	<p>Karsētavas mitruma līmenis (redzams, ja ieslēgts tvaika ģenerators)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ekrānā redzams saunas telpas mitruma līmenis. Mirgo mitruma līmeņa indikatorlampiņa. • Izmantojot pogas − un +, izmainiet vēlamā mitruma līmeņa iestatījumu. • Temperatūras un mitruma līmeņa rādītāju summa drīkst būt maks. 140
	<p>Lai piekļūtu nākamajam iestatījumam, nospiediet pogu „MENU”.</p>
	<p>Atlikušais darbības laiks</p> <p>Noregulējiet atlikušo darbības laiku, spiežot pogas − un +</p> <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-top: 10px;">Piemērs: krāsns darbosies vēl 3 stundas un 40 minūtes</div>
	<p>Iepriekšuzstādāmais laiks (laikiestate ieslēgta)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Spiediet pogu +, līdz pārsniedzat maksimālo darba laiku. Tiek izslēgta temperatūras un mitruma līmeņa indikatorlampiņa. Uz ekrāna mirgo simbols ar iepriekšuzstādīto laiku. • Izmantojot pogas − un +, izvēlieties iepriekšuzstādāmo laiku. Laiks tiek mainīts ar 10 minūšu intervālu. <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-top: 10px;">Piemērs: krāsns ieslēgsies pēc 10 minūtēm.</div>
	<p>Lai izietu no izvēlnes, nospiediet pogu „MENU”.</p>
	<p>Pamatrežims (iepriekšuzstādāmā laika funkcija aktivizēta, krāsns un tvaika ģenerators izslēgti)</p> <p>Redzams, kā pakāpeniski samazinās atlikušais iepriekšuzstādāmais laiks, līdz parādās nulle, pēc tam ieslēdzas aktivizētās ierīces (krāsns un/vai tvaika ģenerators). Apakšējā rindā redzams atlikušais iepriekš uzstādāmais laiks.</p>

LV

PAPILDU IESTATĪJUMI	
	Vadības pults gaidīšanas režīms Uz vadības paneļa esošā "I/O" poga izgaismojas.
	Atveriet uzstādījumu izvēlni, vienlaikus piespiežot pogas - , MENU un + . Turiet pogas piespiestas 5 sekundes. Ievērojiet! Ja vadības pults ir gaidīšanas režīmā, pogas neizgaismojas.
	Tālvadības lietošanas iestatīšana Tālvadības lietošanas iestatījumu var mainīt ar pogām - un + . (Papildu informāciju skatiet <i>ATTĀLINĀTA IZMANTOŠANA</i> sadaļā.) "OFF" (tālvadības pults atspējota) "SAFE" (drošības slēdzis) "door" (durvju slēdzis). » Apstipriniet izvēli, nospiežot pogu „MENU”.
	Atlasiet tālvadībai vai nu krāsni HEAT vai combi (= krāsns un tvaika ģenerators „CO”). » Apstipriniet izvēli, nospiežot pogu „MENU”.
	Pauzes laika iestatīšana (6 stundas) Izmantojot pogas + un - , iespējot vai atspējot pauzes ilgumu. Pauzes laiks jāiespējo, ja vadības ierīce tiek attālināti iedarbināta pēc automātiska grafika (piemēram, nedēļas taimera).
	Lai piekļūtu nākamajam iestatījumam, nospiediet pogu „MENU”.
	Maksimālais darbības laiks » Sīkāku norādījumus skatiet www.harvia.com
	Sensora rādījuma regulēšana » Sīkāku norādījumus skatiet www.harvia.com
	Atmiņa elektroapgādes traucējumu gadījumā » Sīkāku norādījumus skatiet www.harvia.com
	Mitruma izvide no saunas » Sīkāku norādījumus skatiet www.harvia.com
	Temperatūras vienība » Sīkāku norādījumus skatiet www.harvia.com
	WiFi savienojums Savienojiet vadības paneli ar WiFi tīklu, izmantojot MyHarvia lietotni. Sīkākus norādījumus skatiet MyHarvia lietotnē. OFF > WiFi savienojums ir izslēgts. On > WiFi savienojums ir ieslēgts. COnn > Savienojuma režīms ir aktīvs.
	Nospiediet pogu MENU. Vadības pults ieslēdzas gaidīšanas režīmā.

3.b attēls. Iestatījumu izvēlnes struktūra, papildu iestatījumi.

ATTĀLINĀTA IZMANTOŠANA

Saskaņā ar produkta standartu IEC/EN 60335 -2-53, ar ko reglamentē elektriskās saunas krāsni, vadības pults krāsns vadīšanai no attāluma var izmantot tādā gadījumā, ja krāsns vai karsētavas durvis ir aprīkotas ar drošu slēdzi (drošības vai durvju slēdzi).

Attālināta izmantošana ar drošības slēdzi: Krāsni var ieslēgt no attāluma, ja ir noslēgta drošības slēdža shēma. Ja shēma ir atvērta, tiek attēlots uzraksts "SAFE" un krāsns netiek ieslēgta.

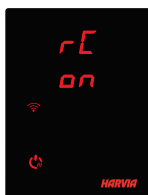
Attālināta izmantošana ar durvju slēdzi: Tālvadības lietošanas režīmu ieslēdz, trīs sekundes turot piespiestu krāsns pogu. Ja ir atvērta durvju slēdža shēma, pēc 30 sekundēm tiks aktivizēts tālvadības pults režīms (30 sekunžu taimeris ļauj aktivizēt tālvadības pulti arī tad, ja karsētavā ir uzstādīts vadības panelis). Tiek parādīts statusa paziņojums "rc" un tālvadības pults aktivizēšanai atlikušais laiks. Mirgo krāsns un tvaika ģeneratora pogas (ja ir iespējama tvaika ģeneratora funkcija). Pēc tam, kad 30 sekundes tiek parādīts "rc on", krāsni var ieslēgt ar tālvadības pulti. Ja durvju slēdža shēma ir atvērta vai durvis tiek atvērtas laikā, kamēr ir aktīvs tālvadības pults režīms, ekrānā tiek parādīts uzraksts "door OPEN" un vadības pults atgriežas gaidīšanas režīmā.



LV

Atmiņa elektroapgādes traucējumu gadījumā: Vadības pults atsāk darbību, ja tālvadības slēdzī ir saglabāta pozīcija „ON”.

Iepriekšiestatīts laiks: ja vadības pults ir iestatīta uz iepriekš iestatītu aizkaves laiku, to var vadīt ar tālvadības slēdzi. Kad iepriekš iestatītais aizkaves laiks ir pagājis un krāsns ir ieslēgta, to var izslēgt ar tālvadības slēdzi.



Mitruma izvade: Kad krāsns ir attālināti izslēgta un ir iespējota mitruma izvade, tiek sāka mitruma izvade un to nevar apturēt, izmantojot tālvadību. Kad notiek mitruma izvade un tiek izmantots drošības slēdzis, krāsni var ieslēgt, izmantojot tālvadību. Ja tiek izmantots durvju slēdzis, krāsni nav iespējams ieslēgt, izmantojot tālvadību, un tālvadības izmantošanas režīms jāieslēdz vēlreiz, nospiežot vadības pults krāsns pogu un trīs sekundes turot to piespiestu.



Energotaupības režīms Ja 30 minūšu laikā nav nospiesta neviena poga, ieslēdzas energotaupības režīms. Ir izgaismota vienīgi krāsns poga (un uzraksts "rc on", ja ir ieslēgts tālvadības izmantošanas režīms).

Pauzes laiks: Kad krāsns ir izslēgta, kontroles panelī tiek parādīts statusa paziņojums **rEst**. Šī funkcija neļauj ieslēgt krāsni automātiski laikiestatītas ieslēgšanas vai nedēļas pulksteņa režīma laikā, **ja pēc pēdējās izslēgšanas ir pagājušas mazāk nekā 6 stundas.**

FOTA (aparātprogrammatūra bezvadu režīmā)

Xenio WiFi vadības panelim ir funkcija, kas automātiski lejupielādē vadības panelī jaunāko aparātprogrammatūru.

MYHARVIA MOBILĀ LIETOTNE

MyHarvia ir mobilā lietotne, kas ļauj attālināti kontrolēt Xenio WiFi vadības paneļa funkcijas. Ar MyHarvia mobilo lietotni ir iespējams veikt tālāk norādītās darbības:

- Izslēgt un ieslēgt krāsni.
- Izslēgt un ieslēgt plīģierīces (apgaisojumu, ventilāciju).
- Iestatīt un uzraudzīt saunas temperatūru.
- Uzstādīt un uzraudzīt saunas mitruma līmeni (combi modeļiem).
- Aplūkot informāciju par sildītāja statusu.
- Uzstādīt plānotu iedarbināšanu.

MyHarvia lietotnei iespējams pieslēgt neierobežotu skaitu ierīču. Ar mobilo lietotni iespējams kontrolēt vairākas saunas, kurām ir Xenio WiFi vadības panelis, piemēram, vienu mājās un otru vasaras mājā.

LV

Lietotnes MyHarvia instalēšana

1. Lejupielādējiet MyHarvia mobilo lietotni no lietotņu veikala (Google Play / App Store)
2. Izveidojiet un reģistrējiet MyHarvia kontu.
3. Reģistrējieties MyHarvia kontā.

Ievērojiet! Vietējo ierobežojumu dēļ MyHarvia nav pieejama lejupielādei visās valstīs.

- Pirmā ierīce tiek instalēta tūlīt pēc jūsu reģistrēšanās savā kontā. Ievērojiet savas mobilās lietotnes lietošanas norādījumus.
- Vēlāk jūs varat savienot ierīces pārī, sākuma lapas izvēlnē atlasot "+ pievienot jaunu". Ievērojiet savas mobilās lietotnes lietošanas norādījumus.

MyHarvia:



MyHarvia:



HARVIA XENIO WIFI

„Harvia Xenio WiFi“ valdymo skydelis skirtas valdyti tokius „Harvia“ saunos prietaisus kaip valdymo centras, elektrinis šildytuvas arba kombinuotasis šildytuvas. Valdymo skydelį taip pat galima naudoti norint valdyti tokius pagalbinius įtaisus, kaip saunos patalpos apšvietimas ir vėdinimas. Galimybės valdyti pagalbinius reikmenis priklauso nuo valdomojo prietaiso prijungimo galimybių. Prie „Xenio WiFi“ valdymo skydelio galima prijungti tik derančius „Harvia“ gaminius. Daugiau informacijos apie valdomuosius įrenginius rasite atitinkamų įrenginių naudotojo vadovuose.

„Xenio WiFi“ valdymo skydelį galima valdyti naudojant „MyHarvia“ mobiliąją programėlę. Jei naudojate mobiliąją programėlę, galite būdami bet kur ir bet kada peržiūrėti, pavyzdžiui, šildytuvo būseną, temperatūrą saunoje ir likusį šildymo laiką.

NOTA! IŠSAMESNI NURODYMAI PATEIKTI WWW.HARVIA.COM

LT

MONTAVIMO INSTRUKCIJA

Valdymo skydelis apsaugotas nuo pusrų, jam naudojama maža įtampa. Skydelio negalima įrengti prausimosi arba persirengimo patalpoje, taip pat gyvenamosiose patalpose. Jei skydelis įrengtas saunoje, jis turi būti sumontuotas minimaliu saugiu atstumu nuo šildytuvo ir daugiausia 1 (vieno) metro aukštyje nuo grindų. Duomenų perdavimą kabelius galima įkišti į sienose paslėptus laidų kanalus (30 mm skersmens), kitaip juos reikės įrengti ant sienos. Jeigu valdymo skydelį veikia vandens pusrslai, rekomenduojama montuoti jį sandariai (Žr. **Valdymo skydelio montavimas**) Norinti pakeisti esamą „Xenio“ valdymo skydelį į „Xenio WiFi“ skydelį, elektriko nereikia

Valdymo skydelį montuokite tokioje vietoje, kur yra geras „Wi-Fi“ ryšys. Tinkamą „Wi-Fi“ ryšį galite užtikrinti savo telefone:

- > Telefone išjunkite mobiliuosius duomenis.
- > Įjunkite telefono „Wi-Fi“ ryšį.
- > „Wi-Fi“ ryšys montavimo vietoje pakankamas, jeigu geras „Wi-Fi“ ryšys jūsų telefone, o kitos programėlės, kurioms reikalingas duomenų perdavimas, veikia tinkamai.



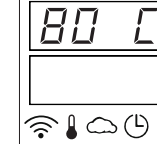

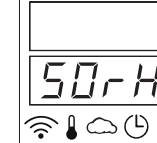


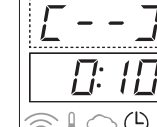


Jeigu ryšio stiprumas nepakankamas:

- > Išbandykite kitą vietą.
- > Jeigu įmanoma, pakeiskite bazinės jūsų „Wi-Fi“ stotelės vietą kaip, kad „Xenio WiFi“ valdymo skydelio ryšys būtų geresnis.

„Wi-Fi“ ryšio kokybę gali pabloginti pastato konstrukcija, naudotos statybinės medžiagos, sandarus montavimas ir kitos panašios problemos.

Patarimas! Norint padidinti tinklo aprėptį, galima naudoti „Wi-Fi“ tinklo plėstuvą.

PAGRINDINĖS NUOSTATOS

	<p>Pagrindinis režimas (šildytuvas ir garų generatorius įjungti) Pirmoje eilutėje rodoma temperatūra saunoje. Apatinėje eilutėje nurodomas drėgmės lygis (arba likęs įjungimo laikas, jei garų generatorius neįjungtas).</p>
	<p>Norėdami atverti nuostatų meniu, paspauskite mygtuką MENU (menu).</p>
	<p>Temperatūra saunoje (rodoma, jei šildytuvas įjungtas) Ekrane rodoma saunos temperatūros nuostata. Mirksi temperatūros indikatorius.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mygtukais − ir + pasirinkite norimą temperatūros nuostatą. • Didžiausia temperatūros ir drėgmės suma gali būti 140 (» Nota! Išsamesni nurodymai pateikti www.harvia.com)
	<p>Paspauskite mygtuką MENU (menu), kad pereitumėte prie kitos nuostatos.</p>
	<p>Saunos patalpos drėgmės lygis (rodoma, jei įjungtas garų generatorius)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ekrane rodoma saunos patalpos drėgmės nuostata. Drėgmės indikatorius lemputė mirksi. • + ir − mygtukais pasirinkite norimą drėgmės nuostatą. • Didžiausia temperatūros ir drėgmės suma gali būti 140
	<p>Paspauskite mygtuką MENU (menu), kad pereitumėte prie kitos nuostatos.</p>
	<p>Likęs veikimo laikas Reguliuokite likusį veikimo laiką paspausdami mygtukus + ir −</p> <p>Pavyzdys. Šildytuvas bus įjungtas 3 valandas ir 40 minučių.</p>
	<p>Išankstinis laiko nustatymas (įjungimas nustatytuuoju laiku)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Spauskite mygtuką +, kol viršysite didžiausią veikimo trukmę. Temperatūros ir drėgmės indikatoriai išsijungia. Ekrane mirksi išankstinio įjungimo laiko simbolis. • Mygtukais + ir − pasirinkite pageidaujamą išankstinę nuostatą. Laikas keičiasi 10 minučių intervalu. <p>Pavyzdys. Šildytuvas įsijungs po 10 minučių.</p>
	<p>Norėdami išeiti paspauskite mygtuką MENU (menu).</p>
	<p>Bazinis režimas (išankstinio nustatymo laikas eina, šildytuvas ir garų generatorius išjungti) Likęs mažėjantis išankstinio nustatymo laikas rodomas, kol pasirodo nulinė vertė. Jai pasirodžius, įrenginiai (šildytuvas ir (arba) garų generatorius) įjungiami. Apatinėje eilutėje rodomas likęs išankstinio nustatymo laikas.</p>

LT

PAPILDOMOS NUOSTATOS	
	Valdymo pulto budėjimo režimas Valdymo skydelyje šviečia foninis įjungimo (I/O) mygtukų apšvietimas.
	Atverkite nuostatų meniu, vienu metu paspausdami (-) , MENU ir (+) mygtukus. Spauskite ir palaikykite 5 sekundes. Pastaba! Kai valdymo pultas veikia budėjimo režimu, mygtukai nešviečia.
	Nuotolinio valdymo nustatymas Nuotolinio valdymo nuostatą galima keisti mygtukais (-) ir (+) . Parinktyis yra OFF (nuotolinis valdymas išjungtas), SAFE (apsauginis jungiklis) ir door (durų jungiklis). (Daugiau informacijos žr. <i>NAUDOJIMAS NUOTOLINIŲ BŪDU</i> dalyje). Pasirinkimą patvirtinkite paspausdami mygtuką MENU (menu).
	Pasirinkite, kokį įrenginį valdysite nuotoliniu būdu: šildytuvą (HEAT) (= šildytuvus ir garų generatorius, CO). Pasirinkimą patvirtinkite paspausdami mygtuką MENU (menu).
	Pauzės trukmės nustatymas (6 val.) Mygtukais (+) ir (-) įjunkite arba išjunkite pristabdymo laiką. Jei valdymo pultas buvo įjungtas nuotoliniu būdu pagal automatinį grafiką (pvz., naudojant savaitinį laikmatį), būtina įjungti pristabdymo laiką.
	Paspauskite mygtuką MENU (menu), kad pereitumėte prie kitos nuostatos.
	Maksimali veikimo trukmė » Išsamesni nurodymai pateikti www.harvia.com
	Jutiklio rodmenų reguliavimas » Išsamesni nurodymai pateikti www.harvia.com
	Maitinimo pertrūkių atmintis » Išsamesni nurodymai pateikti www.harvia.com
	Sauna dehumidifying interval » Išsamesni nurodymai pateikti www.harvia.com
	Temperatūros vienetas » Išsamesni nurodymai pateikti www.harvia.com
	„Wi-Fi“ ryšys Prijunkite valdymo skydelį prie „Wi-Fi“ tinklo naudodami „MyHarvia“ programėlę. Išsamesnių nurodymų rasite „MyHarvia“ programėlėje. OFF (išjungta) » „Wi-Fi“ ryšys išjungtas ON (įjungta) » „Wi-Fi“ ryšys įjungtas COon » ryšio režimas aktyvus.
	Paspauskite mygtuką MENU (menu). Valdymo pultas perjungiamas į budėjimo režimą.

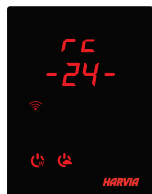
LT

3b pav. Nuostatų meniu struktūra, papildomos nuostatos.

NAUDOJIMAS NUOTOLINIU BŪDU

Pagal produktų standartą IEC/EN 60335-2-53, kuriuo nustatomi reikalavimai elektriniams saunos šildytuvams, šildytuvą galima valdyti nuotoliniu būdu naudojant valdymo pultą, jeigu šildytuve arba saunos duryse įrengtas apsauginis jungiklis (apsauginis arba durų jungiklis).

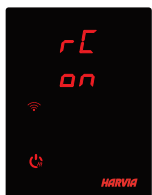
Nuotolinis naudojimas su apsauginiu jungikliu: Jei apsauginio jungiklio grandinė užverta, šildytuvą galima įjungti nuotoliniu būdu. Jei grandinė atvira, bus rodoma SAFE, ir šildytuvus neįsijungus.



Nuotolinis naudojimas su durų jungikliu: Nuotolinio valdymo režimą galima įjungti tris sekundes palaikius nuspaustą šildytuvo mygtuką. Jeigu durų jungiklio grandinė atvira, nuotolinio valdymo režimą galima įjungti po 30 sekundžių (30 sekundžių laikmatis leidžia nuotolinį valdymą įjungti net tada, kai valdymo skydelis sumontuotas saunos patalpoje). Rodomas būsenos pranešimas „rc“ ir iki nuotolinio valdymo įjungimo likęs laikas. Šildytuvo ir garų generatoriaus mygtukai (jeigu įrenginyje yra garų generavimo funkcija) mirksi. Po 30 sekundžių parodomas pranešimas „rc on“, ir šildytuvą galima įjungti nuotoliniu jungikliu. Jei durų jungiklio grandinė atvira arba durys atidarytos, kai įjungtas nuotolinio valdymo režimas, bus rodoma „door OPEn“ (durys atidarytos) ir valdymo pultas grįš į budėjimo režimą.

Maitinimo pertrūkių atmintis: Jei nuotolinis jungiklis liko padėtyje ON (įjungta), valdymo pultas vėl įjungiamas.

Iš anksto nustatyta trukmė: jei įjungta iš anksto nustatyta valdymo pulto delsos trukmė, jo negalima valdyti nuotoliniu jungikliu. Praėjus delsos trukmei ir šildytuvui įsijungus, jį galima išjungti naudojantis nuotoliniu jungikliu.



Džiovinimas: Kai šildytuvus išjungiamas nuotoliniu būdu ir įjungiama džiovinimo funkcija, oras pradedamas džiovinti, ir šios procedūros negalima sustabdyti nuotoliniu būdu. Jei vykstant džiovinimui naudojamas apsauginis jungiklis, šildytuvą galima įjungti nuotoliniu būdu. Jei naudojamas durų jungiklis, šildytuvo negalima įjungti nuotoliniu būdu, nes nuotolinio valdymo režimą reikia aktyvinti iš naujo paspaudžiant ir tris sekundes palaikant valdymo pulte esantį šildytuvo mygtuką.



Energijos taupymo režimas: Jei 30 min. nepaspaudžiamas joks mygtukas, aktyvinamas energijos taupymo režimas. Šviečia tik šildytuvo mygtukas (ir „rc on“, jei įjungtas nuotolinio valdymo režimas).

Pristabdymo trukmė: Išjungus šildytuvą, valdymo skydelio ekrane parodomas būsenos pranešimas **rEst**. Ši funkcija neleidžia šildytuvui automatiškai įsijungti įsijungti, jei nustatytas įjungimas nustatytu laiku arba savaitės laikrodį ir **nuo jo išjungimo momento dar nepraėjo 6 valandos**.

FOTA (nuotolinis programinės aparatinės įrangos naujinimas)

„Xenio WiFi“ valdymo skydelyje yra funkcija, kuri į valdymo skydelį automatiškai atsisiunčia naujausią programinę aparatinę įrangą.

„MYHARVIA“ MOBILIOJI PROGRAMĖLĖ

„MyHarvia“ – tai mobilioji programėlė, kuri leidžia jums nuotoliniu būdu valdyti „Xenio Wffi“ valdymo skydelio funkcijas. Naudodamiesi „MyHarvia“ mobiliąja programėle galite:

- įjungti ir išjungti šildytuvą;
- Įjungti ir išjungti pagalbinius reikmenis (apšvietimą, ventiliaciją);
- nustatyti ir stebėti saunos temperatūrą;
- nustatykite ir stebėkite saunos drėgmę (kombinuotuosiuose modeliuose);
- peržiūrėti šildytuvo būsenos informaciją;
- nustatyti laiką, kada įrenginys įsijungs.

Įrenginių, kuriuos galite prisijungti prie „MyHarvia“ programėlės, skaičius neribojamas. Naudodamiesi mobiliąja programėle galite valdyti kelias saunas, kuriose įrengtas „Xenio WiFi“ valdymo skydelis, pavyzdžiui, vieną namuose, o kitą – vasarnamyje.

LT

Programėlės „MyHarvia“ įdiegimas

1. Atsisiųskite „MyHarvia“ mobiliąją programėlę iš programėlių parduotuvės („Google Play“ arba „App Store“).
2. Sukurkite ir užregistruokite „MyHarvia“ paskyrą.
3. Prisijunkite prie „MyHarvia“ paskyros.

Pastaba! Programėlės „MyHarvia“ kai kuriose šalyse negalima atsisiųsti dėl vietinių apribojimų.

„MyHarvia“ ir „Xenio WiFi“ valdymo skydelio prijungimas

- Pirmasis įrenginys įdiegiamas iškart po to, kai prisijungiate prie savo paskyros. Vadovaukitės mobiliojoje programėlėje pateikiamais nurodymais.
- Vėliau galėsite susieti naujus įrenginius pradžios meniu pasirinkę „+ Add new“ (įtraukti naują). Vadovaukitės mobiliojoje programėlėje pateikiamais nurodymais.

MyHarvia:



MyHarvia:



HARVIA XENIO WIFI

El panel de mando Xenio WiFi de Harvia Xenio está diseñado para controlar los dispositivos de sauna Harvia: unidad de control, calentador eléctrico y calentador Combi. Con el panel de mando también es posible controlar accesorios como la iluminación y la ventilación de la sala de sauna. La capacidad de controlar los accesorios depende de las opciones de conexión del dispositivo que se controla. El panel de mando Xenio WiFi solo puede conectarse a productos Harvia compatibles. Consulte el manual del dispositivo controlado para obtener más información específica del dispositivo.

El panel de mando Xenio WiFi puede controlarse mediante la aplicación móvil MyHarvia. Con la aplicación móvil puede, por ejemplo, ver el estado del calentador, la temperatura de la sala de la sauna y el tiempo de calentamiento que queda en cualquier momento y desde cualquier lugar.

NOTA! MÁS INSTRUCCIONES DETALLADAS EN WWW.HARVIA.COM

ES

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

El panel de mando es a prueba de salpicaduras y tiene una tensión de funcionamiento reducida. El panel no puede instalarse dentro aseo o el vestuario, o bien en otras partes de la vivienda. Si se instala el panel de mando dentro de la sala de vapor, debe estar a una distancia mínima de seguridad del calentador y a una altura máxima de un metro (1) desde el suelo. Es posible utilizar tubos para cables (\varnothing 30 mm) empotrados en la pared para conducir los cables de datos de forma que queden ocultos en la pared. De lo contrario, la instalación tendrá que realizarse en la superficie de la pared. Si el panel de mando está expuesto a salpicaduras de agua, se recomienda el montaje empotrado (¡Véase **Instalación del panel de mando**). El panel de mando Xenio anterior puede reemplazarse con el panel Xenio WiFi sin ayuda de un electricista

Instale el panel de mando en una ubicación con una conexión wifi adecuada. Puede garantizar una conexión wifi adecuada con su teléfono:

- > Desactive los datos móviles en su teléfono.
- > Active el wifi de su teléfono.
- > La conexión wifi en el lugar de instalación es adecuada si la conexión wifi de tu teléfono es buena y otras aplicaciones que requieren transferencia de datos funcionan correctamente.















Si la conexión no es adecuada

- > Pruebe en otra ubicación.
- > Si es posible, cambie la ubicación de su estación base de wifi para que sea mejor la conexión al panel de mando Xenio WiFi.

La estructura del edificio, los materiales de construcción, el montaje empotrado y otras cuestiones similares pueden reducir la calidad de la conexión wifi.

¡Consejo! Se puede utilizar un extensor de red WiFi para mejorar el alcance de la red.

AJUSTES BÁSICOS

	<p>Modo básico (calentador y vaporizador encendidos)</p> <p>La fila superior muestra la temperatura de la sala de vapor. La fila inferior muestra el nivel de humedad (o el tiempo de funcionamiento restante, si el vaporizador no está activado).</p>
 	<p>Para abrir el menú de ajustes, pulse el botón MENU (MENÚ).</p>
	<p>La temperatura de la sala de vapor (se muestra si el calentador está activado)</p> <p>La pantalla muestra el valor de la temperatura de la sala de vapor. La luz indicadora de temperatura parpadea.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cambie el valor a la temperatura deseada usando los botones \ominus y \oplus. • La suma de la temperatura y la humedad puede ser de 140 como máximo (Nota! Más instrucciones detalladas en www.harvia.com)
 	<p>Para acceder al próximo ajuste, pulse el botón MENU (MENÚ).</p>
	<p>Nivel de humedad de sala de vapor (se muestra si está activado el vaporizador)</p> <ul style="list-style-type: none"> • La pantalla muestra el ajuste de humedad de la sala de vapor. La luz indicadora de humedad parpadea. • Cambie el valor a la humedad deseada usando los botones \ominus y \oplus. • La suma de la temperatura y la humedad puede ser de 140 como máximo
 	<p>Para acceder al próximo ajuste, pulse el botón MENU (MENÚ).</p>
	<p>Tiempo de funcionamiento restante Pulse los botones - y + para ajustar el tiempo de funcionamiento restante.</p> <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>Ejemplo: el calentador permanecerá en funcionamiento durante 3 horas y 40 minutos.</p> </div>
	<p>Tiempo de encendido programado (encendido programado)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pulse los botones \oplus y \ominus hasta que sobrepase el período de funcionamiento máximo. Las luces indicadoras de temperatura y humedad se apagan. El símbolo de tiempo de encendido programado parpadea en la pantalla. • Seleccione el tiempo de encendido programado deseado usando los botones \ominus y \oplus. El tiempo cambia en pasos de 10 minutos. <div style="border: 1px solid gray; padding: 5px; margin-top: 10px;"> <p>Ejemplo: el calentador se encenderá después de transcurridos 10 minutos.</p> </div>
 	<p>Pulse el botón MENU (MENÚ) para salir.</p>
	<p>Modo básico (tiempo de encendido programado, apagado del calentador y vaporizador)</p> <p>La disminución del tiempo de encendido programado se mostrará hasta que aparezca el valor cero, tras lo cual se encenderán los dispositivos activados (calentador o vaporizador). La fila inferior muestra el tiempo de encendido programado.</p>

ES

Figura 3a. Estructura del menú de configuración, ajustes básicos.

AJUSTES ADICIONALES	
	<p>VUnidad de control en espera La luz de retroiluminación de los botones I/O brilla en el panel de mando.</p>
	<p>Abra el menú de ajustes pulsando simultáneamente las posiciones de los botones -, MENU y +. Pulse durante 5 segundos. ¡Atención! Los botones no brillan cuando la unidad de control está en modo en espera.</p>
	<p>Ajuste del uso remoto El ajuste de uso remoto puede cambiarse con los botones - y +. Las opciones son "OFF" (control remoto desactivado), "SAFE" (interruptor de seguridad) y "door" (interruptor de puerta). (Véase la sección <i>USO REMOTO</i> para obtener más información).</p> <p>Confirme la selección con el botón MENU (MENÚ).</p>
	<p>Seleccione el calentador (HEAt) o combi (=calentador y vaporizador, CO) para que se controlen de forma remota.</p> <p>Confirme la selección con el botón MENU (MENÚ).</p>
	<p>Ajuste de tiempo en pausa (6 h). Active o desactive la función de tiempo en pausa con los botones + y -. El tiempo en pausa debe activarse, si la unidad de control se inicia remotamente con una programación automatizada (por ejemplo, un cronómetro semanal).</p>
	<p>Para acceder al próximo ajuste, pulse el botón MENU (MENÚ).</p>
	<p>Tiempo de funcionamiento máximo » Más instrucciones detalladas en www.harvia.com</p>
	<p>Ajuste de la lectura del sensor » Más instrucciones detalladas en www.harvia.com</p>
	<p>Memoria para cortes de suministro eléctrico. » Más instrucciones detalladas en www.harvia.com</p>
	<p>Intervalo de deshumidificación de la sauna » Más instrucciones detalladas en www.harvia.com</p>
	<p>Unidad de temperatura » Más instrucciones detalladas en www.harvia.com</p>
	<p>Conexión wifi Conecte el panel de mando a la red wifi mediante la aplicación MyHarvia. Véase la aplicación MyHarvia para obtener instrucciones más detalladas. OFF » La conexión wifi está desactivada On » Las conexiones wifi están activadas COnn » El modo de conexión está activo.</p>
	<p>Pulse el botón MENU (MENÚ). La unidad de control cambia al modo en espera.</p>

Figura 3b. Estructura del menú de ajustes, ajustes adicionales.

USO REMOTO

Según la norma de productos IEC/EN 60335 -2-53 que regula los calentadores de sauna eléctricos, puede usarse una unidad de control para controlar de forma remota el calentador si el calentador o la sala de vapor están equipados con un interruptor seguro (un interruptor de seguridad o de puerta).

Uso remoto del interruptor de seguridad El calentador puede encenderse de forma remota, si el circuito del interruptor de seguridad está cerrado. Si el circuito está abierto, se muestra "SAFE" (SEGURIDAD) y el calentador no se iniciará.



Uso remoto con interruptor de puerta: El modo de uso remoto debe activarse pulsando el botón del calentador durante tres segundos. Si el circuito del interruptor de la puerta está abierto, el modo de control remoto se activará después de 30 segundos (el temporizador de 30 segundos permite que el control remoto se active incluso cuando el panel de mando está instalado dentro de la sala de la sauna).

Mensaje de estado "rc" y se muestra el tiempo restante para la activación del control remoto. Los botones del calentador y el vaporizador (en el caso de que la función de caldera de vapor esté disponible) parpadean. Transcurridos 30 segundos se muestra "rc on" y el calentador puede encenderse con un interruptor remoto. Si el circuito del interruptor de la puerta está abierto, se muestra "door open" (puerta abierta) y la unidad de control regresa al modo en espera.

ES

Memoria para cortes de suministro eléctrico: la unidad de control reanuda la operación, si el interruptor remoto sigue en la posición ON.

Tiempo predefinido: si la unidad de control está en el tiempo de retardo predefinido, puede controlarse con un interruptor remoto. Una vez ha transcurrido el retardo y el calentador se enciende, puede apagarse con un interruptor remoto.



Deshumidificación: Cuando el calentador se apaga de forma remota y se activa la deshumidificación, la deshumidificación se inicia y no puede detenerse de forma remota. Cuando la deshumidificación está en progreso y se utiliza un interruptor de seguridad, el calentador puede encenderse de forma remota. Si se utiliza un interruptor de puerta, el calentador no puede iniciarse de forma remota, ya que el modo de uso remoto debe reactivarse pulsando y manteniendo pulsado durante tres segundos el botón de calentador de la unidad de control.



Modo de ahorro de energía: Si no se pulsa ningún botón durante 30 minutos, se activa el modo de ahorro de energía. Solo está iluminado el botón del calentador (y "rc on", si está activo el modo de uso remoto).

Tiempo en pausa: Cuando el calentador está apagado, el mensaje rEst aparece en la pantalla del panel de mando. Esta función impide que la estufa se encienda automáticamente durante un arranque programado o un reloj semanal **si han pasado menos de 6 horas desde que la estufa se apagó por última vez.**

FOTA (Firmware Over the Air)

El panel de mano Xenio WiFi tiene una función que descarga automáticamente el último firmware en el panel de mando.

APLICACIÓN MÓVIL MYHARVIA

MyHarvia es una aplicación móvil que te permite controlar de forma remota las funciones del panel de mando Xenio wifi. Con la aplicación móvil MyHarvia puede:

- Encender y apagar el calentador.
- Encender y apagar los accesorios (luces, ventilación).
- Ajustar y monitorizar la temperatura de la sauna.
- Ajustar y monitorizar la humedad de la sauna (modelos Combi).
- Véase la información de estado del calentador.
- Ajustar un inicio programado.

ES

No hay límite en el número de dispositivos que puede conectar a la aplicación MyHarvia. Con la aplicación móvil puede controlar varias saunas con el panel de mando Xenio WiFi, por ejemplo, una en su casa y otra en su residencia de verano.

Instalación de la aplicación MyHarvia

1. Descargue la aplicación móvil MyHarvia en la tienda de aplicaciones (Google Play / App Store)
2. Cree y registre una cuenta MyHarvia.
3. Inicie una sesión en su cuenta MyHarvia.

¡Atención! MyHarvia no está disponible para su descarga en todos los países debido a restricciones locales.

Conexión de MyHarvia y el panel de mando de Xenio WiFi

- El primer dispositivo se instala justo después de iniciar sesión en su cuenta. Siga las instrucciones de su aplicación móvil.
- Después puede vincular nuevos dispositivos seleccionando "+ Add new" (+ Añadir nuevo) en el menú de inicio. Siga las instrucciones de su aplicación móvil.

MyHarvia:



MyHarvia:



HARVIA XENIO WIFI

Il quadro di comando Harvia Xenio WiFi è progettato per controllare i dispositivi per sauna Harvia: centro di controllo, stufa elettrica o stufa Combi. Con il quadro di comando è inoltre possibile controllare accessori come l'illuminazione e la ventilazione della stanza della sauna. La capacità di controllare gli accessori dipende dalle opzioni di collegamento del dispositivo controllato. Il quadro di comando Xenio WiFi può essere collegato solo a prodotti Harvia compatibili. Consultare il manuale del dispositivo controllato per ulteriori informazioni specifiche del dispositivo.

Il quadro di comando Xenio WiFi può essere controllato utilizzando l'app mobile MyHarvia. Con l'app mobile è possibile, ad esempio, vedere lo stato della stufa, la temperatura della sauna e il tempo di riscaldamento rimanente sempre e ovunque.

**NOTA! PER ISTUZIONI PIÙ DETTAGLIATE, CONSULTARE IL SITO
WWW.HARVIA.COM**

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

IT

Il quadro di comando è a prova di spruzzi ed è a bassa tensione operativa. Il quadro può essere installato nello spogliatoio o in lavanderia o nelle camere residenziali. Se il quadro viene installato nella stanza della sauna, deve essere installato alla distanza di sicurezza minima dalla stufa e a un'altezza massima di un metro (1 m) dal pavimento. Canaline conduttive (ø 30 mm) all'interno della struttura della parete consentono di instradare il cavo dati all'interno della parete – altrimenti l'installazione dovrà essere eseguita sulla superficie della parete. Se il quadro di comando è esposto a spruzzi d'acqua, si consiglia il montaggio a incasso (» *Installazione del quadro di comando* p.32-33). Il quadro di comando Xenio esistente può essere sostituito con il quadro Xenio WiFi senza elettricista.

Installare il quadro di comando in un punto con una buona connessione WiFi. È possibile garantire una connessione WiFi adeguata con il telefono:

- > Disabilitare i dati mobili sul telefono.
- > Attivare il Wi-Fi del telefono.
- > La connessione WiFi nel luogo di installazione è adeguata se la connessione WiFi del telefono è buona e le altre applicazioni che richiedono il trasferimento di dati funzionano correttamente.


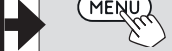
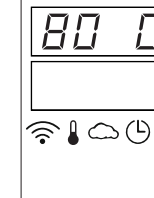

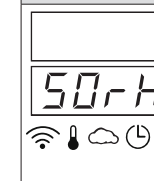
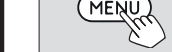


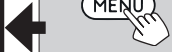

Se la connessione non è adeguata:

- > Provare in un altro luogo.
- > Se possibile, cambiare la posizione della centralina WiFi in modo che la connessione al quadro di comando WiFi Xenio sia migliore.

La struttura dell'edificio, i materiali da edilizia, il montaggio a incasso e altri problemi simili potrebbero ridurre la qualità della connessione WiFi.

Suggerimento! Un estensore di rete WiFi può essere utilizzato per migliorare la portata della rete.

IMPOSTAZIONI DI BASE

	<p>Modalità di base (stufa e umidificatore accesi)</p> <p>Nella riga superiore viene visualizzata la temperatura della stanza della sauna. Nella riga inferiore viene visualizzato il livello di umidità (o il tempo di funzionamento rimanente, se l'umidificatore non è attivato).</p>
	<p>Premere il tasto MENU per aprire il menu delle impostazioni.</p>
	<p>Temperatura della stanza della sauna (mostrata se la stufa è attivata)</p> <p>Sul display viene visualizzata l'impostazione della temperatura della stanza della sauna. La spia della temperatura lampeggia.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Modificare l'impostazione sulla temperatura desiderata con i tasti (-) e (+). • La somma della temperature e dell'umidità non può superare il limite massimo di 140 (» Per istruzioni più dettagliate, consultare il sito www.harvia.com)
	<p>Premere il tasto MENU per accedere all'impostazione successiva.</p>
	<p>Livello di umidità della stanza della sauna (visualizzato se l'umidificatore è attivato) Modificare l'impostazione sull'umidità desiderata con i tasti (-) e (+).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sul display viene visualizzata l'impostazione dell'umidità della stanza della sauna. La spia dell'umidità lampeggia. • La somma della temperature e dell'umidità non può superare il limite massimo di 140 (» Per istruzioni più dettagliate, consultare il sito www.harvia.com)
	<p>Premere il tasto MENU per accedere all'impostazione successiva.</p>
	<p>Tempo di funzionamento restante</p> <p>Premere i tasti (-) e (+) per regolare il tempo di funzionamento restante.</p> <div data-bbox="375 999 1041 1067" style="border: 1px solid gray; padding: 5px;"> <p>Esempio: la stufa rimarrà accesa per 3 ore e 40 minuti.</p> </div>
	<p>Tempo di preimpostazione (accensione programmata)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Premere il tasto (+) fino a superare il tempo di funzionamento massimo. Le spie della temperatura e dell'umidità si spengono. Sul display il simbolo del tempo di preimpostazione lampeggia. • Selezionare il tempo di preimpostazione desiderato utilizzando i tasti (-) e (+). Il tempo cambia in intervalli di 10 minuti. <div data-bbox="375 1263 1041 1315" style="border: 1px solid gray; padding: 5px;"> <p>Esempio: la stufa si accenderà dopo 10 minuti.</p> </div>
	<p>Premere il tasto MENU per uscire.</p>
	<p>Modalità di base (con stufa e umidificatore spenti e conteggio per il tempo di preimpostazione)</p> <p>Viene visualizzato il tempo di preimpostazione rimanente che scende, fino a quando non viene visualizzato zero, quindi gli apparecchi attivati (stufa e/o umidificatore) si accendono. Nella riga inferiore viene visualizzato il tempo di preimpostazione restante.</p>

IMPOSTAZIONI SUPPLEMENTARI	
	Standby della centralina Sul quadro di comando le luci dei tasti I/O si accendono.
	Aprire il menu delle impostazioni premendo contemporaneamente i tasti , e . Tenerli premuti per 5 secondi. Nota! I tasti non si accendono quando la centralina è in modalità di standby.
	Impostazione di uso remoto L'impostazione di uso remoto può essere modificata con i tasti e . Le opzioni sono "OFF" (controllo da remoto disabilitato), "SAFE" (interruttore di sicurezza) e "door" (interruttore porta). (Per ulteriori informazioni, vedere la sezione <i>USO REMOTO</i>).
	Confermare la selezione con il tasto MENU. Selezionare la stufa HEAT o Combi (=stufa e umidificatore, CO) da controllare da remoto.
	Confermare la selezione con il tasto MENU. Impostazione del tempo di pausa (6 ore) Abilitare o disabilitare (On/OFF) la funzione del tempo di pausa con i tasti e . Il tempo di pausa deve essere abilitato se la centralina viene avviata da remoto da un programma automatico (ad esempio, un timer settimanale).
	Premere il tasto MENU per accedere all'impostazione successiva.
	Tempo di funzionamento massimo » Per istruzioni più dettagliate, consultare il sito www.harvia.com
	Regolazione della lettura del sensore » Per istruzioni più dettagliate, consultare il sito www.harvia.com
	Memoria per interruzioni dell'alimentazione » Per istruzioni più dettagliate, consultare il sito www.harvia.com
	Intervallo di deumidificazione della sauna » Per istruzioni più dettagliate, consultare il sito www.harvia.com
	Unità di temperatura » Per istruzioni più dettagliate, consultare il sito www.harvia.com
	Connessione WiFi Connettere il quadro di comando alla rete WiFi utilizzando l'app MyHarvia. Per istruzioni più dettagliate, vedere l'app MyHarvia. OFF » La connessione WiFi è disattivata On » La connessione WiFi è attivata COnn » La modalità di connessione è attiva.
	Premere il tasto MENU. La centralina passa alla modalità di standby.

IT

Figura 3b. Struttura del menu delle impostazioni, impostazioni supplementari

USO REMOTO

In conformità allo standard del prodotto IEC/EN 60335 -2-53 che regola le stufe elettriche per sauna, è possibile utilizzare una centralina per il controllo da remoto della stufa quando la stufa o la porta della stanza della sauna è dotata di un interruttore di sicurezza (interruttore di sicurezza o interruttore porta).

Uso remoto con l'interruttore di sicurezza: È possibile accendere da remoto la stufa, se il circuito dell'interruttore di sicurezza è chiuso. Se il circuito è aperto, viene visualizzato "SAFE" e la stufa non si avvia.

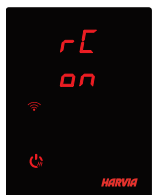


Uso remoto con l'interruttore porta: È necessario attivare la modalità di uso remoto premendo il tasto della stufa per tre secondi. Se il circuito dell'interruttore porta è aperto, la modalità di controllo da remoto viene attivata dopo 30 secondi (il timer di 30 secondi consente l'attivazione del controllo da remoto anche quando il quadro di comando è installato all'interno della stanza della sauna). Vengono visualizzati il messaggio di stato "rc" e il tempo restante per l'attivazione del controllo da remoto. I tasti del riscaldatore e dell'umidificatore (nel caso sia possibile la funzione umidificatore) lampeggiano. Dopo 30 secondi viene visualizzato "rc on" e ora è possibile accendere

la stufa con un interruttore remoto. Se il circuito dell'interruttore porta è aperto o la porta viene aperta mentre la modalità controllo da remoto è attiva, viene visualizzato "door OPEn" e la centralina torna in modalità di standby.

Memoria per interruzioni dell'alimentazione: La centralina riprende il funzionamento se l'interruttore remoto è rimasto in posizione ON.

Tempo preimpostato: Se la centralina è in tempo di accensione ritardata preimpostata, può essere controllata con un interruttore remoto. Una volta trascorso il ritardo preimpostato e accesa la stufa, essa può essere spenta con un interruttore remoto.



Deumidificazione: Quando la stufa viene spenta da remoto e la deumidificazione è abilitata, la deumidificazione si avvia e non può essere interrotta da remoto. Quando la deumidificazione è in corso e viene utilizzato un interruttore di sicurezza, la stufa può essere accesa da remoto. Se si utilizza un interruttore porta, la stufa non può essere avviata da remoto, poiché la modalità di uso remoto deve essere riattivata tenendo premuto il tasto della stufa della centralina per tre secondi.



Modalità di risparmio energetico: Se non si preme alcun tasto entro 30 minuti, la modalità di risparmio energetico viene attivata. Si accende solo il tasto della stufa (e "rc on", se la modalità di uso remoto è attivata).

Tempo di pausa: Quando si spegne la stufa, sul display del quadro di comando viene visualizzato il messaggio **rEst**. Questa funzione impedisce l'accensione automatica della stufa in caso di avvio temporizzato o orologio settimanale **se sono trascorse meno di 6 ore dall'ultimo spegnimento della stufa.**

FOTA (Firmware Over the Air)

Il quadro di comando Xenio WiFi dispone di una funzione che scarica automaticamente il firmware più recente sul quadro di comando.

APP MOBILE MYHARVIA

MyHarvia è un'app mobile che consente di controllare da remoto le funzioni del quadro di comando Xenio WiFi. Con l'app mobile MyHarvia è possibile:

- Accendere e spegnere la stufa.
- Accendere e spegnere gli accessori (luci, ventilazione).
- Impostare e monitorare la temperatura della sauna.
- Impostare e monitorare l'umidità della sauna (modelli combinati).
- Visualizzare le informazioni sullo stato della stufa.
- Impostare un inizio programmato.

Non vi sono limiti al numero di dispositivi che si possono connettere all'app MyHarvia. Con l'app mobile è possibile controllare diverse saune con il quadro di comando WiFi Xenio, ad esempio una nella propria casa e l'altra nella casa per le vacanze.

IT

Installazione dell'app MyHarvia

1. Scaricare l'app mobile MyHarvia dall'app store (Google Play / App Store)
2. Creare e registrare l'account MyHarvia.
3. Accedere all'account MyHarvia.

Nota! MyHarvia non è disponibile per il download in tutti i Paesi a causa di restrizioni locali.

Connessione di MyHarvia al quadro di comando Xenio WiFi

- Il primo dispositivo viene installato subito dopo aver effettuato l'accesso all'account. Seguire le istruzioni dell'app mobile.
- Successivamente è possibile associare nuovi dispositivi selezionando "+ Aggiungi nuovo" dal menu Home. Seguire le istruzioni dell'app mobile.

MyHarvia:



MyHarvia:



FI: TAKUU

- Perheikäytössä kiukaiden, höyrystimien ja ohjauslaitteiden takuu-aika on kaksi (2) vuotta.
- Yhteisöikäytössä kiukaiden, höyrystimien ja ohjauslaitteiden takuu-aika on yksi (1) vuosi.
- Laitosikäytössä oleville kiukaille, höyrystimille ja ohjauslaitteille takuu-aika on kolme (3) kuukautta.
- Takuu ei kata ohjeiden vastaisen asennuksen käytön tai ylläpidon aiheuttamia vikoja.
- Takuu ei ole voimassa, jos kiukaassa käytetään muita kuin valmistajan suosittelemia kiuaskiviä.
- Suosittelemme käyttämään vain valmistajan varaosia.

SV: GARANTI

- The guarantee period for heaters, steam generators and control equipment used in saunas by families is two (2) years.
- The guarantee period for heaters, steam generators and control equipment used in saunas by building residents is one (1) year.
- The guarantee period for heaters, steam generators and control equipment used in commercial saunas facilities is three (3) months.
- The guarantee does not cover any faults resulting from failure to comply with installation, use or maintenance instructions.
- The guarantee does not cover any faults resulting from the use of stones not recommended by the heater manufacturer.
- Använd endast tillverkarens reservdelar.

EN: GUARANTEE

- The guarantee period for heaters, steam generators and control equipment used in saunas by families is two (2) years.
- The guarantee period for heaters, steam generators and control equipment used in saunas by building residents is one (1) year.
- The guarantee period for heaters, steam generators and control equipment used in commercial saunas facilities is three (3) months.
- The guarantee does not cover any faults resulting from failure to comply with installation, use or maintenance instructions.
- The guarantee does not cover any faults resulting from the use of stones not recommended by the heater manufacturer.
- We recommend to use only the manufacturer's spare parts.

DE: GARANTIE

- Der Garantiezeitraum für in Familiensaunen verwendete Saunaöfen, Verdampfer und Steuergeräte beträgt zwei (2) Jahre.
- Der Garantiezeitraum für Saunaöfen, Verdampfer und Steuergeräte, die in Gemeinschaftssaunen in Privatgebäuden verwendet werden, beträgt ein (1) Jahr.
- Der Garantiezeitraum für Saunaöfen, Verdampfer und Steuergeräte, die in öffentlichen Saunaeinrichtungen verwendet werden, beträgt drei (3) Monate.
- Die Garantie deckt keine Defekte ab, die durch fehlerhafte Installation und Verwendung oder Missachtung der Wartungsanweisungen entstanden sind.
- Die Garantie deckt keine Defekte ab, die durch die Verwendung von nicht vom Saunaofenhersteller empfohlenen Steinen entstanden sind.
- Es dürfen ausschließlich die Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.

RU: ГАРАНТИЯ

- Гарантийный срок для каменок, парогенераторов и управляющего оборудования при использовании в семейных саунах составляет 2 (два) года.
- Гарантийный срок для каменок, парогенераторов и управляющего оборудования при использовании в саунах, которыми пользуются жильцы одного здания, составляет 1 (один) год.

- Гарантийный срок для каменок, парогенераторов и управляющего оборудования при использовании в коммерческих организациях с саунами составляет 3 (три) месяца.
- Гарантия не распространяется на неполадки, вызванные несоблюдением инструкций по установке, использованием или техническим обслуживанием оборудования.
- Гарантия не распространяется на неполадки, возникшие вследствие использования камней, не рекомендованных производителем каменки.
- Мы рекомендуем использовать только оригинальные запасные части.

ET: GARANTII

- Peresaunades kasutatavatele keristele, aurugeneraatoritele ja juhtimiseadmetele antav garantiiaeg on kaks (2) aastat.
- Elamutes olevates saunades kasutatavatele keristele, aurugeneraatoritele ja juhtimiseadmetele antav garantiiaeg on üks (1) aasta.
- Ühiskondlikes saunades kasutatavatele keristele, aurugeneraatoritele ja juhtimiseadmetele antav garantiiaeg on kolm (3) kuud.
- Garantii ei hõlma rikkeid, mille põhjuseks on paigaldus-, kasutus- või hooldusjuhiste mittejärgimine.
- Garantii ei hõlma vigu, mille põhjuseks on kerisekiivid, mille kasutamist ei ole kerise tootja soovitanud.
- Soovitame kasutada vaid valmistajatehase originaalvaruosasid.

FR: GARANTIE

- La durée de garantie des poêles, des générateurs de vapeur et de l'équipement de commande utilisés dans les saunas par des familles est de deux (2) ans.
- La durée de garantie des poêles, des générateurs de vapeur et de l'équipement de commande utilisés dans les saunas par des habitants d'immeubles est d'un (1) an.
- La période de garantie des poêles, des générateurs de vapeur et de l'équipement de commande utilisés dans les saunas commerciaux est de trois (3) mois.
- La garantie ne couvre aucun défaut résultant du non-respect des instructions d'installation, d'utilisation ou de maintenance.
- La garantie ne couvre aucun défaut résultant de l'utilisation de pierres non recommandées par le fabricant du poêle.
- Nous vous recommandons d'utiliser uniquement les pièces détachées du fabricant.

PL: GWARANCJA

- Okres gwarancji na piece, generatory pary i urządzenia sterujące stosowane w saunach przeznaczonych do użytku w domach jednorodzinnych wynosi dwa (2) lata.
- Okres gwarancji na piece, generatory pary i urządzenia sterujące stosowane w saunach przeznaczonych do użytku w domach wielorodzinnych wynosi jeden (1) rok.
- Okres gwarancji na piece, generatory pary i urządzenia sterujące stosowane w saunach komercyjnych wynosi trzy (3) miesiące.
- Gwarancja nie obejmuje usterek wynikłych z nieprzestrzegania instrukcji montażu, użytkowania lub prac konserwacyjnych.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń powstałych na skutek użycia innych kamieni niż zalecane przez producenta grzejnika.
- Zalecamy korzystanie wyłącznie z części zamiennych oferowanych przez producenta.

LV: GARANTIJA

- Krāšņu, tvaika ģeneratoru un vadības iekārtu garantijas laiks mājas lietošanas apstākļos ir divi (2) gadi.
- Krāšņu, tvaika ģeneratoru un vadības iekārtu garantijas laiks daudzdzīvokļu māju lietotājiem ir viens (1) gads.
- Krāšņu, tvaika ģeneratoru un vadības iekārtu garantijas laiks komerciālās saunas telpās ir trīs (3) mēneši.
- Garantija neattiecas uz kļūmēm, kas radušās, neievērojot uzstādīšanas, lietošanas vai apkopes norādījumus.

- Garantija neattiecas uz kļūmēm, kas radušās, lietojot akmeņus, kurus nav ieteicis krāsns ražotājs.
- Rekomendējam izmantot vienīgi ražotāja rezerves daļas.

LT: GARANTIJA

- Īpašminēse saunose naudojamų šildytuvų, garų generatorių ir valdymo įrangos garantinis laikotarpis yra 2 (dveji) metai.
- Daugiabučių namų saunose naudojamų šildytuvų, garų generatorių ir valdymo įrangos garantinis laikotarpis yra 1 (vienis) metai.
- Komerminėse saunose naudojamų šildytuvų, garų generatorių ir valdymo įrangos garantinis laikotarpis yra 3 (trys) mėnesiai.
- Garantija netaikoma gedimams, kuriuos sukėlė montavimo, naudojimo ar techninės priežiūros instrukcijų nepaisymas.
- Garantija netaikoma gedimams, atsiradusiems naudojant akmenis, kurių nerekomenduoja naudoti šildytuvo gamintojas.
- Mes patariame naudoti vien tik paties gamintojo tiekiamas atsargines dalis.

ES: GARANTÍA

- El periodo de garantía para calentadores, generadores de vapor y equipos de control utilizados en saunas familiares es de dos (2) años.
- El periodo de garantía para calentadores, generadores de vapor y equipos de control utilizados en saunas de edificios residenciales es de un (1) año.
- El periodo de garantía para los calentadores, generadores de vapor y equipos de control utilizados por instalaciones de saunas comerciales es de tres (3) meses.
- La garantía no cubre ningún fallo ocasionado a raíz del incumplimiento de las instrucciones de instalación, uso o mantenimiento.
- La garantía no cubre ningún fallo ocasionado por el uso de piedras no recomendadas por el fabricante del calentador.
- Le recomendamos utilizar solo piezas de repuesto del fabricante.

IT: GARANZIA

- Il periodo di garanzia per stufe, generatori di vapore e le apparecchiature di comando utilizzate in saune domestiche è di due (2) anni.
- Il periodo di garanzia delle stufe e dell'apparecchiatura di comando utilizzati in saune dai residenti di un edificio è di un (1) anno.
- Il periodo di garanzia per stufe, generatori di vapore e le apparecchiature di comando utilizzate in saune commerciali è di tre (3) mesi.
- La garanzia non copre i guasti provocati dall'inosservanza delle istruzioni di installazione, utilizzo o manutenzione.
- La garanzia non copre i guasti provocati dall'uso di pietre non consigliate dal produttore della stufa.
- Consigliamo di usare esclusivamente le parti di ricambio originali del produttore.
- norādījumus.
- Garantija neattiecas uz kļūmēm, kas radušās, lietojot akmeņus, kurus nav ieteicis krāsns ražotājs.
- Rekomendējam izmantot vienīgi ražotāja rezerves daļas.



P.O.Box 12
Teollisuustie 1-7
40951 Muurame
FINLAND
+358 207 464 000
harvia@harvia.fi



Адрес уполномоченного лица:
ООО «Харвия Рус»
196006, Россия. Санкт-Петербург г,
пр-кт Лиговский, д. 266, стр.
1, помещ. 2.1-Н.50 | ОГРН 1157847200818
телефон: +78123258294 | spb@accountor.ru